

---

---

# 民國叢書

第四編

· 52 ·

語言 · 文字類

鍾祥方言記

臨川音系

廈門音系

趙元任著

羅常培著

羅常培著

上海書店

---

---



中華民國二十八年九月初版

(48302)

國立中央研究院歷史語言研究所單刊之十五 鍾祥方言記一冊

每冊實價國幣貳元伍角

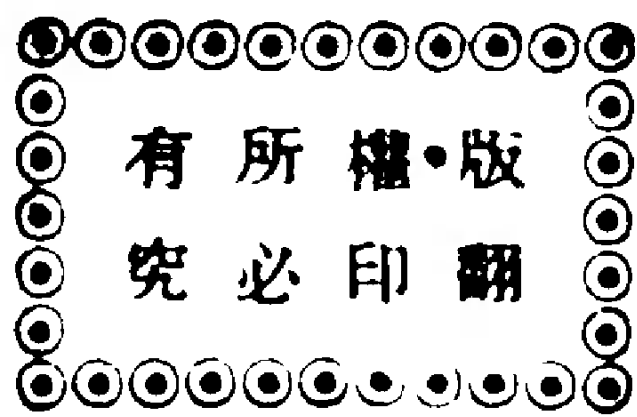
外埠酌加運費郵費

著者 趙元任

發行人 王雲五  
長沙南正路

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館  
各埠



版權·所有  
翻印必究

(本書校對者徐鼎銘)



## 序

鍾祥居湖北的正中心，方言是西南官話之一種，比武漢派的湖北話又多帶一點普通化的色彩。現在給鍾祥語言作一個較詳細的記錄跟分析，差不多就是把中國中省中部的代表語言記下來了。

這次剛碰着鍾祥縣預備修志，鍾祥李博父老先生找我供給方言部分的記錄。本來只需幾千字的事兒。後來材料漸多，我就順便作了一個比較詳細的方言記，成爲一個單刊，或者可以給人做一個其他方言記錄的樣本罷。

城內發音者是由李老先生自己擔任，西北鄉的代表者是長壽店陳道圖先生。我謝謝他們二位費了很多時間，遠超過修縣志所需的時間，來給我們很好的方言材料。並且謝謝幫着灌音，筆記，整理，校核的本所助理員楊時達、丁聲樹兩君在這書上做了許多很囉唆而必不可少的工夫。

南 京 二 五 四 . 一 . 趙 元 任

## 凡 例

1. 本編全用寬式國際音標標音。但在第一章 B, 說明各音值時, 也兼用嚴式國際音標。方括弧〔〕號中都是國際音標。

2. 鍾祥調號陰平 ˊ, 陽平 ˊˊ, 上聲 ˇ, 去聲 ˋ, 入聲 ˊˊˊ。一般的調號包括鍾祥陰平 ˊ, 陽平 ˊˊ, 上聲 ˇ, 去聲 ˋ, 入聲 ˊˊˊ。

3. = 號表示文言音。如 下 房 的 下 讀 ɣiaʔ

4. 一 號表示白話音。如 一 下 的 下 讀 xaʔ。文白兩可的, 不註或有必要的時候。註。如 皆 讀 ˊˊˊ ɣiai 或 ˊˊˊ kai

5. ˊ 號表示某字某讀只限於某一二語中的讀音。如 參: ˊˊˊ tsʰən  
差: ˊˊˊ tsʰi, 漆: ˊˊˊ tsʰy 黑, 黑漆: ˊˊˊ tsʰy 漆: ˊˊˊ tsʰy 的。

6. ˊ 號在漢字右旁表示某字某讀只限於某特別意義, 但不限於某語中的讀音。如 幾 ˊ 陰平, 幾乎也, 都 ˊˊˊ tsu 全都。ˊ 號緊貼音標前表示輕聲。如 ˊˊˊ ta。

7. ˊ 號表示同音字。本字未詳, 或本字已不通行而用另外一個同音字的時候用它。如 餉 ˊ, 打擺 ˊ, 子 (瘡疾), 秋 ˊ, 格 ˊ, 郎 ˊ (蟬)。

8. x 號表示今讀不合古今音變條例的讀音, 就是“例外字”或“不規則字”。如 寫 x ˊˊˊ ɣyle, 照例應該讀 ˊˊˊ ɣie 堤 x ˊˊˊ tʰi, 照例應該讀 ˊˊˊ ti。

9. ˊ 號表示廣韻集韻上不見或雖見而來歷並不相干的字。如 找 ˊˊˊ tsau, 𠵿 ˊˊˊ ɣa, 吊 ˊˊˊ tiauʔ (釣字今限於釣魚), 這 ˊˊˊ tsəʔ (本者字, 上聲), 𠵿 ˊˊˊ tʰien 原爲神紙切跟 ˊˊˊ tʰien 音全不相干。

10. ˊ 號表示象聲, 感歎, 語助等詞。如 了 ˊˊˊ 東 ˊˊˊ, 呸 ˊˊˊ, 煞 ˊˊˊ。

11. ˊ 號表示有音義而無通行文字的語言字。如 ˊˊˊ pʰai (器物凌亂), ˊˊˊ tsuai, (國 庫)。

12. 以上各符號, 註了一兩次, 在緊接的下文裡, 如不至發生誤會, 都可以從省。如 這 ˊˊˊ 個, 那 x 個, 這些個。

13. ts, ts', s 舌尖前音只西北鄉有, 其他各鄉跟城內, 凡 ts, ts', s 字都歸併到舌尖後音 tɕ, tɕ', ɕ 如早, 藏, 三跟找, 長, 山。本編按最細分法仍維持 ts, tɕ 兩組的分別。如果要得第二派音的, 只須把 ts, ts', s 都讀成 tɕ, tɕ', ɕ 就成了。

14. ts, ts', s 跟 ui, uan 拼時, 如嘴脆歲鑽酸字, 往往失去合口, 因而雖 sui 讀 səi, 酸 suan 讀 san。這類字讀合口時本地叫他作重讀, 較為正式, 讀開口時叫他作輕讀, 較為通俗, 但並不是很清楚的文白的分別, 只是認真跟不認真兩種讀法, 所以本編仍按字類開合分辨 əi, ui 跟 an, uan。至於 t, t', n 在對退內端團亂等字, 根本就沒有 ui, uan 合口韻, 所以一律開口 əi, an

15. 德陌麥合口見系字讀 uə 韻, 如國字讀 ɣkuə, 或字讀 ɣxuə, 但少數人有讀 o 韻的, 今從 uə。

16. 本編所載音變規則, 用“凡”字時, 或歷舉字數說限於某某幾個字時, 都是以本編第二章 B 同音字彙裡所收字為範圍, 不包括字彙以外的字。

17. 本編性質, 純屬記錄。所用漢字, 只求通行。關於“本字”的探索, 除較明顯確定的, 略註一二語外, 稍有問題的都用同音字加“。”號或通行而無地位字加□號, 以示存疑的意思。

# 目 錄

## 第一章 語音的分析

A. 音類總表 .....	1
1. 十七聲母表 .....	1
2. 三十六韻母表 .....	2
3. 聲調表 .....	2
B. 各音值的說明 .....	2
4. 聲母 .....	2
5. 韻母 .....	5
6. 聲調 .....	9

## 第二章 本地音韻

A. 單字音音類 .....	11
1. 聲母跟韻母的關係 .....	11
2. 介母跟韻母的關係 .....	12
3. 聲母跟聲調的關係 .....	13
4. 聲母韻母聲調間的關係 .....	13
5. 單音字全表 .....	15
B. 同音字彙 .....	28

## 第三章 比較音韻

A. 跟國音比較 .....	56
1. 聲母 .....	56
2. 韻母 .....	58
3. 聲調 .....	64



B. 跟古音比較 .....	65
1. 名詞定義 .....	65
2. 聲母比較表 .....	71
3. 聲母音勢的比較 .....	73
4. 聲母系組的比較 .....	73
5. 等呼比較表 .....	75
6. 等呼比較說明 .....	79
7. 韻音比較表：韻下分系式 .....	82
8. 韻音比較表：系下分韻式 .....	84
9. 韻音比較說明 .....	85
10. 韻尾比較表 .....	88
11. 聲調比較表 .....	89
12. 聲調比較說明 .....	89
13. 不定條分字詳單 .....	90
14. 例外字 .....	92

## 第四章 鍾祥語

A. 分類詞彙細目見後 .....	118
B. 鍾祥語舉例 .....	156
北風和太陽的故事 .....	156

# 第一章 語音的分析

## A. 音類總表

### 1. 十七聲母表：

發音方法	發音部位	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌尖前音	舌尖後音	舌根音
爆發音	不送氣清音	p <sup>1</sup> 巴		t 答			k 歌
	送氣清音	p' 派		t' 塔			k' 闊
塞擦音	不送氣清音				ts 雜	tʂ 刺	
	送氣清音				ts' 測	tʂ' 察	
鼻音	濁	m 門		n 拿			
摩擦音	清		f 法		s 撒	ʃ 沙	x 亥
	濁					ʒ 熱	

1. 小字巴, 派等是例字, 下做此。

附註：東北鄉 ts, ts', ɿ 與 tʂ, tʂ', ɿ 不同；城內跟其他各鄉沒有 ts, ts', ɿ 音，所以只有十四個聲母。（看凡例 13c）

2 三十六韵母表:

韵 頭	韻 攝	開 尾 韻 母	元 音 尾 韻 母	鼻 音 尾 韻 母	捲 舌 韻
開口		i 詩 a 斯 o 法 ə 尼	ai 哀 əi 碑 au 奧 əu 歐	an 暗 ən 恩 aŋ 航	ər 兒
齊齒		i 衣 ia 鴨 io 約	ie 葉 iai 介	iau 妖 iu 由 ien 烟 in 英 iaŋ 仰 iuŋ 雍	
合口		u 烏 ua 蛙	ue 或 uai 外 ui 微	uan 碗 uən 溫 uaŋ 汗 un 翁	
撮口		y 羽	ye 月	yen 元 yin 云	

3. 聲 調 表:

類 別	調 值	例 字
陰 平	˥ 24:	山
陽 平	˨˨˨ 31:	人
上 聲	˨˨˨ 53:	馬
去 聲	˨˨˨ 214:	樹

B. 各 音 值 的 說 明

4 聲 母

1) p。 p 是雙唇爆發不送氣清音,跟國音的ㄆ相同。如巴剎班邊布等是。

- 2) p'。p' 是雙唇爆發送氣清音，嚴式國際音標是[p<sup>x</sup>]（在齊齒就近乎[pʰ]），它的送氣略帶舌根摩擦音[x]（即淺喉音），近似陝西山西的[px]而略弱，但是比國音的ㄆ粗重一點。如坡勃皮撇篷等是。
- 3) m。m 是雙唇鼻音，嚴式國際音標是[m<sup>b</sup>]，比國音的ㄇ略硬，在鼻腔沒有開的時候聲帶已經起頭顫動，因為這樣在 m 音之先略成瞬息的塞濁音[b]，但是不像陝西山西間鼻音前的塞濁音那樣顯著。如末孟米名滅等是。
- 4) f。f 是上齒下唇接觸的摩擦清音，跟國音的ㄈ相同。它的唇齒部位穩固，不像湖南江西 f 音的容易變為雙唇摩擦音。如法肥分，婦風等是。
- 5) t。t 是舌尖爆發不送氣清音，跟國音的ㄊ相同。如答得地杜洞等是。
- 6) t'。t' 是舌尖爆發送氣清音，嚴式國際音標是[t<sup>x</sup>]（在齊齒就近乎[tʰ]），它的送氣略帶舌根摩擦音[x]（即淺喉音），近似陝西山西的[tx]而略弱，但是比國音的ㄊ粗重一點。如託談鐵吞突等是。
- 7) n。n 是一個變值音位（variphone，就是同一字有時用這個音素，有時用那個音素而本地人不覺得是兩種不同的音素的），共有兩個音值，一是舌尖鼻音 n，但是起音時候，跟 m 母一樣，略帶塞濁音[d]，所以嚴式可以標作[n<sup>d</sup>]。它的第二音值是舌尖邊音 l。因為這兩個音值並不像一般音位隨音的環境而定，是可以任意換用的，所以成了變值音位。兩個音值之中第一個音值比第二個音值用的頻率較多，所以現在用 n 號代表這類而不用 l 號。（按南京也有用 n, l 為兩個音值的變值音位，但是因為 l 音用的頻率較多，所以應該用 l 號標它。）如拉納羅奴年等是。
- 8) ts。ts 是舌尖前塞擦不送氣清音，跟國音ㄘ相同。這個音只見於縣的西北鄉，在其他部併入 tʂ 母。如左阻在坐最等是。

- 9) ts' ts' 是舌尖前塞擦送氣清音,跟國音ㄗ相同。這個音只見於縣的西北鄉,在其他部併入 ts' 母。如蔡草楚餐促等是。
- 10) s。s 是舌尖前摩擦清音,跟國音ㄙ相同。這個音只見於縣的西北鄉,在其他部併入 s 母。如事瑟三肅嵩等是。
- 11) tɕ tɕ 是舌尖後塞擦不送氣清音,它的部位比國音的ㄘ較前,舌不很翹,在西北鄉可是跟 ts 有分別。如質直趙政鼎等是。
- 12) tɕ' tɕ' 是舌尖後塞擦送氣清音,它的部位跟 tɕ 同。如遲訕丑窗春等是。
- 13) ɕ ɕ 是舌尖後摩擦清音,它的部位跟 tɕ 同。如石沙涉審山等是。
- 14) ʒ ʒ 是舌尖後摩擦濁音,它的部位跟 tɕ 同,發音力跟國音ㄗ同樣軟。如如若日熟王等是。
- 15) tɕ tɕ 是舌面塞擦不送氣清音,跟國音的ㄐ相近,但稍為偏後一點。如濟肩絕將教等是。
- 16) tɕ' tɕ' 是舌面塞擦送氣清音,跟國音的ㄑ相近,但稍為偏後一點。如巧淺恰喫取等是。
- 17) ɸ ɸ 是舌面摩擦音,跟國音的ㄒ相同。如夏寫香薰小等是。
- 18) k k 是舌根爆發不送氣清音,跟國音的ㄎ相同。如歌改光告更等是。
- 19) k' k' 是舌根爆發送氣清音,嚴式國際音標是[kʰ],它的送氣稍為帶一點舌根摩擦音[x] (即淺喉音),近似陝西山西的[kx]而略弱,但比國音的ㄎ粗重一點。如考口康苦寬等是。
- 20) x。x 是舌根摩擦清音,嚴式國際音標是[x],跟國音ㄙ相同。如海好呼回紅等是。
- 21) ○ 沒有聲母的字,開口韻字最常起音法是用輕微的舌根摩擦濁音 [x] 起音 (與北平同),間或有用純元音 (用聲門阻 [ʔ] 或者用舌根鼻音 ŋ (武漢全用 ŋ 起音)。這四種起音法是同一個變值音位的四個音值,就是在同一個字可以任擇一種讀法讀了而本地人不覺得它是不

同的音，並不是因字而異的四種聲類。如惡愛奧安翁等是。並且在o韻略有[w]音，成wo音。在齊齒合口撮口無聲母的字就用元音i, u, y起音，在in, yin韻字起音比較強，有點輔音[j], [ɥ]的意味，但是沒有達到摩擦的程度。如言羊瓦溫院等是。

## 5 韻母

- 1) i i是舌尖元音，就是讀ts, ts' s, ɿ跟讀ts, ts' s聲母延長放鬆而得的元音，在國際音標認為[ɿ]或[ʒ]的延長成節音。國內用音標的多從高本漢用[i], [ɿ]來代替。[ɿ]是舌尖後元音，比國音相當的音略前，[i]是舌尖前元音，跟國音相同。因為這兩種音完全跟着聲母分前後的，所以現在用一個總音位符號i就夠了。（城內同西南鄉沒有ts ts' s的當然只有i的一種）如知耻詩日字此斯等是。
- 2) a a是不圓唇低後元音（講元音時候高低不是聲調的高低，是指舌隆起部位的高低，跟開關相當。下仿此），嚴式國際音標是草體[a]，比國音ɤ更偏後，所以音色較暗。如拔怕拿沙撒等是。
- 3) o o是圓唇半高後元音，比國音ɤ高（高低的意義見上條註）並且有分裂為u o兩音的傾向（這種傾向在我惡等沒有聲母的字更顯明），但是在同一聲母後從沒有o, uo的分別，所以都簡用o。如歌婆左坐託等是。
- 4) ɤ ɤ是不圓唇半高央元音，嚴式國際音標是反e，就是[ɤ]，所以音色較暗，比國音ɤ高而前，比武漢同類字的音略低而前。如麥劣則蛇熱等是。
- 5) ai ai是a+i的複合元音，嚴式國際音標是[ai]，其中的a是前a，i是極鬆的i，跟國音的ɤ相同。如齊鞋矮拜泰等是。
- 6) oi oi是e+i的複合元音，嚴式國際音標是[ɤi]，其中的ɤ音較短，i音極鬆，跟國音ɤ之為[ei]不同。如悲梅肺對內等是。
- 7) au au是a+u的複合元音，嚴式國際音標是[au]，其中尾音u極鬆，並

且它的圓唇作用往往失掉了而成一種近似[ɤ]的音,所以它的音有時似不像國音幺韻那麼圓。如貌桃鬧毫奧等是。

8) ou ou 是 o + u 的複合元音,嚴式國際音標是[ou],其中的 o 是平均 o, u 是鬆 u 跟國音又之爲[ou]不同。如某鉤斗漏周等是。

9) an an 是 a + n 的附鼻尾韻,其中的 a 音是前 a, n 音在去聲舌尖頂住成全 n 音跟國音ㄣ相同;在平上聲或頂住或只作勢而不頂,成微弱不完全的 n 音。如板范日沾干等是。

10) on on 是 o + n 的附鼻尾韻,其中的 o 是平均 o, n 音強而全,跟國音ㄣ相同。如崩分森更等等是。

11) aŋ aŋ 是 a + ŋ 的附鼻尾韻,嚴式國際音標是[aŋ],跟國音的ㄤ相同。其中 ŋ 是舌根鼻音,不見於聲母而只見於韻母的尾。如邦郎桑上剛等是。

12) or or 是央元音捲舌韻,嚴式國際音標是[ɔ̞r] (右下角小字表示形容性符號) 跟國音儿相同,但是在上去聲並不像國音儿那麼特開。如而爾忒等是。(其他韻母跟捲舌韻合併時,它的 n 尾跟 l 尾都失掉了,跟國音辦法同。如一點兒讀 itia, 甚至 ou 韻也失掉了,如後兒國音讀 xou, 鍾祥就讀 xor, 跟南京音同。)

13) i i 是開唇前高元音,跟國音的 i 相同。如比例吉系吃等是。

14) ia ia 是 i + a 的複合元音。嚴式國際音標是[ia],跟國音的 i ㄚ 相近,但 a 稍後。如甲霞鴉恰牙等是。

15) io io 是 i + o 的複合元音。國音除拉感歎詞外沒有這個韻。如略覺學約削等是。

16) ie ie 是 i + e 的複合元音,其中的 e 比國音 i ㄝ 的 ㄝ [ɛ] 較闊。如撇滅鐵列葉等是。

---

(1) io 韻過 t, t', n 聲母時, i 音較闊,嚴式是[i] 以下 iau, in, ien, iaŋ 四韻也如此。

- 17) *iai*。 *iai* 是 *i+a+i* 的複合元音, 嚴式國際音標是 [iæi], 跟國音 | 万 相同, 如鄉音 介 告 諧 懈 等是。
- 18) *iau*。 *iau* 是 *i+a+u* 的複合元音, 嚴式國際音標是 [iau], 其中 *u* 音圓唇的程度比國音 | 么 韵的尾較開。如表釣聊孝妖等是。
- 19) *iu*。 *iu* 是 *i+u* 的複合元音, 其中兩個音的分量略等, 跟國音 | 又 在 上 去聲讀 [iou] 不同, 也不是 [iou]。如丟紐休秋糾等是。
- 20) *ien*。 *ien* 是 *i+e+n* 的複合音, 嚴式國際音標是 [iɛ<sup>n</sup>]。 (E 是 e, ε 之間的音) 其中 *n* 音比 *an* 韵中的 *n* 尾更不着實, 就是去聲也常常舌不頂而只成半鼻韵尾, 跟國音穩固 *n* 尾的 | 弓 韵不同。如邊片典店烟等是。
- 21) *in*。 *in* 是 *i+n* 的複合音, 嚴式國際音標是 [in], 其中 *n* 音穩固, *i* 音是開 *i*, 所以作 [i], 但是這個韵前頭是沒有聲母獨用成字時就多一個緊 *i* 音做聲母, 成 [jin]。鍾祥 *in* 中間的 *i* 音比國音略開。如稟丁林今形等是。
- 22) *iaŋ*。 *iaŋ* 是 *i+a+ŋ* 的複合音, 嚴式國際音標是 [iaŋ], 跟國音 | 尤 相同。如娘香仰像羊等是。
- 23) *iun*。 *iun* 是 *i+u+ŋ* 的複合音, 跟國音 ㄣ 的不同地方在國音 ㄣ 第一音雖不是個完全的 ㄣ [y] 音, 但仍帶一點撮口意味, 而鍾祥這個韵第一音 *i* 除受後 *u* 音影響不甚開唇外, 它自身並不明顯的圓唇, 如兄用融容凶等是。
- 24) *u*。 *u* 是圓唇後高元音, 跟國音 ㄨ 相同。如步篤奴諾如等是。
- 25) *ua*。 *ua* 是 *u+a* 的複合元音, 嚴式國際音標是 [ua]<sup>(1)</sup>, 其中 *a* 音比國音略暗。如刷瓜滑瓦蛙等是。
- 26) *uə*。 *uə* 是 *u+ə* 的複合元音, 嚴式國際音標是 [uə], 國音裏沒有跟這個

(1) *na, nə, nai, ni, nan, nen* 六韵過 *tɕ, tɕ', ɕ, ɕ'* 跟 *ta, ta', s* 聲母時, 其中第一音 *n* 因舌根偷顫而不隆起, 遂成圓唇的舌尖元音 [ʏ] 或 [ʝ]。國音也有這種傾向, 但不若鍾祥的顯著。



相當的結合韻母。uə中的ə音比國音之高而前。如拙圖或獲等是。

27) uai uai是u+a+i的複合元音，嚴式國際音標是[uaɪ]，跟國音的ㄨㄞ相同。如帥怪快壞外等是。

28) ui ui是u+i的複合音，跟國音ㄨㄟ韻半聲的音值相同。國音ㄨㄟ在上去聲放寬讀[ueɪ]，鍾祥四聲都是[ui]，去聲沒有聲母的字如未衛魏等略帶e腹，但是也很微。如隨稅會桂威等是。

29) uan uan是u+a+n的複合音，跟國音的ㄨㄢ相近，其中n讀法跟前面的第九韻母an同。如尊刪然官碗等是。

30) uən uən是u+ə+n的複合音，其中u跟ə音都短，n音穩固，不像國音ㄨㄣ往往失掉了ə音而成un音。如春問昏溫橫等是。

31) uaŋ uaŋ是u+a+ŋ的複合音，跟國音ㄨㄤ相同。如牀光狂汪往等是。

32) uŋ uŋ是u+ŋ的附鼻尾韻，跟國音ㄨㄥ與聲母相拼時的讀音相同。如孟洞送公翁等是。

33) v y是圓唇前高元音略帶ɿ音尾，嚴式國際音標是[y̯]，跟國音ㄩ讀純[y]音不同。如律菊許序羽等是。

34) ye ye是y+e的複合音，在這個複合音中間，v是不帶ɿ尾的，乃是純[y]，e跟第十七韻ie中的e同，比國音ㄩㄝ中的ㄝ略開。如決寫薛月越等是。

35) yen yen是y+e+n的複合音，嚴式國際音標是[yɛn]，其中y是純[y]，e音跟n音的讀法跟第二十一韻ien中的後頭兩個音相同，所以跟國音ㄩㄢ[yan]不同。如倦全玄仙元等是。

36) yin yin是y+i+n的複合音，嚴式國際音標是[yɪn]，其中y是純[y]，i是開i，n跟ən中的n同樣穩固，跟國音ㄩㄣ[yun]不同。如均傾句勳云等是。

## 8. 聲調

- 1) 陰平 陰平是中升調,在五度制是二至四度(4),它的時間是平均,近國音陽平而低,如鍾衣非西升等是。
- 2) 陽平。陽平是低降調,在五度制是三至一度(4),它的時間是平均或略短,近國音的半上聲而較短,如祥移肥惜垂等是。(這種聲調本地人往往叫它人聲,但是談寒陽門等字顯然不能稱人聲。而又跟達易約沒等字同調,所以應該頂好都叫它爲陽平。)
- 3) 上聲 上聲是高略降調,在五度制是五至三度(4),它的時間短,近國音的陰平(但是國音陰平不降)如語以匪孝徒等是。
- 4) 去聲。去聲是低降慢升轉調,在五度制是二至一至四的轉調,它的時間最長,近國音的全上聲如大意費細上等是。

附輕聲 輕聲符號是“·”,凡是陰平陽平上去四聲的字輕讀而失掉了本調的就是輕聲

以上這些調,陽平接下字時略提高,陽平接去聲第一字更高,如黃樹的黃字比單黃字高。去聲接陰平就只降而不升,跟陰平合成一次的去聲,如畫山的畫只略降就接上山字。去聲接上聲跟輕聲也只降而不升,如畫馬,畫達△的畫。去聲接陽平或去聲第一個去聲變高升近陰平,如獲人跟獲樹連讀,畫字調比樹字調高。其餘各調相連沒有什麼大的變化。各調字下接輕聲字的時候,輕聲就佔上字調的尾部。下列這調表中粗體字就是連續的時候有變化的調。

第一字	第二字	陰	陽	上	去	輕
		山	人	馬	樹	達
陰	多	多山	多人	多馬	多樹	多達△
陽	黃	黃山	黃人	黃馬	黃樹	黃達△
上	好	好山	好人	好馬	好樹	好達△
去	電	畫山	畫人	畫馬	畫樹	畫達△

## 第二章 本地音韻

### A. 單字音音類

#### 1 聲母跟韻母的關係

聲母跟韻母的配合情形大概看聲母各組發音的部位跟韻母的開齊合撮來定的。下表○號表示在鍾群不可能的字，小字“不，都”表示除掉u本韻外並沒有別的合口韻字。

組別	韻頭	開	齊	合	撮
p p' m f	破	別	不	○	
t t' n	來	亭	都	○	
ts ts' s	哉	○	最	○	
tʂ tʂ' ʂ ʐ	知	○	追	○	
tɕ tɕ' ɕ	○	尖	○	君	
k k' x	歌	○	賢	○	
○	阿	衣	瓦	月	

1. ts組聲母 ni, uan 兩韻字往往失掉了介母 u 而讀成開口 ei, an。如讀甚算最崙碎。(看凡例第14條。)

- (1) 唇音聲母 p, p', m, f 合口韻限於 u, uŋ 兩韻。如布綢書蓬孟夫馮等, f 母沒有齊齒韻字。m 母不跟 u 本韻拼, 如別的方言讀 mu 的木目等字鍾祥讀 muŋ。
- (2) 舌尖音聲母 t, t', n 除 u, uŋ 兩韻如杜東土通路農等字, 又 n 母除 y 本韻如呂女等字外, 都沒有合口撮口韻字。
- (3) ts, ts' s 跟 tɕ, tɕ' ɕ 跟 k, k' x 三組的聲母都沒有齊撮: tɕ, tɕ' ɕ 全是齊撮而沒有合口。單從音類的分配上看起來, 這個 tɕ 組可以認為 ts, tɕ, k 三組中任何一組的同音位的齊撮異式。從來歷上講, tɕ 組字是從 ts, k 兩組來的(參看下比較音韻之部), 以音值論, 就跟 tɕ 組較近, 所以在描寫的語音定位上應該認為跟 tɕ 組同位。如果要更寬式的音位式音標可以寫 tɕ 當 ts, tɕ 用 tɕ' 當 ts', tɕ' 用 ɕ 當 s ɕ。
- (4) 舌尖空韻 i 限於 tɕ, ts 組聲母。
- (5) oi 韻限於 p, t 兩組字。
- (6) or 韻除在口語跟他字相連成一排舌韻如今兒 點兒外 都是沒有聲母的字。
- (7) ia, io, uai, uaiŋ 四韻除略 虐等字讀 nio 外, 限於 tɕ, tɕ' ɕ 跟沒有聲母的字。

## 2 介母跟韻的關係

- (1) o 韻沒有開口合口的分別, 賀 貨同音。(這韻在沒有聲母字如我臥等字略帶合口音, 近似 uo。在 k, k', x 聲母也有, 但是合口不很顯, 在其他聲母是純 o 音)
- (2) o 韻沒有齊撮, e 沒有開合。所以 o 跟 e 可以當作一個音位, 現在因為它的音值相差較遠, 所以仿國音ㄛ, ㄝ, 也把 o, e 分為兩韻。

	ə	ə
開	格	○
齊	○	葉
合	國	○
撮	○	決

(3) əi 沒有齊撮, au, əu 沒有合撮。

(4) 撮口韻母限於 y, ye, yen, yin 四韻

### 3 聲母跟聲調的關係

濁音聲母(就是 m, n, ŋ 三母)字除極少數口語中用字如媽拉扔等字外, 沒有陰平字。

	清	濁
陰	巴	媽
陽	拔	麻
上	把	馬
去	罷	罵

### 4 聲母韻母聲調間的關係

(1) 全清聲母的陽平字限於開尾韻, 就是說 p, t, ts, tʃ, tɕ, k 聲母的陽平字限於 i, a, o, ə, e, i, u, y 跟 a, o, ə, e 的齊合撮。所以凡是帶 i, -u 尾的韻 ai, əi, au, əu 跟帶鼻尾 -n, -ŋ 韻 an, ən, aŋ, uŋ, 跟以上各韻的齊合撮同捲舌韻 ər 都沒有全清聲母陽平字。(囑讀 ɛtɕiau 陽平是例外的字。)

	開 尾				u 尾				鼻 尾			
	陰	陽	上	去	陰	陽	上	去	陰	陽	上	去
p	巴	拔	把	罷	包	○	保	報	奔	○	本	笨
t	低	笛	底	地	刀	○	烏	到	單	○	胆	日
ts	租	賊	子	字	裁	○	宰	在	增	○	怎	贈
tʂ	豬	燭	卡	住	周	○	肘	咒	中	○	種	重
tʂʰ	家	夾	假	價	交	○	繳	叫	京	○	緊	近
k	歌	各	果	過	該	○	改	蓋	剛	○	港	虹

- (2) ɵ 韻 tʂ 組聲母如車蛇惹社等字，四聲齊全。其他的聲母字有陽平。它的陰平跟卜聲去聲只限於白話音跟有音義沒有文的字。uo 韻全體都是陽平字

聲 母	韻	e 韻				uo 韻			
		e	ə	e'	e''	uo	uo	uo'	uo''
p p' m (f)		1 白	○	○					
t t' n		勒	得	□ <sup>5</sup>	那				
ts ts' ʂ		□ <sup>2</sup>	賊	○	○				
tʂ tʂ' ʂ ʂ'		車	蛇	惹	射				
(tʂ)									
k k' x		□ <sup>3</sup>	革	給	去	○	或	○	○
○		□ <sup>4</sup>	額	○	○				

附註 本表中根據本條缺字的空位作 號，因為其他各條的限制而沒有字的沒有 號

- 1 用指甲把東西撥開時「p」
- 2 如笑的強口
- 3 如大笑出聲
- 4 如「兩聲小調」
- 5 如「[tʂi'']」時口聲

## 5. 單音字全表

## (1) 高元音

開				齊				合				撮				
	cɿ	cī	‘ī	i²	cɿ	ɿl	‘i	i²	cɯ	ɿu	‘u	u²	cɿ	ɿy	‘y	y²
p					□²	過	比	□	通	不	補	布				
p‘					□³	皮	痞	屁	鋪	蒲	普	鋪				
m					咪	迷	米	謎								
f									夫	扶	府	付				
t					低	笛	底	地	都	篤	賭	杜				
t‘					梯	題	體	替	都	突	土	兔				
n					啤	泥	你	例	啤	奴	魯	路	□⁵	律	女	慮
ts	資		子	字					租	足	阻	助				
ts‘	疵	磁	此	次					粗	促	楚	醋				
s	私		死	四					蘇	俗	數	素				
tʂ	知	娃	指	痔					猪	燭	主	住				
tʂ‘	痴	池	齒	翅					□⁴	出	褚	處				
ʂ	詩	石	矢	世					青	熟	暑	樹				
ʐ	□¹	H							輸	如	汝	孺				
tʂ					基	集	幾	記					居	局	舉	句
tʂ‘					妻	其	起	氣					區	渠	取	去
ʂ					西	夕	喜	細					須	旭	許	序
k									孤	骨	古	顧				
k‘									枯	哭	苦	庫				
x									呼	胡	虎	戶				
○									烏	吳	五	誤	迂	於	雨	遇

1. c□ 4. 白, 扯謊。

2. c□ pɿ 俗作屎□

3. c□ pɿ 木沿 髻  
絲破損。4. c□ tʂ‘u 是非,  
曉是非5. c□ nɿ 開, 亂  
了理起來。



(2) a 韻.

	開				齊				合			
	ɛa	ɜa	‘a	a²	ɛla	ɜla	‘la	la²	ɛua	ɜua	‘ua	ua²
p	巴	拔	把	霸								
p'	跋 <sup>1</sup>	爬	怕 <sup>6</sup>	怕	□ <sup>17</sup>		□ <sup>18</sup>					
m	媽	麻	馬	罵								
f		髮										
t	□ <sup>1</sup>	答	打	大								
t'	他	塔	□ <sup>7</sup>									
n	拉	辣	哪 <sup>6</sup>	那								
ts		雜	咱	□ <sup>13</sup>								
ts'		擦		□ <sup>14</sup>								
s	撒 <sup>2</sup>	薩	撒									
tɕ	渣	劄	眨	詐					抓	掘 <sup>21</sup>	爪 <sup>12</sup>	
tɕ'	叉	插	哆 <sup>9</sup>	託								
ʃ	沙	殺	哈 <sup>10</sup>						用 <sup>20</sup>	刷	耍	
ɣ												
lɕ					佳	甲	假	價				
lɕ'					卡 <sup>19</sup>	掐	卡					
ɕ					蝦	波		下				
k	家	甲 <sup>4</sup>	□ <sup>11</sup>	架					瓜	刮	寡	卦
k'	拑 <sup>3</sup>	掐	卡	跨 <sup>15</sup>					誇	攔 <sup>24</sup>	傍	跨
x	哈	瞎	哈	下					花	華		化
	笑		姓									
ŋ	阿 <sup>Δ</sup>	佻 <sup>5</sup>	啞 <sup>12</sup>	□ <sup>16</sup>					蚌	機	瓦	窪

1. ɛ□ta 用手摑住。
2. 撒 ɜua, 如 指撒開。
3. 拑 ɛka, 如 兩手拑過。
4. 指甲
5. 佻 ɜa 小兒
6. ɛ p'a, 鞭一响叫作一□
7. ɛ□t'a, 兩臂下垂。
8. 哪個, 就是誰, 本作那
9. 哆 ɛtɕ'a 東西張口。
10. 哈個, 就是誰。
11. ɛ□ka 固, 固執。
12. 限於洋錢啞達。
13. ɛ□tsa, 做□子, 做什麼
14. ɛ□ts'a 子, 餓
15. 限於跨: 一步
16. ɛ□a, 鼻響
17. ɛ□p'ia, 如鞭子打的响
18. ɛ□ua, 烟酒不好叫
19. 卡 ɛtɕ'ia 限於卡制的意思
20. 用 ɜua, 從繩上去錢或指上去或指叫作用。
21. 動頭叫作擱: ɛtɕua 動
22. ɛtɕ'ua 抄寫, 如不許亂寫! 又隨處小便叫
23. 抵: 打耳瓜子。
24. 手拍風聲叫作 ɛ□tsua

## 3) o 韻:

	開				齊			
	ɛo	ɛo	‘o	o <sup>2</sup>	ɛio	ɛio	‘io	io <sup>2</sup>
p	玻	剝	跛	簸				
p'	坡	婆	叵	破				
m	摸	木	抹	暮				
f								
t	多	奪	朵	惰				
t'	拖	託	妥	唾				
n	囉	羅	裸	糯	界			
ts	□ <sup>1</sup>	作	左	坐				
ts'	揸	撮		鉉				
s	梭	率	所	□ <sup>3</sup>				
tʂ		桌						
tʂ'	□ <sup>2</sup>	戳						
ʂ		說						
ʐ		若						
tʂ					覺			
tʂ'					□ <sup>4</sup>	確		
ʂ					削	學		
k	歌	各	果	個				
k'	科	渴	可	課				
x	呵	喝	火	禍				
○	阿	惡	我	餓	啲	約		

1. ɛ□ tso, 用手拈小量東西
2. ɛ□ tɕ'io, □子, 抄物的器具
3. 棒頭脫開叫作 so<sup>2</sup> 開。
4. ɛ□ tɕ'io 得很, 很少的, 如 桑 弄得 □ 得很。

(4) o, e 韻:

	開	合	齊	撮
	ɛθ ʔθ ʼθ θʔ	ɛuθ ʔuθ ʼuθ uθʔ	ɛle ʔle ʼle leʔ	ɛye ʔye ʼye yeʔ
p	□ <sup>1</sup> 北		𪛗□ 熬 癩× 𪛗×	
pʼ	拍 拍		撇 撇 <sup>15</sup>	
m	沒 <sup>2</sup> 麥		昧× 滅 □ <sup>16</sup>	
f	□ <sup>9</sup>			
t	得 □ <sup>10</sup>		爹 碟	
tʼ	特		𪛗 𪛗 <sup>17</sup>	
n	勒 <sup>3</sup> 勒 那 <sup>11</sup> 那		捏 列 □ <sup>18</sup>	
ts	賊			
tsʼ	測			
s	□ <sup>4</sup> 色			
tʂ	遮 哲 者 道	拙		
tʂʼ	車 徹 扯 □ <sup>14</sup>			
ʂ	奢 涉 捨 舍			
ʐ	熱 惹			
tɕ			節 姐 借	噉 決 □ <sup>21</sup>
tɕʼ			切 且	缺 □ <sup>20</sup>
ɕ			些 歇 謝	靴 雪 寫 斜×
k	□ <sup>5</sup> 革 給 個	國		
kʼ	□ <sup>6</sup> 克 □ <sup>12</sup> 去	潤		
x	□ <sup>7</sup> 黑 □ <sup>13</sup>	或		
○	□ <sup>8</sup> 額		耶× 爺 也 夜	□ <sup>19</sup> 月 □ <sup>22</sup>

1. 𪛗□ pə, 用指  
甲把東西攪
2. 沒· cmo, 存  
人的財物, 限
3. 勒於 勒: 指
4. 𪛗 𪛗<sup>8</sup>, 笑如  
的你笑達 □
5. 𪛗 k, 擊叫
6. 𪛗 kʼ, 握
7. 𪛗 x, 大
8. 𪛗 𪛗, 如會小
9. 𪛗 f, 如被
10. 𪛗 tʂʔ, 牲
11. 對面的是旁  
叫那-n, 叫有
12. 邊的那是  
那n<sup>2</sup>, 只有道
13. 把入返, 對
14. 𪛗 xol, 寫
15. 𪛗 tʂo<sup>2</sup>, 騙
16. 取財物
17. 𪛗 pʼie, 兩
18. 𪛗 pʼie, 同 撇
19. 𪛗 tʼie<sup>2</sup>, 太,
20. 如 𪛗 好
21. 𪛗 ne, 躲
22. 𪛗 ye, 折
23. 𪛗 𪛗, 折
24. 𪛗 𪛗, 手
25. 𪛗 𪛗, 手
26. 𪛗 𪛗, 手
27. 𪛗 𪛗, 手
28. 𪛗 𪛗, 手
29. 𪛗 𪛗, 手
30. 𪛗 𪛗, 手
31. 𪛗 𪛗, 手
32. 𪛗 𪛗, 手
33. 𪛗 𪛗, 手
34. 𪛗 𪛗, 手
35. 𪛗 𪛗, 手
36. 𪛗 𪛗, 手
37. 𪛗 𪛗, 手
38. 𪛗 𪛗, 手
39. 𪛗 𪛗, 手
40. 𪛗 𪛗, 手
41. 𪛗 𪛗, 手
42. 𪛗 𪛗, 手
43. 𪛗 𪛗, 手
44. 𪛗 𪛗, 手
45. 𪛗 𪛗, 手
46. 𪛗 𪛗, 手
47. 𪛗 𪛗, 手
48. 𪛗 𪛗, 手
49. 𪛗 𪛗, 手
50. 𪛗 𪛗, 手
51. 𪛗 𪛗, 手
52. 𪛗 𪛗, 手
53. 𪛗 𪛗, 手
54. 𪛗 𪛗, 手
55. 𪛗 𪛗, 手
56. 𪛗 𪛗, 手
57. 𪛗 𪛗, 手
58. 𪛗 𪛗, 手
59. 𪛗 𪛗, 手
60. 𪛗 𪛗, 手
61. 𪛗 𪛗, 手
62. 𪛗 𪛗, 手
63. 𪛗 𪛗, 手
64. 𪛗 𪛗, 手
65. 𪛗 𪛗, 手
66. 𪛗 𪛗, 手
67. 𪛗 𪛗, 手
68. 𪛗 𪛗, 手
69. 𪛗 𪛗, 手
70. 𪛗 𪛗, 手
71. 𪛗 𪛗, 手
72. 𪛗 𪛗, 手
73. 𪛗 𪛗, 手
74. 𪛗 𪛗, 手
75. 𪛗 𪛗, 手
76. 𪛗 𪛗, 手
77. 𪛗 𪛗, 手
78. 𪛗 𪛗, 手
79. 𪛗 𪛗, 手
80. 𪛗 𪛗, 手
81. 𪛗 𪛗, 手
82. 𪛗 𪛗, 手
83. 𪛗 𪛗, 手
84. 𪛗 𪛗, 手
85. 𪛗 𪛗, 手
86. 𪛗 𪛗, 手
87. 𪛗 𪛗, 手
88. 𪛗 𪛗, 手
89. 𪛗 𪛗, 手
90. 𪛗 𪛗, 手
91. 𪛗 𪛗, 手
92. 𪛗 𪛗, 手
93. 𪛗 𪛗, 手
94. 𪛗 𪛗, 手
95. 𪛗 𪛗, 手
96. 𪛗 𪛗, 手
97. 𪛗 𪛗, 手
98. 𪛗 𪛗, 手
99. 𪛗 𪛗, 手
100. 𪛗 𪛗, 手

## (5) ai 韻:

	開	齊	合
	ɛai ɜai ʼai ai <sup>2</sup>	ɛiai ɛiai ʼiai iai <sup>2</sup>	ɛuai ɜuai ʼuai uai <sup>2</sup>
p p' m f	跋 <sup>1</sup> 擺 拜 排 □ <sup>4</sup> 派 埋 買 賣		
t t' n	駄 歹 代 胎 臺 奮 <sup>x</sup> 太 襪 來 奶 賴		
ts ts' s	災 宰 在 猜 才 采 腮 塞 <sup>3</sup> 賽		
tʂ tʂ' ʂ ʐ	齋 柴 晒 寨 差 柴 晒 差 篩 晒 晒 晒		□ <sup>5</sup> □ <sup>8</sup> 擺 揣 □ <sup>11</sup> 衰 甩 □ 帥
tɕ tɕ' ɕ		皆 解 介 諧 懈	
k k' x	該 改 蓋 開 凱 慨 □ <sup>2</sup> 孩 海 害		乖 拐 怪 □ <sup>6</sup> 懷 □ <sup>9</sup> 壞
○	哀 捱 矮 愛		歪 □ <sup>7</sup> □ <sup>10</sup> 外

- 跋: 子。
- ɛ□ xai, 呼人聲。
- 塞迺。
- ʼ□ p'ai 東西凌亂。
- ɛ□ tʂuai 還, 蹲着。
- ɛ□ xuai 用手掠物。
- ɛ□ uai 不動, 疲倦走不道。
- ʼ□ tʂuni 文, 用文言說話。
- ʼ□ xua', 用手拔取秧苗叫作□秧。
- ʼ□ uai, 行路自己撇了腳。
- <sup>2</sup> tʂ'uai, 小孩兒放賴。

(6) oi, ui:

	開				合			
	ɔoi	ɜoi	‘oi	oi²	ɔui	ɜui	‘ui	ui²
p	悲			貝				
p‘	披	陪	吓△	配				
m	霉	梅	美	妹				
f	非	肥	匪	費				
t	堆		𠵿²	對				
t‘	推	賴	腿	退				
n	累. <sup>1</sup>	雷	壘	內				
ts					錐	賊	嘴	最
ts‘					崔			脆
s					雖	隨		談
tʂ					追			綴
tʂ‘					吹	垂		
ʂ						誰	水	稅
ʐ								銳×
tʂ								
tʂ‘								
ʂ								
k					歸		鬼	貴
k‘					虧	葵	□³	愧
x					灰	回	悔	會
○					威	危	尾	位

1. 累·得很, 疲勞。
2. 𠵿² tɔi, 平均相抵, 如  
𠵿² 賬
3. 𠵿² k‘ni, 用膝蓋壓人。

## (7) au 韵:

	開				齊			
	au	au	au	au	iau	iau	iau	iau
p	包		寶	抱	標	表	膘	
p'	拋	袍	跑×	炮	飄	瓢	漂×	票
m	貓×	毛	卯	冒	瞄	苗	秒	妙
f								
t	刀		島	到	刁		吊 <sup>3</sup>	吊
t'	叨	桃	討	套	挑	條	掉	跳
n	撓	牢	老	鬧	聊 <sup>2</sup>	聊	了	料
ts	精		早	竈				
ts'	操	曹	草	糙				
s	騷		掃	掃 <sup>帶</sup>				
tʂ	招		爪	照				
tʂ'	超	潮	吵	鈔				
ʂ	燒	韶	少	紹				
ʐ		饒		饒 <sup>1</sup>				
tʂ					交	嚼×	勦	叫
tʂ'					敲	橋	巧	悄
ʂ					消	肴	小	效
k	高		稿	告				
k'	亢		考	号				
x	蒿	毫	好	号				
○	坳	熬	拗	奧	妖	搖	咬	要

1. 𠵹<sup>2</sup> zau, 哄騙人。2. 𠵹<sup>2</sup> niau 捕魚鐵器橫列有齒如梳形。3. 𠵹<sup>2</sup> tiau, 說人嘻戲不正經叫𠵹<sup>2</sup> 氣。

(8) ou, lu 韵

	開			齊			
	eou ɿeou 'eou ou'			ɿiu ɿiu 'iu iu'			
p p' m f	謀 某 茂 浮 否 阜			謬			
t t' n	兜 偷 樓 <sup>1</sup>	頭 樓	斗 抖 雙	丟 透 漏	丟 溜 溜	柳	溜
ts ts' s	鄒 摠 <sup>2</sup> 搜	愁	走 叟	奏 瘦			
tʃ tʃ' ʃ ʒ	周 抽 收	綱 柔	肘 丑 手	宙 臭 受 肉			
tɕ tɕ' ɕ				鳩 秋 修	□ <sup>5</sup> 求 潤	九 歐 <sup>0</sup> 朽	就 嗅
k k' x	溝 搗 □ <sup>3</sup>	□ <sup>4</sup> 侯	狗 口 吼	够 扣 后			
○	歐	偶	嘔	幽	由	有	又

1. 攢·cnau, 如攢一筆錢。
2. 撻c ts'au 一把, 助人或東西上升
3. c'xau, 鄉翻, 用指甲抓傷人
4. c' k'au, 小孩子乖巧。
5. c' tɕiu, 用手摩紐。

(9) an, -en 韻:

	開	合	齊	撮
	an, an <sup>1</sup> an <sup>2</sup>	uan, uan <sup>1</sup> uan <sup>2</sup>	ien, ien <sup>1</sup> ien <sup>2</sup>	yen, yen <sup>1</sup> yen <sup>2</sup>
p	班		邊	
p'	攀		偏	
m	慢 <sup>1</sup>		駢	
f	翻		眠	
	板 半		扁 便	
	判 慢		片 <sup>6</sup> 面	
	飯			
t	單		顛	
t'	貪		天	
n	胆 炭		點 店	
	談 毯		田 祇 <sup>6</sup>	
	南 暖		拈 <sup>x</sup> 年 臉 <sup>6</sup> 念	
ts	簪	鑽		
ts'	參	鑽 <sup>1</sup>		
s	殘 傘	酸		
	慘 散			
ts	占	專		
ts'	板	傳		
s	展 產	轉 舛		
ʒ	站 儼	穿 栓		
	扇 扇	然 軟		
tg			尖	捐
tg'			下	圈
g			先	宣
			前 涎	
			剪 淺 險	
			見 欠 線	
k	干	官		卷
k'	堪	寬		權
x	酣 寒	歡 還		旋 鮮 <sup>少</sup>
	敢 幹	管 款		倦 勸
	石 漢	緩 換		旋 <sup>7</sup>
○	安 □ <sup>2</sup> 服 <sup>3</sup> 暗	彎 完 碗 萬	咽 言 眼 厭	冤 元 遠 院

1. 慢·cman, 用布來蓋。
2. □<sup>1</sup>an, 山, 屋, 床裡邊叫作□裡。
3. 眼<sup>1</sup>an, 東西的小洞。
4. 鑽·c<sup>1</sup>uan, 強盜挖洞具, 形如矛。
5. □<sup>2</sup>k'uan, 說人不整理東西, 如□邊復。
6. 片·c<sup>1</sup>p'ien, 小片。
7. 旋·eyen<sup>2</sup>, 如旋風。



(10) on, in 韵

	開				合				齊				撮			
	ən ɛən 'ən ən' ɛuən ɛuən 'uən uən				in in 'in in'				yin yin 'yin yin'							
p	奔		本	笨					冰	餅	病					
p'	烹	盆							拼	平	品	聘				
m	烟	門		悶						名	敏	命				
f	分	焚	粉	份												
t	燈		等	凭					丁	□ <sup>5</sup>	頂	定				
t'	吞	膝		礎					聽	亭	挺	聽				
n	論	輪	冷	嫩					拎	零	領	令				
ts	爭		怎	贈												
ts'	參	層	付	寸												
s	孫	□ <sup>2</sup>	笋	□ <sup>4</sup>												
tɕ	貞		診	正	諄		准									
tɕ'	煙	陳	逞	趁	春		蠢									
ɕ	深	神	審	勝		純	瞬	順								
ʒ	扔	仍	忍	認				閏								
tɕ									今		緊	近	君		窘	郡
tɕ'									青	情	請	慶	傾	羣	頃	
ɕ									心	形	醒	信	薰	旬		訓
k	根	□ <sup>3</sup>	哽	更	肱		滾	棍								
k'	坑		肯		坤		綑	困								
x	亨	恒	很	恨	昏	橫	渾	混								
○	恩			硬	溫	文	穩	問	英	銀	隱	印	釐	云	永	運

1. 論·(陰平, 嬌語), 品評優劣
2. c□ ɛən, 說人聲不和氣。
3. c□ kən, 頸木硬不能轉側。
4. □<sup>2</sup> ɛən, 猶豫, 如你不要□
5. c□ ɛtɪn, 用棍頭搥物使不動。

## (11) aŋ 韻:

	開	齊	合
	aŋ, aŋ <sup>1</sup> , aŋ <sup>2</sup> , aŋ <sup>3</sup>	iaŋ, iaŋ <sup>1</sup> , iaŋ <sup>2</sup> , iaŋ <sup>3</sup>	uaŋ, uaŋ <sup>1</sup> , uaŋ <sup>2</sup> , uaŋ <sup>3</sup>
p	邦	綁	棒
p'	□ <sup>1</sup> 旁	□ <sup>2</sup> 胖	
m	忙	莽	
f	方	房	仿 放
t	當	黨	當
t'	湯	唐	燙
n	郎	朗	浪
ts	藏		葬
ts'	倉	藏	
s	桑	桑	喪 <sup>失</sup>
tʂ	張	長	賬
tʂ'	昌	長	唱
ʂ	商	賞	上
ʐ	臘	臘	讓
tɕ		將	降
tɕ'		鎗	搶
ɕ		香	向
k	岡	港	虹
k'	康	慷	炕
ɣ	夯	杭	巷
○	航 <sup>x</sup>	央	樣

1. c□ p'aŋ, 如 □ 臭 tɕ'ən<sup>2</sup>。
2. c□ c'p'aŋ, 不留心 撞了, 如 把我 □ 撞一下。
3. □<sup>2</sup> aŋ<sup>2</sup>, 犬 被 打 叫聲。
4. 娘: 娘: c'niaŋ, 最幼 的 姑母。
5. 降 c'iaŋ, 服。
6. c□ k'uaŋ, 用 簍子 簍起來。
7. 雙: guag<sup>2</sup> 生子。
8. c□ tɕuaŋ, 纏綑, 如 □ 得很, □ 大哥。

椿	□ <sup>6</sup>	壯
窗	牀	創
雙	爽	雙 <sup>7</sup>

將	講	降
鎗	搶	槍
香	想	向

光	廣	逛
框	狂	况
荒	黃	幌

(12) un 韻

	齊	合
	ɕluŋ ɕluŋ 'luŋ luŋ'	ɕun ɕun 'un un'
p p' m f		綑 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 蓬 <sup>1</sup> 風 風 風 風
t t' n		東 冬 <sup>2</sup> 董 動 通 同 統 痛 聲 聲 聲 弄
ts ts' s		宗 從 總 棕 匆 從 從 送 松 <sup>x</sup> 從 從 送
ts ts' s z		中 蟲 種 仲 充 蟲 寵 銃 蛹 戎
ts ts' s	窮 兄 熊 熊 <sup>x</sup>	
k k' x		工 空 竇 <sup>3</sup> 共 空 紅 恐 控 轟 哄 永
○	雍 容 勇 用	翁 甕

- 1 蓬·ɕpuŋ, 蓬不理或灰揚貌, 又如蓬香(國語噴 pən<sup>2</sup> 香)。
- 2 冬·ɕtuŋ, 腳踏地聲音又亂又大叫作咚咚叮叮的。
- 3 ɕ[ ] kuŋ, 寶潤。
- 4 凸<sup>4</sup> ɕpuŋ, 東西隆起。

(12) ər 韻:

、	開			
	ər	sər	‘ər	ər’
p p’ m f				
t t’ n				
ts ts’ s				
tʂ tʂ’ ʂ ʐ				
tɕ tɕ’ ɕ				
k k’ x				
○	兒 耳 二			

B. 同音字彙

今韻	i 附無韻母字			
廣韻	祭 脂:之·支  緝 質 昔:職			
調聲母	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p p' m	嘸△唇鼻音·嘸△舌尖鼻音 嘸△舌根鼻音·看詞彙 □縮氣的 pf, 無可奈何聲 □□□□ 氣進出進出的 f 音, 叫貓聲			
f				
t t' n				
ts ts' s	資姿咨諮, 恣×; 茲滋, 輻 雌疵×, 差差差 撕私, 師獅; 司絲思·斯 斯	慈磁, 辭詞, 嗣×	姊·子梓; 紫 此· 死: 使史駛	自·字 次, 茨×; 伺: 刺 四肆; 似祀巳, 寺飼, 士 柿, 事·賜
tʂ tʂ' ʂ	脂: 之·芝: 知 <sup>知</sup> , 支枝肢 隻× 臨: 痴, 嗤; 馳× 尸·詩: 施 □扯麗叫□白	指·指頭·置×位置·值·趾· 趾頭 執汁·蟹·姪·質 擲·炙·直·殖植 遲·持·池馳·匙鑰匙 秋× 赤斥尺: 勅飭 時銑·匙羹匙 濕, 十什拾 實, 失室·適釋, 石: 食, 識 日	旨指·止趾, 徵 角獸: 紙只 耻, 齒: 修 矢屎: 始: 豕	制製  致, 雉, 稚綴治, 至; 志, 置備辦用品; 智, 翅× 宰× 翅× 世勢, 逝誓 示證, 視, 嗜; 市, 試, 侍·是氏 射· 蝕, 飾, 式
ʈ ʈ' ʂ				
k k' x				
○				

个韵	i			
廣韵	祭·齊·灰 脂·之·支·微 緝 屑·質·迄 昔·陌·職·錫			
調 聲母	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	□俗作戾□	鼻ˋ 畢畢必 碧壁逼· 壁	比·彼	閉·庇
p'	□竹木料一頭沿直紋破一片 叫□	胚ˋ 批批·不ˋ;皮疲脾 匹(正),弼ˋ 僻·關ˋ; 復ˋ;霹劈	鄙ˋ;痞ˋ 匹ˋ;匹配	屁
m	咪□	迷 彌·秘ˋ;泌ˋ 蜜密·覓	米·弭	謎
f				
t	低	的滴嫡·笛敵狄	底抵	弟悌遞,帝,第,隸ˋ;地
t'	梯	堤ˋ;題提蹄啼 踢惕	體ˋ;剔ˋ	替涕剃,緝ˋ
n	哩△ 嘸哩咕嚕	泥·黎·倪·尼·犁梨·簾· 離璃漓 立粒 囉·栗 逆·匿·力·溺·歷瀝	禮ˋ;你·李里裡理 婁	例厲勵礪;麗隸·隸書·膩, 利珣·吏·離·希·距·荔·唳· 淚ˋ
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tʂ	臍ˋ,雞稽·肌,几ˋ;基姬; 羈·機幾幾乎,嘸△	緝ˋ;緝ˋ,級汲給,及ˋ; 疾,吉 脊·籍·戟·即, 棘·極·寂·擊·激	擠ˋ;己紀·幾幾· 展ˋ	祭際;齎ˋ;濟,計繼繫   冀·季ˋ;記,忌;寄;既
tʂ'	妻淒,棲ˋ,溪城音·欺, 期ˋ;騎ˋ	齊·齊·其棋旗·奇騎岐; 祈,沂 七漆·訖ˋ,乞, 迄ˋ 戚,喫	啟ˋ;起杞·企·豈	砌,契  器棄·技ˋ;妓ˋ;氣
ʂ	西,溪ˋ;鄉音·奚ˋ;兮ˋ;攜ˋ; 嬉ˋ;犧·希·稀·吸ˋ	習襲·泣ˋ,吸翕 悉膝 昔惜·席夕·隙ˋ;息 媳·析	洗ˋ;喜·璽ˋ;徒ˋ, 屣	細,系係繫  戲
k				
k'				
x				
○	伊·醫·衣·依	緝ˋ;夷·姨·臆·懿ˋ;遺ˋ; 疑,怡貽·儀宜,移,誼ˋ; 邑揖 噎ˋ;乙逸·益, 亦譯易·更·易·抑,弋	擬,已以,矣·椅 倚,裏ˋ:於裏願	藝,泄  肄·意,異·蟻ˋ,義 議,易·離·易·毅  億ˋ 億ˋ,翼ˋ

今韻		u			
廣韻		戈 模 魚 虞 尤 紐 沒 術 物 屋 燭 沃			
聲母	調	陰平 一			
		陽平 一			
p	p'	通 鋪鋪張 霧×湯沸溢出	不× 蒲菩 勃× 璞× 卜× 樸× 僕× 曝× 瀑× 撲× 葡	補 普浦,譜×	布佈,佈,部簿,步捕 鋪店鋪,又作鋪口
m	f	夫膚,敷馱俘,符×	符扶夫夫 日夫 弗,拂 佛,佛 福幅複腹,服 伏復	府俯甫斧,撫, 釜× 輔× 腐× 腐×	父,付賦傅,赴訃,附婦 負,富副
t	t'	都	蠶× 獨讀讀 篤督,毒	堵賭賭肚 猪魚等 吐吐 士吐吐 努,魯構腐	妒,度渡,杜肚腹肚 兔吐吐 怒,路露路
ts	ts'	租,徂× 租:初;錫,雛×	卒 足 鋤 猝,猝× 族×,鏃× 促 搖	祖組·阻 楚	助 醋措 蹙×
s	s'	蘇蘇:疏蔬	速 肅夙宿,縮:粟,俗續, 束×	數動詞	素訴:數 漱×
tʂ	tʂ'	猪,諸:誅蛛株,朱殊珠 口口是非,澆是非	竹竺築,逐軸轴,祝粥 燭,蜀×觸× 除儲廚 出 畜畜牲	煮 主 褚,處處世,鼠× 帶 輕聲,城音 限於條條,播條 署鼠黍,署×薯× 帶 輕聲,鄉音 限於播條,條條 汝:乳 蕊×	著,箸,佇貯:駐註,住, 朴,注蛙鱗 處處所 野,庶恕:野,樹 儒 辱×
ʂ	ʂ'	據×,書舒紆:輸,樞×, 殊×	術述 叔,熟淑:贖,屬	汝:乳 蕊×	儒 辱×
ʐ	ʐ'	輸×,濡×	如,儒 入 肉;辱樹	古估賈商賈	故固顧雇
tʂ	tʂ'	姑箍辜孤呱 咕△噓哩咕 噓 鮎口‘口鮎’ (caŋc ku) “黃花魚”	骨 穀谷	苦 虎語	褲庫 護,戶滬,糊×糊糊糊肉
k	k'	枯箍×又音 ku 呼,乎×,屨×	窟 哭·酷 胡(糊鬚)湖糊狐壺 忽 斛 和: 噓和,軟和,輕 聲 核·核子	五伍午作:武舞 侮鵠	誤悞悟,惡好惡:務霧 戊×
○	○'	烏汚;巫×麗×	吳娛吾梧·無蕪 勿物 屋:沃		

今韻 廣韻 聲母	y			
	魚:虞    術;物    昔;職    屋;燭			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n	□知□開亂離	庭驢    律率連率	女,呂旅    履	慮瀟
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tɕ	居車,疽x;拘駒俱	橘,鵠 菊掬鞠,局	舉;矩渠	巨拒距,據籍,遽;句懼, 聚娶x    劇x
tɕ'	蛆:趨,區 鍾群兩無姓區腹 歐者 驅	渠:瞿,絀x:屈 麴:曲漆 如漆黑 麴□	取	去;趣
ɕ	胥,墟x,虛:須鬚需噓□ 馬叫	徐 戌恤,畜畜牧;旭	許	序叙緒,絮    婿x本作婿    遂x
k				
k'				
x				
○	淤:迂	魚漁,於x,余餘譽愚;虞, 俞楡逾與,于    鬱鬱    疫役·域    郁育;獄,欲 慾浴	語,與:雨宇禹羽	御禦,與參與譽預豫;遇 寓,喻裕,芋刈x    玉



今 韵	a			
	廣 韵			
	麻 泰·佳 合: 盍 洽: 乏 曷·黠: 鎋·月 末			
聲 母	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	巴邑疤 叭□ 輕聲	拔·鉞跋	把	霸·罷 罷
p'	叭□	爬·琶把	□ 鞭一响叫作一□	怕
m	媽□ 嗎△ 輕聲	麻·麻·薩 抹× 抹布抹灰	馬·碼·法·嗎 螞□ 螞蟻	罵 螞□ 螞蚱
f		螞□ 螞蚱·螞蟻 麼△ 輕聲		
		法·乏 髮發·伐發罰		
t	□ 用手擰着叫□ □ □ 叫父親	答搭搭 達	打×	大
t'	他	踏·塔·場·榻·蹋 獃	□ 兩臂下垂叫作 下掌	
n	拉× 喇□ 輕聲, 哈喇 啦△	拿·本·作·擊·納·臘·蠟 捺·辣	哪× 詢問詞 喇 喇叭	那× 指示詞
ts		雜	咱: 代名詞	□ 做□子, 做甚麼, 北鄉沿 夏河南岸用
ts'		擦	□ 鉸	□ 鄉音□子鉸, 城音叫 'tɕ'a
s	撒× 如指撒開	薩撒廣用	洒 卅× 撒×	
tɕ	麥·張開, 渣·焦·肢·輕聲, 限於屬肢高兒	割, 眨眼眨毛, 闌× 札 扎, 札×	眨× 眨眼	詐·榨·乍
tɕ'	叉·差·相差	茶·查·插·察	哆× 物張□	詫·岔□
ɕ	沙·紗·砂	雲·殺·利·煞△	卅× 啥□ 啥個· 何人, 做 啥子? = 做甚麼子· 西北 鄉語	
ʒ				
tɕ				
tɕ'				
ɕ				
k	家	夾·甲·指甲·	□ □ 固, 固執不遷	架·架退, 放在那兒
k'	拑□ 兩手拑退	招: □ 齋□子, 吝嗇人	卡	跨·如跨一步
x	哈□ 哈哈	瞎	哈·姓	下
○	啊△	伢□ 伢子, 小孩兒	啞·洋錢啞連	啞·啞吧 □ 問聲, 驚異聲 跟國語喂 ʔ 及 □ ʔ 相 當, 調值也相近

今 韻	ia			
廣 韻	麻 佳 洽; 狎 鎋			
調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
聲 母				
p p' m f	□ 如鞭打响			
t t' n				
ts ts' s				
tʂ tʂ' ʂ ʐ				
tɕ tɕ' ɕ	家加嘉 佳 卡□ 卡住人的短處 蝦, 瑕×	夾挾英: 甲 掐 恰, 洽× 霞遐: 眼: 斜 狹: 匣 俠× 瞎, 轄	假真假賈·姓, 假放假 架駕嫁價 英×山中 霞 廈×	下夏
k k' x				
○	鴉 丫 桎 涯 野□ 呀△	牙芽衙 鴨押壓	雅, 啞	訝迓, 亞

今 韻		ua			
廣 韻		麻 佳 夬 黠 鎋			
聲	調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p					
p'					
m					
f					
t					
t'					
n					
ts					
ts'					
s					
tʂ		掘	掘：鋤頭叫掘鋤	爪×	□手指風癢的叫「子
tʂ'			□塗寫 如不要亂「」又隨處小便「棒頭的「叫「」		
ʂ		用□從繩上取下銅錢或從指上取下戒指叫甩下來	刷	度×於偏度子 耍□	
ʐ					
tɕ					
tɕ'					
ɕ					
k		瓜	括×：刮	寡刷	卦掛掛罨
k'		誇	摑×打耳瓜子	倚□	跨
x		花，化×翻響，於叫化子化·陰平，於化開途	華划 滑		華·姓，化「畫劃·話
ŋ		蝸×，蛙「空× 鴉：輕響，於老鴉	娃×「空·橫	瓦	窪×

今韻 廣韻 調 聲母	o				io			
	歌;戈;模;魚;合;曷;薛;末;術;鐸;覺;藥;麥				屑;覺;藥			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	波,坡×  葡×輕	播 鉢撥 博膊,薄:	跛	簸				
p'	聲,於嘉節	剝駁:縛×						
m	坡	婆 撥 泊×	頗叵 剖×	破 薄:薄荷				
	摩×   摸×	魔磨動動 末抹 莫	抹× 沫	磨 名 磨 暮 慕				
f		膜寔 麥沿疊河音						
t	多	奪 鐸度 擲度 躑	朱躲	柁:情墮				
t'	拖	陀駝駄 脫 託托	安 □兩臂下安叫	睡				
n	囉□ 咯△	羅羅羅羅 騾螺 洛	裸	糯 諾×	界拉 瘧			
ts	□用手持小量的東西	作,昨鑿	左	佐·坐座				
ts'	樣	鋤·鋤 鋤,掘鋤 撮		鏗 錯×				
s	娑·良梭 梳	率 索:朔×	鎖瑣 所	□如棒頭□開連				
	唆□							
ts		卓桌琢啄,濁鑄,捉						
ts'		着,怕						
s	□□子抄物之具	濯× 戮廣約作戮						
z		說 勺 碩×						
ts		若弱						
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								
z								
ts								
ts'								

今韵		ə				uə			
廣韵		麻 葉 薛 沒 德; 陌: 麥				薛 德: 麥			
調	聲母	陰平 ˩	陽平 ˨˩˨	上 ˥˩	去 ˥˩	陰平 ˩	陽平 ˨˩˨	上 ˥˩	去 ˥˩
	p	<input type="checkbox"/> 用指甲把東西撬開	北 百柏伯, 日 博: 賭博場 胎 於二頸 胎子						
	p'	拍×	柏×: 迫×, 拍魄, 舶						
	m	沒 吞人財物 哪△	沒 默墨: 陌: 麥脈						
	f								
	t		得德	<input type="checkbox"/> 吐△ <input type="checkbox"/> 趕牲口 聲, 吐音 tɕ'ɿ					
	t'		忒, 特×						
	n	勒 限於勒指一語	捋× 劣× 肋勒	那× 鄉語對面者 叫那個上聲, 旁邊的去聲	那× 遠指詞城鄉 通用				
	ts		則, 賊: 宅× 姓, 又住 宅, 鄉音有兩讀 ɕtsəʊ, ɕtsə'o, 窄: 摘×, 責: 側						
	ts'		拆×, 澤× 擇× 宅× 鄉音亦讀 ɕtsəʊ; 策: 側×, 測側						
	s	<input type="checkbox"/> 笑張口, 如你笑邊 <input type="checkbox"/> 起個口	瑟 森 塞: 色 澀 裔 般×						
	tɕ	遮	摺 哲, 折 浙 蜘蛛	者	這○		輟 掇, 拙 掘× 倔×		
	tɕ'	車	輒× 徹 撤, 澈, 掣 蛇, 余 涉 舌, 設 折折本	扯 廣韵作播 捨	<input type="checkbox"/> 騙取財物 社, 射, 赦 舍				
	ʃ	奢 除	熱	惹					
	ʒ								
	tɕ								
	tɕ'								
	ʃ								
	k	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 穿兒國語 膈 肢人	格: 革 隔 膈	給× 膈× 打膈	個× 如在這個那個等 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 固, 固執 去× 木石爲繩 磨成之轆叫 <input type="checkbox"/>	國			
	k'	<input type="checkbox"/> 握住叫 <input type="checkbox"/> 住	刻克: 客 咳× 本作 款×	<input type="checkbox"/> 把人 <input type="checkbox"/> 逗, 對人動指		涸×			
	x	<input type="checkbox"/> 大笑出聲	紇 黑: 赫 嚇: 核 駁	<input type="checkbox"/> 驚異聲		或惑: 獲			
	○	<input type="checkbox"/> 如 <input type="checkbox"/> 兩聲小調 兒	額: 厄 扼 輓						

今 韻	le				ye			
廣 韻	麻 葉; 業; 帖 薛; 月; 屑				麻; 戈    薛; 月; 屑			
調 聲 母	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	𪛗 懶咸, 又𪛗氣	別𪛗	𪛗	𪛗 人性古怪				
p'		𪛗點𪛗, 𪛗開	𪛗 用雙手 橫斷東西					
m	𪛗 𪛗	滅 蔑蔑	<input type="checkbox"/> 用雙手橫 斷東西叫					
f			<input type="checkbox"/>					
t	𪛗	帖, 疊牒蝶碟揀 迭跌		𪛗 𪛗 好 太 好				
t'		帖(貼) 鐵 特: 限於 特爲一語		<input type="checkbox"/> 鬆開叫				
n	𪛗 用手 捏	𪛗 鐵, 鐵    列烈裂: 𪛗 如捏造, 桌		開, <input type="checkbox"/> 扭 扭 <input type="checkbox"/>				
ts								
ts'								
s								
tʂ								
tʂ'								
ʂ								
ʐ								
tʂ		接, 搥, 劫, 子, 傑竭: 揭: 節, 締, 截, 結潔 詰	姐	借, 藉	𪛗	絕: 厥: 決		<input type="checkbox"/> 手攙風扇 的叫 <input type="checkbox"/> 子
tʂ'		妾: 怯 切	且			茄: 痲 切 於切 越 缺: 闕	<input type="checkbox"/> 用雙手 橫斷東西	
ʂ	些	脅: 協挾 洩: 歇鐵: 血		瀉卸, 謝	靴	邪: 斜: 𪛗 薛: 衰: 𪛗 雪: 血	寫	斜
k								
k'								
x								
○	耶	𪛗, 葉; 業 孽; 謁; 頁	也野冶	夜	<input type="checkbox"/> 折書 頁叫	悅閱: 月, 越曰粵		<input type="checkbox"/> 個人經濟 不足, 不能 完成事物, 以不了了 之叫一

今 韻		ai			
廣 韻		哈；泰；皆；佳；夬			
聲 母	調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p p' m f		跋·跋子	牌排 埋	擺 □ 器物凌亂 買	拜；敗 派 賣；邁
t t' n		臥×  怡 權×權權，衣服不整或 什事不清楚	台台南，苔臺檯檯 來	歹 畚□ 稱北方人叫畚子 乃；奶	戴纖，貸，代，待怠 殆·帶 態·太汰泰 耐；賴賴
ts ts'		災哉栽 猜 逮	才材財裁纔 塞×塞選	宰載年 采採彩 睬□	在，再載載重 菜；蔡 賽塞·要塞
tɕ tɕ'		齋 皆城音，應 tɕiai 諧		解 咸音，應音 tɕiai   晒□	介界芥戔，戒以上五 字是咸音，應音 tɕiai <sup>2</sup> ；債；塞  懈 咸音，應同讀 qiai， 晒
ts' s		差差選；叙 曉×	財；柴 借×，諧二字咸音，應 同讀 cɕiai		
ʃ ʃ'					
ʃ ʃ'		鞋 皆所衍		改；解	既；蓋丐；介界戔， 械
x'		開；借 □ 入×	孩；借×，諧，鞋 還× 清是	凱，楷 海；蟹× □ 廣異聲	慨×慨×，慨 亥；害
ʔ		反；喚 ʔai	埃；崖捩	矮矮 (認對矮字)	礙，愛礙；艾

今 韻	iai				uai			
廣 韻	皆; 佳				泰; 皆; 佳; 夬 脂; 支			
聲 母	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p								
p'								
m								
f								
t								
t'								
n								
ts								
ts'								
s								
tʂ					<input type="checkbox"/> 下 擺 衰			蚤x <input type="checkbox"/> 小孩 兒放賴 帥率率領 和x
tʂ'								
ʂ								
ʐ								
tʂ	皆鄉音, 城內 讀cɛai 階		解 鄉音, 城內讀 cɛai	介界芥戔. 械以上五字 是鄉音, 城內 讀 tɛai <sup>2</sup>				
tʂ'								
ʂ								
k					乖		拐 拐 <sup>2</sup> 廣韻拐 求置切與今讀 不合, 今拐字大 概是從拐字分 出的別體	怪
k'							傀x, 塊x: 廟x	創x, 會x 計: 快
x					<input type="checkbox"/> 用手撥 物	懷槐淮	<input type="checkbox"/> 用手拔取秧苗 叫 <sup>2</sup> 快	塊
					歪 <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> 不動, 疲 倦處不動 <sup>2</sup> 意懶懶懶懶 它嗎 <sup>2</sup> 一 <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> 走路自己撞傷 了腳	外
○								



今韻	ei			
廣韻	泰·祭·齊; 廢·灰; 脂: 支: 微			
調聲母	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	杯·悲; 卑; 碑·俾			貝·饋×敵·敵·幣·斃·陸; 閉·輩·背·倍·臂·被 避·備
p'	批·披	陪·培·賠·裴	吓△	沛; 配·佩×·譬
m	霉○ 如東西受濕上霉	梅·枚·玫·媒·煤·霉·眉	每·浼·浼·求·美	妹·昧·寐·媚
f	非·飛·妃	廢·廢·廢·肥	匪·非	廢·肺·吠·沸·費
t	堆		□ 平均相抵	對·隊·兌
t'	推	頹	腿	退
n	累·累·得·很·疲·勞	雷·擂	屨×·餒·偏·墜: 累·帶·累	內·累·於·打·帶·合·類 淚·累·受·累·銳×□ 毒·米·白·叫·子
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
k				
k'				
x				
○				

今 韻		ul			
廣 韻		灰; 祭: 廢; 齊    脂; 支: 微			
調 聲 母	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ	
p p' m f					
t t' n					
ts	錐×佳×	賊×	嘴· 左右兩字合讀成 Ctəu 國語橫豎·橫 是,反正	罪 最 醉	
ts' s	崔 催 雖 綏	隨,髓×		脆 翠,悴×,粹 碎:歲穗 穗	
tʂ tʂ'	追 吹 炊	槌 鋤 耨 鋤; 垂,鍾 同 鍾		綴,贅,拽×,墜	
ʂ ʐ	尿□ 鹹音,鄉音 niau <sup>2</sup>	誰	水	稅  睡瑞 說·遊說 銳×	
tʂ tʂ' ʂ					
k	圭 閏 龜 規 歸		桂軌·詭:鬼	瑰×:桂 癸×,櫃; 跪:貴	
k' x	盔 魁·奎 虧 窺 咳×恢×,灰 麾·揮 輝 微	葵 葵,揆×	□用膝蓋壓人 悔 毀 煨	潰× 愧,餽 匯,賄×,晦 誨:會 繪: 悽×:穢×:惠 卉 諱	
○	煨 巍×,威	桅 維 惟·帷:危;微 微·違 圍 韋	唯:委:尾,偉 葦 喂△	衛×  餽·位:偽爲因 爲 未 味,魏,畏 慰, 緯 胃 謂 蜚	

今 韵	au			
廣 韵	豪 肴 宵			
調 聲 母	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	褒宜褒襄音 <sub>cpen</sub> :包 胞 苞×		保寶鵠:飽	抱,報,暴:鮑,豹爆 爆烈鮑
p'	拋	袍 刨□	跑×	泡×,爆×爆竹之響,炮
m	貓×鄉音	毛·茅貓城內音	卯昂	冒帽;貌
f				
t	刀		烏鴛鴦倒跌倒,導×	稻,到倒正倒,倒茶, 盜
t'	叨滔滔	桃逃陶萄	討	套
n	撓×	牢勞撈瑯:鏡	腦惱,老	鬧
ts	遭糟		早嶺蚤澡	皂,躁竈,燥×
ts'	操操操造:造次	曹槽漕;巢×	草	操操行,曹操,造×糙
s	騷臊		掃掃地嫂	帚掃帚
tʂ	朝·朝晨,昭招		爪·沼 找□	罩×:兆趙肇,召照 詔
tʂ'	抄;超	朝潮	吵炒	鈔鈔 農具,肥類
ʂ	梢,稍×;燒	韶	少多少	少·少年,邵,紹
ʐ		饒	繞遠	□ 哄騙人
tɕ				
tɕ'				
ɕ				
k	高膏羔		稿;攪	告誥·覺·睡覺害害 坑;叫:叫化子
k'	尻		考烤	靠稿
x	蒿侏;鎬×	豪毫號·號嘯	好	浩昊皓,好·好惡耗, 號
○	坳凹	熬	襖懷:咬	傲,奧澳

今韻 廣韻 聲母	iau			
	肴; 宵; 蕭			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	標鏢 <sup>彪</sup> ×		表錶	標 <sup>〇</sup>
p'	飄漂漉漉	瓢 嫖 <sup>〇</sup> 嫖嫖	漂×漂白	漂漂亮亮 票 <sup>〇</sup>
m	貓 <sup>〇</sup>	苗描 矛×	秒渺藐	妙廟
f				
t	刁貂雕, 釣×		<input type="checkbox"/> 諸人啼戲不鄭重叫 <input type="checkbox"/> 氣	掉弔, 調音調 吊 <sup>〇</sup>
t'	桃	條調調和	窈 掉×對掉 <sup>〇</sup> 打 <sup>〇</sup> 壯, 赤身露體	跳眺
n	<input type="checkbox"/> 捕魚籠器項列數個 如梭形	燎: 撩撩聊寥瞭	燎: 烏×, 了	燎: 廖×, 尿, 料餒
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tʂ	交郊膠教·教書: 焦 焦椒 嬌嬌: 燒	嚼×	較狡掇, 較: 剿, 矯	教校校對覺覺覺: 叫
tʂ'	磽敲; 鑿 蹻: 悄   屨	樵 喬橋, 翹 瞧 <sup>〇</sup>	巧	俏: 竅
ʐ	消銷宵, 楊耀, 鴉× 蕭蕭 鳥	肴消銷交	小: 曉	孝, 効效校學校: 笑 鞘: 嘯
k				
k'				
x				
○	妖邀腰要·要求	搖謠姚·堯	咬·天 宵: 杏	要 廓鷄

今韻 廣韻 調	eu				iu			
	侯九				尤幽			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p								
p'								
m		謀	某	茂賢昨×		繆		繆,繆×姓
f		浮	否	阜,覆				
t	都×全都 兜		斗抖陡	鬥,豆豉逗	丟			
t'	偷	頭投	抖使物抖	透				
n	樓 如樓一筆錢	樓	樓×樓×, 簍	綹:漏陋	溜×逃跑	流留榴 劉	紐扭,柳	溜 液體受寒凝 固叫溜 溜 煮物已熟再 用大煮的透 叫作溜
ts	鄒		走	做×奏:皺 綉				
ts'	摠	秋		湊;驟×				
s	搜搜龜兔		叟	嗽:瘦				
ts	周週州州 舟		肘,帚	紂,畫,宙 冑,咒 臭				
ts'	抽	綢綢籌,雛 酬,仇×	丑,醜	受,獸,授 壽售 肉×				
s	收		手首守, 授·授受					
ʒ		柔						
ts					舉,鳩,究×, 梟×:糾×	□用手擰 紐	酒,九 久菲	F1舅答,就, 救,舊
ts'					秋,丘	求球裘	嗽□味眼 瘦伺	
s					修羞,休	囚洩	朽	秀綉繡宿· 星宿,袖,嗅
k	鈎溝		狗苟	够×,垢×,般 構購構構 扣叩寇,蔻 後厚后候				
k	推	□小孩兒乘巧	口					
x	胸呼吸困難 病□癆語,用 指甲抓傷人	侯喉猴	吼					
○	歐謳鷗		藕偶,謳 毆	謳	憂優,攸 悠:幽	牛,由油 蚰游猶, 尤郵	酉莠, 有友	誘×,柚,又 右佑祐宥; 幼

今韻 廣韻 調 聲母	an			
	覃 談 咸 銜 鹽 凡 寒 刪 山 仙 桓			
	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p	般(搬): 班 頒 板		板 版	辦 辦: 扮: 伴: 半 盼:
p'	潘 拚 拚 命 攀	盤	拚 ㄛ 又讀 pən'	絆×, 判 胖, 叛×: 襴
m	幔× 用布蒙東西	瞞 慢 蠻	滿	慢: 漫 慢
f	帆× 翻 番	凡 藩 煩 繁 樊	反	范 範 犯, 泛, 販 飯
t	耽 擔 動詞 聘× 丹 單 端		膽 短 擇 ㄛ	淡 擔 名詞    誕 但 蛋, 旦, 彈 名詞 彈: 斷 段
t'	貪 探 攤 癱 ㄛ	覃 譚 譚: 談 痰 檀 增 彈 動詞: 團	毯 坦 袒	探 炭 歎
n		南 男 婪: 藍 籃 難 蘭 蘭 欄	覽 攪 攪 報: 暖 卵	濫 纒 難 患 難 欄: 亂
ts	簪		梓 陣 疹 子, 現在 纂 攢 ㄛ	贊 讚
ts'	參 參 加 滲× 餐	蠶 漸 殘 孱	慘	燦: 孱× 孱 弱
s	慘 三		散 從 穿 變 聲, 如 鞋 帶 散 達	散 從 合 變 聲, 如 散 會
ts	沾 沾 瞻 粘× 旃 氈		暫 盞 展	暫×: 站 蘸 沾 沾 據 本 作 占 ㄛ 棧
ts'	攪	譏 饒 潺 纏	剷 產×	憊 ㄛ 綻× ㄛ 不經手練而 成 綉 綉, 如 男的 ㄛ 女的, 女的 ㄛ 男的
ʃ	衫 衫 山 搵 扇× 隔 隔	單 單 子 蟬 禪 禪 宗	陝 閃	贖 善 扇 單 姓 禪 禪 讓 膳 繕 擅
ʒ				
ts				
ts'				
ʃ				
k	柑 柑 干 竿 乾: 間		散 橄 程 趕 ㄛ	幹
k'	堪 龔: 嵌    看 平聲, 限於舊詩文		欣 侃	勘 看 看守, 看見 皆 去聲
x	愁 酣× 軒	含 函: 邯 鹹 寒 韓; 間 如 不得 間	喊 罕	憾 憾: 瞰 旱, 漢, 汗 輪: 覓
○	庵 安 鞍	詣× ㄛ 山 屨 林 的 裡 邊 都 叫 ㄛ 裡	俺× 眼 輪 之 小 孔	詣×, 暗 岸, 按 案: 雁

今 韵	uan			
廣 韵	咸: 鹽 和 刪 山 仙 元			
調	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
聲母				
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n				
ts	鑽 1. 以石子打人或畜生 2. 自動入洞		鑽·賊挖洞具形如矛	鑽動詞或名詞去聲
ts'	□知□湯			簾: 窺
s	酸			尊: 蒜
tʂ	專磚		轉	賺× 篆, 撰, 轉, 傳 傳記
tʂ'	川穿	傳椽 船	喘舛	串本作穿 券×
ʂ	璫×: 刪×, 欄×: 門 栓			湖
ʐ		然×	染×冉× 軟: 阮×	
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
k	官觀冠: 關		管, 館×	貫灌觀罐冠; 慣 攢□ 擰了一交叫攢還
k'	寬		軟	□人不整理器物 如「 途很
x	飲	桓: 還環	緩×	喚煥, 換; 宣思; 幻
○	腕·彎灣	完×丸×執×玩×玩 耍·頑頑固	皖× 腕 腕×; 晚挽 玩·腕	玩古玩; 萬

今 韵		ien			
廣 韵		咸 銜 鹽 嚴 添 刪 山 仙 元 先			
聲 母	調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p		鞭編 邊編		貶 偏偏	辯辯 便 變 汴:
p'		篇偏	便 便宜 賤 駢	片 物之小片 如一小片	編 偏× 片
m			綿棉 眠	免勉 婉 緬	面 勉
f					
t		顛		點 典	店 墊 電 殿 奠 佃 殿
t'		添 天	甜 田 填	忝 祗 本 作 舔	搥 搥 搥 搥 心
n		拈×	廉 簾 賺 黏 連 聯 年 憐 蓮	臉 簪 燃 捻 擻	厥× 飲 殮 檢 念 練 煉 鍊 戀
ts					
ts'					
s					
tʂ					
tʂ'					
ʂ					
ʐ					
ts		監 勸 詞 尖 兼 姦 奸 艱 間 煎 箋 月 罕		減 鮮 檢 儉 筋 束 揀 剪 蒚	煙× 鑑 監 名 詞 漸 檢× 僭 諫 間 相 刪 踐 澁 賤 件 鍵 鍵 建 健 健 處 見
ts'		籤 僉 趺× 纖× 謙 造 千 牽	潛 錯 錢 乾 虔 前	淺 遣	欠 絳
n		先	咸 銜 嫌 閒 閑 涎 賢	險 顯	陷 陷 限 線 溪 憲 獻 現 縣
k					
k'					
x					
○		淹 閹 醃 焉× 焉 研× 烟 燕 燕 燕 燕 燕 鄔	鹽 閹 簪 炎 嚴 顏 延 筵 蜒 言	掩 儼 眼 演 竟×	驗 厭 黠 焰 雁 晏 諺 研× 硯 燕 噉 宴



今 韻	yen			
廣 韻	仙 元 先			
調				
聲 母	陰 平 ㄚ	陽 平 ㄚ	上 ㄣ	去 ㄨ
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n				
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tɕ	髮×頭髮曲, 捐×; 涓 鵠	卷如卷手 卷腿	鹵× 卷捲	圈, 卷卷冊 眷綰 倦
tɕ'	圈	疼×許×鈴×, 全泉, 權拳鬚	犬	勸券
ɕ	仙×鮮×; 宣; 軒× 掀×; 喧管	弦×絃× 旋 玄懸	鮮 鮮少瘳× 選	旋·旋風 棺 眩
k				
k'				
x				
○	冤·淵	緣沿鉛, 員圓; 元原 遠 源·袁園援垣		院·願, 怨; 銷廣韻訓響 飽, 吹銷達, 國語吹膩 了

今 韻	en			
廣 韻	侵 疍 眞 臻: 魂: 諄: 文 登 庚 耕 清: 蒸			
調 聲 肚	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p p' m f	奔 崩 烹 膨× 棚 如蒸食物稍久 分 芬	盆 彭 門 萌× 填 焚 汾	本  粉	笨 拊○ 又讀 p'an  悶 噴 忿 奮 奮 份 本 作分
t	敦 墩 登 燈		等 戥○	盾 遁 頓 鈍 兌 鄧 墩○
t'	吞 吞 已熟的菜暫溫於 鍋不盛出叫 吞	屯 豚 騰 騰 滕 滕 疼		
n	論×城語 人物品物	論 論 論 論 倫 倫 輪 能 楞	冷	嫩 論
ts	臻 榛 簪 遵 增 憎 曾 爭 箴		怎○	贈
ts'	琛 參 差 參 村 村 皺 揀	岑 存 曾 曾經	付	襯 寸 揞○ 往下按住 叫揞
s	森 參 人參 孫 僧 生 杜 笨	人 參 聲不和氣	損 笱 柑 省	□ 猶像 如你不要□
ts	針 斟 珍 眞 貞 祗 偵 正 正 月 征 怔 徵 蒸		枕 診 珍 振 震	朕 鎮 陣 振 鄭 正 政
ts'	伸 煙 稱 稱 輕 重 稱 呼	沉 陳 塵 臣 呈 程 成 城 誠 盛 盛 飯 澄 乘 承 承 橙	逞 懲×	趁 稱 相 稱 秤
ʃ	深 身 申 伸 娠 聲 升	神 辰 晨 繩	審 嬉 沈 稔 咽	莖 莖 腎 慎 聖 盛 剩
ʒ	扔	王 人 仁 仍	忍 及	任 妊 認 賃×
tg tg' g				
k	跟 根 更 更換 庚 羹 耕	□ 頑木硬不能轉側	巨 哽 梗 哽 耿 耿×	艮 更 更加
k' x	坑 亨 哼	痕 恆 衡 莖	掣 懇 肯 齷 指 很× 狠×	良
○	恩 鰻 鰻 哥			硬

今 韻	uən			
廣 韻	魂: 諄; 文   登: 庚: 蒸			
調	陰 平 ˩	陽 平 ˨˩˦	上 ˥˩	去 ˥˨˩˦
聲				
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n				
ts				
ts'				
s				
ʈʂ	諄		准 準	
ʈʂ'	椿 春		姦	
ʂ		唇 純 純醇 繩×	瞬	順 舜
ʐ				閏潤
ʈʂ				
ʈʂ'				
ʂ				
k	肱: 觥		滾	棍×
k'	昆× 崑 坤		綱 廣韻作綱 捆 關	困 (關)
x	昏 婚: 葦×	魂 餽 橫 橫 豐 豐 橫 肯 陽平	渾×	混
○	溫 瘟: 氈×	文 紋 蚊 聞	穩: 吻 刳	問

个韵 廣韵 母、調	in				yin			
	侵 眞(鎔) 欣 諄 耕 清 庚 蒸 青				侵 諄 文 清 庚 蒸 青			
	陰平 4	陽平 4	上 4	去 4	陰平 4	陽平 4	上 4	去 4
p	賓 檳 彬 殯× 浜 氷 兵		稟 餅	迸 併 病 並				
p	餅 拼	貧 頻 頻 憑 瓶 屏 平 評 坪	品 牝×	聘				
m		民 閭 名 茗× 銘 冥 明 盟 鳴	混 敏 憫	命				
f								
t	丁 釘 叮 叮 汀×	□用棍頭抵物使 不動	頂 鼎	釘 勳 制 訂 定 錠				
t'	廳 拎	亭 停 廷 林 淋 琳 鄰 麟 嶙 陵 凌 菱 寧 靈 零 鈴 檠	挺 艇× 凜 領 嶺	聽 聽從 耳 聽 都 讀 去 聲 吝 令 凝 於 凝 水 佞				
n								
ts								
ts'								
s								
tʂ								
tʂ'								
ʂ								
ʐ								
tʂ	侵 今 金 巾 斤 筋 精 品 旂 睛 京 荆 驚 鯨 兢 矜 經		錦 儘 緊 僅× 謹 井 頸 景 警	禁 盡 進 晉 近 靜 淨 勁 敬 竟 鏡 競 徑 境 逕	均 鈞 君 軍 局		窘× 炯 羣 峻 俊 郡	
ts'	欽 親 清 輕 卿 青	羣 姓 廣 韻 有 譯 訓 姓 食 琴 禽 擒 秦 勤 片 情 晴	寢 請	沁 浸× 慶 繫 罄	傾	羣 裙 璣 頃 姻×		
ʂ	心 新 辛 欣 興 星 醒 腥 馨	尋× 行 形 刑	醒	信 匂 覺 行 品 行 幸 性 姓 興 興 應	勳 薰	尋× 荀× 詢× 旬 循 巡 殉		迅 訓 遜
k								
k'								
x								
○	音 陰 因 殷 鶯 嬰 櫻 英 應 應 茲 鷹	吟 淫 銀 寅 盈 迎 凝 蠅	飲 引 隱 癰 景 穎	蔭 印 映 應 應 付	暈×	勻 云 雲 允 尹 耘 營 隕 穎 莖 榮 永 螢	韻 運 孕× 詠 泳	

今 韻		aŋ			
廣 韻		唐 · 江 · 陽			
聲 母	調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
p		邦 榔 幫		榜 擲	棒 蚌 · 謗 · 榜 榜
p'		□如 臭	施 方 螃 滂	□不 留心 · 撞了東西 · 如 把我 · 撞一下	昨
m			忙 芒 茫 盲 氓	蚌 蚌	
f		方 防 芳 枋 作棺材之 木料叫枋子	妨 · 房 防	方 紡 放	放
t		當 當 當		黨 檔	蕩 當 宕
t'		湯	唐 塘 糖 堂 棠	倘 倘	燙 趙
n			費 郎 鄉 狼 鄉 南 於南瓜	囊 攪 朗	浪
ts		臧 臧 儼			作 藏 · 西藏
ts'		倉 倉 倉 · 倉 · 物入 器 器 器	藏	噪	喪 喪 失
s		桑 喪 喪 事			
tʂ		張 章 彰		長 長 成 · 長 幼 掌 · 漲 ·	丈 杖 仗 · 脹 帳 賬 · 本作帳 · 帳 · 障
tʂ'		昌 娼	長 腸 場 · 常 膏	廠	暢 · 唱 倡 昶
ʂ		商 傷	常 · 鄉 同音 · 姓 裳 償	賞	尙 上
ʐ			甄	壤 壤 壤	懷 · 讓
tɕ					
tɕ'					
ɕ					
k		岡 剛 綱 鋼 · 肝 缸 · 缸 ·		港	虹 橫
k'		康 糠	扛 · 一人用肩扛 · 扛 · 頸 頸 頸 音	慷 · 用 簍子 蓋 東西 西南鄉叫 k'ang	抗 炕
x		芳	行 · 行列 行 業 航 杭		項 · 巷
○		航 □□ 鮎 · 黃花魚	昂		□人被打叫響 喝 · 粘 喝兒 -kar 喚水牛 響

今 韻		iaŋ				uaŋ			
廣 韻		江 陽				唐 江 陽			
聲 母	調	陰 平	陽 平	上	去	陰 平	陽 平	上	去
		陰 平	陽 平	上	去	陰 平	陽 平	上	去
p									
p'									
m									
f									
t									
t'									
n		娘·娘·最幼的 姑母	娘·良·涼·楊 梁·梁	兩·輛· 倆	亮·涼·量·名詞 量·動詞				
ts									
ts'									
s									
tɕ						椿·莊·裝		搥·潤·叫 搥·很·又 搥·潤·的人 叫·大哥	壯·狀
tɕ'						樹·椿·牀		闖· 闖·	撞··創·創 撞·又·受·損 叫·受·創 雙·限·於·生
ʃ						雙·新·嬌		爽	
ʒ									
tɕ		江·將·漿·薑·綱 姜		講·將·漿·降·漿·薑·綱 漿·將·將·相·將· 斤·強·強·強					
tɕ'		腔·槍·戕·羌· 戕·戕·如·如· 妙·靈	藏··牆·牆· 詳·詳·強	搶·強·強·強·像					
ʃ		相·箱·湘·湘·襄 香·鄉	降·降·降	想·亨·響·象·像·相·向 餉·					
k						光·框		廣· 用·蓋·子·蓋· 東西·係·西· 南·讀	逛· 購· 况··鐵
k'						狂		廣· 用·蓋·子·蓋· 東西·係·西· 南·讀	逛· 購· 况··鐵
x						荒·慌	黃·皇·蝗·遑·恍· 頃·頃·頃·城· 音	說· 說· 說·	幌·
○		央·秧·殃·快·	羊·洋·楊·陽·揚·仰·養·壤·	樣·恙		汪	亡·忘·王·網·枉·往·	望·忘·妄· 旺·	

今 廣 韻 調	iuŋ 庚東鍾				uŋ 侯 庚耕東冬鍾			
	陰平	陽平	上	去	陰平	陽平	上	去
p					糊蓬 髮不整理 又朋棚蓬蓬 灰塵亂揚	凸捧		緯碰
p'					蒙 以物覆物 城鄉通用 又用遮臉城音	萌蒙 木沐 日穆牧	畝牡母拇 猛蒙 用手遮臉 鄉音	孟夢
m					風楓 豐封 峯蜂	馮逢縫動絢	諷	鳳奉 俸縫 名詞
f					東冬	咚 咚叮叮叮的 勝觸地聲又亂又大	董懂 朵 聲限於耳朵	動凍棟洞
t					通雙	同桐銅帝睡 龍雙降隆 農膿 濃龍	桶統 龍隴	痛片
t'					樓宗		總	棕蹤 縱從 從兄弟
ts					聰忽葱 鬆嵩松	最崇從	慙貸	送宋 誦頌 訟
ts'					中忠盅 終鐘 鍾		冢 種名詞 腫	中中着 仲衆 重種動制
ts					冲充衝 存	蟲重重複	龍	銃 口 棍 潤 叫 口 得很 棍潤的 人叫 口 大哥 甚麼 甚麼子 說快成 gun <sup>2</sup> 子 南京也有類似的音變
ts'					蛹鄉音	戎絨茸	冗	
s								
ʒ								
tɕ								
tɕ'								
ɕ	兄 凶兇 窮 兄 兇 熊 雄 胸	窮 雄 胸			公蚣 工功攻 弓躬宮 恭 供	口寶潤	拱資	貢供共
k					空 竟 轟 烘	弘宏 紅洪鴻 虹	孔恐 哄	空 有空控 禾水銀 如甘禾 昇禾 閑
k'								
x								
○	雍	融 頤 容 溶 蓉 銘 庸	擁 甬 勇 湧 湧	用	翁			甕

今 韻	ər			
廣 韻	脂; 之; 支			
調	陰 平 ˊ	陽 平 ˊ	上 ˋ	去 ˋ
聲				
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n				
ts				
ts'				
s				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
ʐ				
tʂ				
tʂ'				
ʂ				
k				
k'				
x				
○		而:兒	耳, 餌×:爾	二貳



### 第三章 比較音韻

#### A. 跟國音比較

##### 1 聲母

(1) 下列聲母跟國音大致相當。

聲 母	例 字
p p' m f	八 派 米 分
t t'	大 太
ts' ts' s	在 此 三
ts ts' s <sup>2</sup> ʒ	中 成 山 人
tɕ tɕ' ɕ	九 七 心
k k' x	改 考 花
○	安

- 1 城內跟東鄉南鄉不分 ts, ts', s, 跟 ts, ts', s, 國音的 ts, ts', s 就都變爲 ts, ts', s 西北鄉分 ts, ts', s (看凡例第 13 條) 的分法跟國音稍爲有點出入, 就是 ts 音的濁讀 p 爭錢 樣助它在國音是 ts, 樣樣國音 ts, ts 兩讀, 寧國音文言讀 ts<sup>2</sup> 白話讀 tsai 用 ts' 音的單然擇琛初蜀離謝定, 國音是 ts' 用 s 音的師師史使駛士事士期武瘦參人 參音來數嗽(嗽口)機, 國音是 s, 似字國音 s, 但在“似 的”一語, 似字讀 s<sup>2</sup>, 色國音文言讀 s<sup>2</sup>, 白話讀 tsai (看 凡例 16)
  - 2 用 s 音的蟬單 單子 禪(禪宗 長長長純純 齋=常姓 鄉音 國音是 ts')
  - 3 鍾祥有些字文言讀 tɕ, tɕ', ɕ 白話讀 k, k', ɿ 如家架去下 瞎等 這樣的字, 國音只有 tɕ, tɕ', ɕ 讀法
  - 4 用 k 音的皆階街解界戒, 國音用 tɕ
- 其餘例外的字見同音字彙跟與古音比較例外字表。

(2) 鍾祥 n 在國音分化爲 n, l,

鍾 祥			n	
國 音			n	l
o	a	uo	那 橋 耐 內 腦 擲	拉 羅 賴 淚 老 漏
	ai			
	ei	ei		
	au			
eu		ou	南 能 能	藍 冷 郎
	an			
	en	en		
io	i	ye	泥 虐 臬 烏 紐	梨 略 列 了 柳
	ie			
	iau			
	iu	iou		
in	ien		年 寧 娘	連 零 良
		in		
	ian			
	u		奴 農	盧 龍
	un			
	y		女	呂

全部字見同音字彙。

## 2. 韻母

(1) 下列韻母跟國音大致相當。

韻 母	例 字
a <sup>1</sup>	八
au	好
ou (ou)	豆
aŋ	方
ər	二
i	一
ia	牙
iau	了
i(o)u	九
ien	天
iaŋ	香
iun <sup>2</sup>	兄
u <sup>3</sup>	土
ua	化
uai	快
uaŋ	光
uŋ	工
y	女
yen(yan)	元
y(i)n <sup>4</sup>	君

- 1 上頭說的文音讀  $te, te', e$  白話讀  $k, k', \backslash$  的字如家架卜瞎這類的字遇到 a 的文音就是 i 白話是 ia 國音全用 ia 的
- 2 鍾祥  $iuŋ$  音字容蓉溶融, 國音是  $zuŋ$ 。
- 3 鍾祥  $ts, s', s, z$  的 u 韻陽平字的粥軸熟肉四個字國音白話用 on 的, 鍾祥只是肉一個字白話讀  $zuŋ^2$
- 4 鍾祥 yin 韻屬瓊通榮永冰休國音用  $iuŋ$  的, 傾頃營營坐國音用  $iuŋ$  的。

(2) 鍾祥 o, ə uə 跟國音 o, ə, uo 的關係如下:

聲 母	鍾 祥				國 音			
	o (uo) ə uə				o uo ə (uə)			
p p' m f	波 伯				波 伯			
t t' n (l)	多 得				多 得			
ts ts' s	左 則				左 則			
tʂ tʂ' ʂ ʐ	捉 者				捉 者			
k k' x	關 革 國				國 關 革			
○	餓 臥 (餓) (臥) 厄				臥 餓 厄			

註：上頭的那些字國音的白話音有用 ai, ei, au 的，如咬北鹽是。各韻全字詳見國音字彙。uo 音行下括弧中 (餓) (臥) 是表示沒有雙母 o 韻的字帶有合口傾向。

(3) 鍾祥 ai, iai, io, ie, ye 跟國音 iaɪ, ie, ye 的關係如下:

鍾 祥	國 音	ai	iai	ie	ye
ai	拜	崖 <sup>1</sup>	解 <sup>2</sup>		
iai			解 <sup>1</sup>		
io					覺
ie				別 <sup>3</sup>	
ye					決

1. iai 韻國音字很少，鍾祥限於皆解界等文書式鄉音的又讀。
2. 鍾祥 iai 國音 io 的字限於解鞋等字。這類的字鍾祥文書有 ai, iai 兩讀。(參看前面雙母 (1) 註 4。)
3. 但鍾祥茄邪斜等字讀 ye 韻，國音讀 ie 韻。

- (4) 鍾祥 əi ui 跟國音 ei uei 大致相同，但 t, t' 兩母鍾祥只有 əi 國音只有 uei，如堆、對、推、腿、退等是 ts, ts' s 跟 ui 拼的字往往有任意讀成開口 əi 的傾向，如最催歲，正則讀音是 tsui<sup>2</sup>, ts'ui sui<sup>2</sup> 但隨便讀時可以讀成 tsoi<sup>2</sup>, ts'əi, soi<sup>2</sup> (看凡例第 14 條。)
- (5) 鍾祥 t, t', n 聲母不分 an uan，一律讀 an；ɿ 母字一律讀 uan。國音的 t t', n l; ɿ 就有 an, uan 的分別如下表。

鍾祥	an		uan	
國音	an	uan	an	uan
t	單 談 南	端 團 暖		
t'				
n				
ɿ			染	軟

在別組的聲母 an, uan 的分法就跟國音相同了，但 ts ts' s 跟 uan 拼的字往往有任意讀成開口 an 的，如鑽竄酸，正則讀音是 tsuan<sup>2</sup>, ts'uan<sup>2</sup>, ɿsuan，但隨便讀時可以讀成 tsan<sup>2</sup>, ts'an<sup>2</sup>, ɿsan (看凡例第 14 條。)

聲母 \ 韻母	an	uan
p p' m f	班	
ts ts' s	三	酸
tɕ tɕ' ɕ ɿ	占	專
k k' x	干	官
○	安	彎

(6) 鍾祥 on (除掉下面第(8)條所講的區別外)國音分化爲 on, ɔŋ。

鍾祥		on	
國音		on	ɔŋ
p	奔		崩 <sup>3</sup>
p'	盆		彭
m	門		萌
f	分		○
t			滕
t'			滕
n			能
ts	怎 <sup>1</sup>		增
ts'	參 <sup>2</sup>		增
s	森		僧
tʂ	眞		征
ʈʂ'	臣		成
ʂ	深		升
ʐ	人		仍
k	根		庚
k'	懇		坑
x	痕		恆
○	恩		○

1. 國音 tɕən, ts'ən, sən 音的字很少。

2. 參差 ts'ən ts'ɿ

8. 國音 pɔŋ, p'ɔŋ, mɔŋ 音字鍾祥讀 on 韻的只限於崩烹彭萌五個字(看凡例18),其餘的都變 ɔŋ 韻(看下面第(9)條)。

(7) 鍾祥 in 國音分化爲 in iŋ.

鍾祥	in	
國音	in	iŋ
p	賓	冰
p'	貧	平
m	民	明
t	林	丁
t'		聽
n <sup>1</sup>		零
tɕ	金	京
tɕ'	侵	青
ɕ	心	星
○	因	英

1. 鍾祥 n 包括國音 n, l, 例字林零其實是國音 l 母字。卜各表仿此。

(8) t, ts 兩組聲母國音合口 uən, 鍾祥變開口 ən.

鍾祥	ən	
國音	ən 或 eŋ	uən
t	嫩 <sup>1</sup>	頓
t'		屯
n		倫
ts	怎	尊
ts'	岑	存
s	森	孫

1 國音 tən, t'ən, nən, lən 音的字很少, 嫩字有 nən<sup>2</sup>, nuən<sup>2</sup> 兩讀。

在別的組裏頭聲母除掉上面第(6)條所講的區別外  $\text{ən}$ ,  $\text{uən}$  跟國音相當。但是橫字鍾祥  $\text{ɿxuən}$  國音  $\text{ɿxəŋ}$ 。

聲母	韻母	$\text{ən}$	$\text{uən}$
$\text{p}$ $\text{p}'$ $\text{m}$ $\text{f}$		本	
$\text{tɕ}$ $\text{tɕ}'$ $\text{ɕ}$ $\text{ʒ}$		枕	准
$\text{k}$ $\text{k}'$ $\text{x}$		根	根
○		恩	溫

(9) 鍾祥  $\text{p}$  組  $\text{uŋ}$  韻國音用  $\text{əŋ}$  韻

鍾祥	$\text{ən}$	$\text{uŋ}$
國音	$\text{əŋ}$	
$\text{p}$	崩	踴
$\text{p}'$	明	蓬
$\text{m}$	萌	蒙
$\text{f}$	○	風

在別組的聲母裏頭鍾祥  $\text{uŋ}$  跟國音  $\text{uŋ}$  相同 但國音沒有聲母的字爲讀  $\text{uəŋ}$ , 有聲母的字讀  $\text{uŋ}$ , 鍾祥就一律讀作  $\text{uŋ}$ 。

聲母	例字	鍾祥	國音
$\text{t}$ $\text{t}'$ $\text{n}$	東		$\text{uŋ}$
$\text{ts}$ $\text{ts}'$ $\text{s}$	宗		$\text{uŋ}$
$\text{tɕ}$ $\text{tɕ}'$ $\text{ɕ}$ $\text{ʒ}$	中		$\text{uŋ}$
$\text{k}$ $\text{k}'$ $\text{x}$	工		$\text{uŋ}$
○	翁	$\text{uŋ}$	$\text{uəŋ}$



### 3. 聲調

- (1) 鍾祥陰、上、去也各與國音的陰、上、去所包括字類相當。如靴、山、可、水、鼻、蓋是。
- (2) 國音陰、上、去的帶尾韻(即 ai 以下至 er)也各與鍾祥的陰、上、去相當。如山、水、蓋是。
- (3) 國音陰、上、去的開尾韻(即 i a o o e i u y)也跟鍾祥的陰、上、去相當。否則是鍾祥的陽平。如靴、可、鼻各爲陰、上、去。但薛、渴、末國音各爲陰、上、去。鍾祥就全是陽平。<sup>(1)</sup>
- (4) 鍾祥陽平的帶尾韻也是國音的陽平。如同橋、樓、藍、人、黃、榮兒等是。
- (5) 鍾祥陽平的開尾韻也是國音的陽平。否則是國音陰、上、去三種之一。(換言之。就是說鍾祥開尾韻字知道它是陽平之後。仍不能知道它是國音的哪種調。)如乏字是國音陽平。但薛、渴、末各爲國音的陰、上、去。
- (6) 國音陽平鍾祥也是陽平。如乏、來、薄等是。
- (7) 國音不管什麼調的字。如果文言讀開尾韻。白話讀帶尾韻的。鍾祥就是陽平。如拆有 tɕʰə tɕʰai, 薄有 ɕpo, ɕpau, 北有 po<sup>2</sup>, ʰpel, 肉有 ʒu<sup>2</sup>, ʒou<sup>2</sup>兩讀, 鍾祥都讀陽平。

---

(1) 本節(3), (4), (5), (7)條所以複雜化的原因全是由於鍾祥把古入聲歸陽平而國音把入聲分配到陰陽上去四聲。但是現在鍾祥音跟國音都沒有入聲, 所以邏輯的講起來不能在描寫的比較上提及入聲的觀念。到了下文講與古音的比較的時候鍾祥的陽平就簡單化起來了。(看89頁)

國 音		陰 平			陽 平	上 聲			去 聲			
		開 尾	帶 尾	分 文 白		開 尾	帶 尾	分 文 白	開 尾	帶 尾	分 文 白	
鍾 祥	條例	(3)	(2)	(7)	(6)	(7)	(3)	(2)	(7)	(3)	(2)	(7)
	陰 平 (1)	靴 山										
陽 平	開尾 (5)	薛			乏	渴			末			
	帶尾 (4)				來							
	國分 文白 (7)				拆	薄		北			肉	
上 聲	(1)						可 水					
去 聲	(1)								暮 蓋			

## B. 跟古音比較

## 1. 名詞定義

- (1) 古音 本篇所稱古音是切韻廣韻所載的中古音，並不是秦漢的上古音。現在因為中古音跟現代方言關係較為密切，並且我們對於中

古音有較詳的知識，所以就用它爲古音的代表，以下稱古音就是中古音的略稱

(2) 聲母。爲便於稱述，古音的聲母分爲下列各系組及音勢。

備 名		唇		舌頭	舌上	半舌	齒頭	舌上	正 齒		半齒	牙	喉	
		重唇	輕唇											
音 勢	系	幫系		端系			知系				見系			
	組	幫組	非組	端組	泥組		精組	知組	莊組	章組	日組	見組	曉組	影組
	清	幫	非	端			精	知	照莊	照章		見		影
		滂	敷	透			清	徹	穿初	穿昌		溪		
濁	全濁	並	奉	定			從	澄	牀	牀		羣		
	次濁	明	微		泥 娘		邪		牀	牀			匣	
					來						日	疑		喻 喻 以 云

附註 注意系的範圍大，組的範圍小，如端系指端透定泥娘來精清從心邪十一母，端組就只指端透定三母。

(2) 古音的韻母分類如下表:

韻	果附假			遇			蟹		
呼	開		合	合		開	合		開
等	一	二	三	一	二	三	一	二	三
部	歌	麻加	麻耶 <sup>(1)</sup>	戈	麻瓜	戈	哈	泰	齊
	部	部	部	部	部	部	部	部	部
平	歌	麻加	麻耶	模	魚	虞	哈	皆	齊
上	奇	馬買	馬野	姥	語	覺	海	皆	齊
去	箇	橋	橋夜	暮	御	遇	代	怪	霽
入	入聲						隊	怪	霽

## (1) 附文篇

攝	止	効	流	咸	深
呼	開	開	開	開	合
等	一 二 三 乙 丙 丁 甲	一 二 三 四	一 三 三 三 乙 甲	一 二 二 三 三 三 乙 甲	一 二 三 三 乙
部	脂 之 支 微 衣 夷 移 衣	豪 肴 宵 蕭 侯 部 部 部 部 部	尤 幽 尤 幽 部 部 部 部	咸 銜 鹽 嚴 添 凡 部 部 部 部 部 部	侵 侵 侵 侵 侵 侵 部 部 部 部 部 部
舒	平	豪 肴 宵 蕭 侯 部 部 部 部 部	尤 幽 尤 幽 部 部 部 部	咸 銜 鹽 嚴 添 凡 部 部 部 部 部 部	侵 侵 侵 侵 侵 侵 部 部 部 部 部 部
聲	上	豪 肴 宵 蕭 侯 部 部 部 部 部	尤 幽 尤 幽 部 部 部 部	咸 銜 鹽 嚴 添 凡 部 部 部 部 部 部	侵 侵 侵 侵 侵 侵 部 部 部 部 部 部
入	去	豪 肴 宵 蕭 侯 部 部 部 部 部	尤 幽 尤 幽 部 部 部 部	咸 銜 鹽 嚴 添 凡 部 部 部 部 部 部	侵 侵 侵 侵 侵 侵 部 部 部 部 部 部
入	入	豪 肴 宵 蕭 侯 部 部 部 部 部	尤 幽 尤 幽 部 部 部 部	咸 銜 鹽 嚴 添 凡 部 部 部 部 部 部	侵 侵 侵 侵 侵 侵 部 部 部 部 部 部

攝	山			臻			宕附江		
呼	開			合			開		
等	一	二	三	一	二	三	一	二	三
部	寒			刪			唐		
	部	部	部	部	部	部	部	部	部
	寒	刪	山	仙	元	先	痕	真	欣
	部	部	部	部	部	部	部	部	部
舒聲	平			上			去		
	寒	早	翰	寒	早	翰	唐	江	陽
	部	部	部	部	部	部	部	部	部
	寒	早	翰	寒	早	翰	唐	江	陽
入聲	入			入			入		
	曷	黠	鎋	曷	黠	鎋	鐸	藥	鐸
	部	部	部	部	部	部	部	部	部
	曷	黠	鎋	曷	黠	鎋	鐸	藥	鐸

使附音

通

呼

等

閉

合

合

部

一

二  
甲

二  
乙

三  
甲

三  
乙

三  
丙

四

一

二  
甲

二  
乙

三  
甲

三  
乙

三  
丙

四

一  
甲

一  
乙

三  
甲

三  
乙

部

登

庚

庚

清

庚

庚

青

登

庚

耕

清

庚

蒸

青

東

冬

東

鍾

部

登

庚

庚

清

庚

庚

青

登

庚

耕

清

庚

蒸

青

東

冬

東

鍾

符

等

便

耿

靜

便

振

遇

登

庚

梗

靜

梗

遇

青

東

冬

東

鍾

去

蟬

映

靜

映

靜

徑

登

映

靜

映

映

用

送

東

冬

東

鍾

人

德

陌

麥

昔

職

錫

德

陌

麥

昔

職

錫

屋

沃

屋

屋

燭

## 2 聲母比較表

古音幫非端泥四組，除微母變鍾祥無聲母字跟疑影喻混又除泥母跟疑母齊齒一部分混以外，其餘的皆限於跟鍾祥 p, t 兩組相配，所以聲母表可以分爲幫非端泥四組跟 p, t 兩組相配表及古精以下跟今 ts 以下相配表

## (1) 第一聲母比較表

古	鍾	祥	p	p'	m	f	t	t'	n	○
幫組	清	幫	包							
	濁	滂	拋							
	清	平	袍							
	濁	仄	抱							
非組	清	明		毛						
	濁	非				分				
	清	敷				芬				
	濁	奉				汾				
端組	清	微					顛			文
	濁	端								
	清	透					天			
	濁	定					田			
泥組	清	平					電			
	濁	仄								
	清	泥							年	
	濁	娘							女	
見組	清	來							連	
	濁	疑							虛	
	清	今								言
	濁	齊								



(2) 第二聲母比較表：

[illegible]

3. 聲母音勢(即發音方法)的比較(本節及下第四節的說明須跟上表參照)

- (1) 清音的幫端精知莊章見鍾祥讀 p, t ts tʂ, tɕ, k (但並不全各各相配, 下仿此)。如幫端再精知莊爭章敢見等是非心生書曉鍾祥讀 f s ʂ x。如方桑心使生書好曉等是。影母讀成無聲母字如愛影鬱於等是。
- (2) 清音的滂透清徹初昌溪鍾祥讀 p', t' ts' tʂ' tɕ' k', 敷讀 f 如滂透倉清徹初昌開敷敷等是
- (3) 全濁並定從澄崇羣平聲鍾祥讀 p', t' ts' tʂ' tɕ' k'。如平停從前澄崇羣等是 仄聲讀 p t ts tʂ tɕ k 如並定昨賤鄭狀櫃郡等是。奉邪匣鍾祥讀成 f s ʂ x 如奉似孩匣等是。
- (4) 邪母仄聲讀摩擦音 s ʂ 如似序等是。平聲讀摩擦音 s, ʂ 或塞擦音 ts' tɕ' 不定<sup>(1)</sup> 如隨 s- 神 ʂ- 詞 ts'- 祥 tɕ'- 等是。
- (5) 船禪兩母仄聲讀摩擦音 ʂ 如示食尙善等是。平聲讀摩擦音 ʂ 或塞擦音 ts' 不定 如神 ʂ- 辰 ʂ-; 船 ts'- 臣 ts'- 等是。
- (6) 崇母止攝仄聲讀摩擦音 s 如士俟事等是。其餘讀或塞擦音, 平聲是 ts', ts' 如柴鋤等是 仄聲是 tʂ ts, 如寨助等是。
- (7) 次濁明母讀成 m 泥娘來讀 n 日一部分讀 ʒ。如明泥日等是。微喻及疑日一部分讀成無聲母字。如微岸延王喻疑五遇兒等是。

4 聲母系組(即發音部位)的比較

- (1) 幫組的幫滂並明在鍾祥讀 p p' m。如幫滂傍旁明等是。

(1) 看卜90頁“不定條詳單”。下仿此。

- (2) 非敷奉讀f 如非敷本等是。
- (3) 微讀成無聲母的合口韻字 如微物等是。
- (4) 端組端透定讀成t t' 如端透定停等是。
- (5) 泥組泥娘來全讀n, 如泥娘來等是
- (6) 精組精清從心邪在鍾祥今開合口讀tʃ ts' s, 如再粗從昨酸寺等是 在鍾祥今齊撮讀tɕ tɕ' ɕ 如精清齊聚心邪等是
- (7) 知章兩組, 就是知徹澄章昌船書禪讀tʃ tʃ' ʃ 如知徹鄭澄章昌船食壽成禪等是
- (8) 莊組莊初崇牛在有二等專韻的各攝, 就是果蟹效咸山宕攝, 鍾祥讀tʃ tʃ' ʃ 如沙齋稍斬刷莊等是 在無二等專韻的各攝 就是遇止尤深臻通攝 讀ts, ts' s 如初卜鄒森蟀牛崇等是 換言之 外轉屬tʃ組, 內轉屬ts組, 但梗攝雖有獨立耕韻 仍以內轉論。如爭生衞等是
- (9) 日組日母在止攝開口(就是脂之支三部的開口)讀成沒有聲母字, 如兒耳等是 其餘的讀ʒ, 如如日然人等是。
- (10) 見組的見溪羣在鍾祥開合讀k k'。如敢開共葵等是。在鍾祥齊撮讀tɕ tɕ' 如見欺郡羣等是
- (11) 見組疑母今齊齒讀n 或無聲母不定。如虐是n, 言是沒有聲母的字
- (12) 曉組曉匣在鍾祥開合讀x 如好或等是。在鍾祥齊撮讀ɕ, 如盧賢等是
- (13) 見組的疑母今開合撮及影組影喻的全部讀沒有聲母的字。如岸危魚影威喻王等字是。

5 等呼比較表.

古	鍾 祥	開 口	齊 齒	合 口	撮 口
呼 等	攝 系 組	果 蟹 効 流 咸 山 臻 宕 梗	——	——	——
	幫 組	倍 保 某			
	端 組	多 代 乃 頭 答 丹 吞 堂 登			
開 一	泥 組	羅 來 臘 樓 南 懶 落 能	(無)	(無)	(無)
	精 組	左 才 早 走 三 薩 桑 什			
	見 系	何 益 好 後 暗 看 恨 康 里			

古	鍾 祥	開 口	齊 齒	合 口	撮 口
呼 等	攝 系 組	果 蟹 効 咸 山 宕 梗 梗 舒 入	果 蟹 効 咸 山 宕 梗 舒	宕 (舒)	——
	幫 組	巴 排 包 慢 邦 烹			
	泥 組	拿 奶 鬧 板 冷			
	知 組	茶 站 綻 桌 推		抽	
開 一	莊 組	沙 奢 抄 衫 扎 捉 爭		雙	(無)
	見 組	家 皆 眼 角 更 格	家 皆 交 減 諫 江		
	曉 組	下 諾 鹹 項 亨 杉	下 諾 看 咸 限 學 行		
	影 組	暗 矮 坳 甲 暗 握 厄	啞 鴨 晏 爲		

古	鍾祥	開口	齊齒	合口	撮口
呼	等	果蟹止効流咸深山臻宕梗	果蟹止効流咸深山臻宕梗	流深咸山宕	——
	攝系組				
	幫組	敵被謀	皮戈貶品面必名		
	非組	否		婦	
	端組		爹地		
開	泥組		例利娘流廉立連鄰娘力		
	精組	資	姐祭消秋尖心賃信雀清		(無)
	知組	滯知朝抽沾沉哲珍張貞			
	莊組	士愁雲森戰瑟省		霜	
	章組	遮制支照周占十舌真章正			
	日組	惹兒饒柔壬熱人若仍		入染然	
	見組		茄藝肌橋九欠今乾斤姜京		
	曉組		喜囂休險吸憲欣香興		
	影組		也衣要又葉音焉一羊亦		

古		鍾	祥	開口		齊	齒	合口	撮口			
呼	等	系	攝	——		蟹	効	咸	山	梗	——	——
開	四	幫	組			米			邊	瓶		
		端	組			帝	跳	添	天	的		
		泥	組	(無)		泥	料	念	年	零	(無)	(無)
		精	組			齊	蕭	偈	先	青		
		見	系			雞	曉	協	烟	形		

古		鍾祥		開口		齊齒		合口		撮口		
呼	等	國音	攝	系	攝	果	蟹	山	臻	宕	梗	通
合	一	舒聲	幫	組	波	梅	般	門	旁			蒙
			端	組	朵	對	短	敦			東	
			泥	組	驪	內	暖	論			農	
			精	組	左			孫			宗	
			見	系	過						公	
合	二	入聲	幫	組		鉢		薄			僕	
			端	組		脫		奪			讀	
			見	系		活		郭			谷	
										(無)		

古		鍾 祥		開 口		齊 齒		合 口		撮 口	
呼	等	系 組	攝	果 蟹 山 梗		——		果 蟹 山 梗		——	
合	二	幫 組		拜 班 麥							
		莊 組				(無)		門		(無)	
		見 系		蟲				瓜 乖 關 橫			

古	鍾	咍	開	口	齊	齒	合	口	撮	口
呼	等	系	遇	蟹	止	咸	山	臻	宕	舒
			通	梗	通	舒	止	山	臻	舒
			果	遇	山	臻	梗	通	舒	入
			夢	命	敏	變	部	夢		
			悲	組	似	非	凡	反	分	方
			淚	組	泥	倫	戀	六	女	律
			從	雖	從	全	句	戌		
			初	賢	水	軟	春	出	竹	
			窮	癸	窮	狂	恐	居	眷	君
			陵	影	組	靴	於	院	云	鬱
			欲							

古		鍾 祥	開口	齊 齒	合 口	撮 口
呼 等	系 組	攝	——	山 梗	蟹	山 梗
		幫 組		邊 並		
		見 組	(無)		桂	犬 局
合 四		曉 組			惠	玄
		影 組				淵

## 6. 等呼比較說明 (此說明須跟上各表參照)

- (1) 一開是鍾祥開口 如保多南三黑等是
- (2) 二開除下(3)至(8)條外也是開口, 如巴洽站衫更厄等是。
- (3) 二開宕攝(就是江部 舒聲知莊兩組聲母字)是合口, 如據雙等是。
- (4) 二開見系果蟹攝文言齊齒 白話開口 如家下啞皆諸等是。(這裏頭果蟹兩攝有些不同 果攝家下啞等字齊齒文白都可用, 但是開口一定是白話音。反過來說, 蟹攝皆諸等音開口字文白都可用, 但是齊齒就一定是文言音) 又蟹攝影組沒有齊齒, 如矮。
- (5) 二開見系効攝(就是肴部 見曉組齊齒, 如交巧孝等是, 影組開, 如坳。
- (6) 二開見系咸山兩攝齊齒, 如減限鴨等是, 但鹹讀開口, 又夾眼(物之小孔)甲(於指甲)瞎讀開口。
- (7) 二開見系宕攝開齊不定, 如項是開口降是齊齒。
- (8) 二開梗攝見系入聲讀開口, 如格核厄等是, 舒聲見組開口, 如更坑硬等是, 舒聲曉影組不定, 如亨是開行是齊。
- (9) 三開知系除第(16)及(17)條下字外都是開口, 如滯愁舌人等是。



- 10 三開幫組除第 11)至 13)條下字 端系除第 14)條下字,見系全體,  
都是齊齒 如表例秋欠香亦等是
- 11 三開幫攝幫組是開口,如敵敵等是
- (12) 三開止攝幫組開齊不定,如彼是開口皮是齊齒。
- (13) 三開流攝明母開口,如謀眸
- (14) 三開流攝非組開合不定 如否是開口婦是合口。
- (15) 三開精組止攝字是開口 如資此私等是。
- (16) 三開知系莊組宕攝 就是陽部)字是合口,如莊瘡狀霜等是。
- (17) 三開知系日組日母咸山攝(就是鹽先部)舒聲是合口,入聲是開口,  
如染然是合口,熱是開口,又深攝入聲 就是緝部入聲一個字)是合口。
- (18) 四開是齊齒,如米年蕭協。
- (19) 一合舒聲幫端泥三組果蟹山臻宕攝是開口 如波內短論旁等是。  
遇通攝是合口,如布蒙等是
- (20) 一合舒聲精組果臻攝是開口。如左孫宗 遇蟹山通是合口 如粗  
最算宗等是。
- (21) 一合舒聲見系果攝是開口 如火。遇蟹山臻宕梗通攝是合口。如  
古回桓崑光肱公等是
- (22) 一合入聲山宕攝是開口。如鉢郭等是。臻梗通攝是合口。如骨國  
谷等是。
- 23) 二合幫組是開口。如拜班麥等是。
- (24) 二合莊組是合口。如刷。

- (25) 二合見系果蟹山攝是合口。如花怪還等是。梗攝合口。如森橫等是。
- (26) 三合幫組止攝開齊不定。如悲是開口，鄙是齊齒。通攝合口。如夢目等是。山臻梗是齊齒。如變敏病等是。
- (27) 三合非組蟹咸是開口。如廢凡等是。通是合口。如鳳福等是。止山臻舒宕四攝非敷奉是開口。微是合口。如非反分方是開口。尾萬文亡是合口。臻入是合口。如弗物等是。
- (28) 三合泥組止臻舒是開口。如淚倫等是。山舒是齊齒。如戀是。通是合口。如龍綠等是。臻入及遇是撮口。如律女慮等是。
- (29) 蟹止通是合口。如歲雖從等是。遇山臻是撮口。如徐宣俊等是。
- (30) 三合知系是合口。如初贅水軟春竹等是。但遇攝莊組開合不定。如所是開口，初是合口。又山攝入聲知系開合不定。如說是開，拙是合。
- (31) 三合見系蟹止宕通攝是合口。如衛癸況恐等是。果遇山臻是撮口。如靴居卷薰等是。梗攝齊撮不定。如兄是齊齒，傾是撮口。通舒見組齊合不定。如窮是齊，恐是合。通舒曉影組及通入全體是撮。如凶融菊欲等是。
- (32) 四合幫組是齊齒。如片眠並等是。
- (33) 四合見系蟹是合口，如桂惠。山梗是撮口，如犬玄淵局等是。

# 7 韻音比較表 韻下分系式

## 1 果遇蟹止及陽韻各攝的入聲 (1至34條)

韻	u	y	a	o	ə	e	ai	今開口 今合口	oi ui	er	un
知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	知端知見	日母	明母
波多火			麻沙瓜		者	姐靴					
模所	昔祖乎 夫初女居										
話							代開 拜外 奶齋介 柴快	貝背罪最 灰會			
十寺及人	世米例雜 四之北地幾		答插甲	合	涉澀	接業		廢歲稅上 卑累吹威	兒		
達八癩刷瞎				未奪	易活		別雪拙結月				
髮				說							
勃突忽	失必七乞		物出	率	沒	紇					
博昨若郭				博昨若郭		百德貞國					
食過夕喫				沃							
卜薛酷			域局								
通人											

## (2) 効流及陽韻各攝的舒聲等 (35 至 43 條)

鍾 祥 系 攝	au	今開口 今齊齒 eu iu	今開合 今齊撮 an en	今開合 今齊撮 en in	aŋ	uŋ	ü
効	幫端知見	幫端知見	幫端知見	幫端知見	幫端知見	幫端知見	幫
流	保了召交					母	婦
咸舒		否流周侯	凡南陝險				
深舒				品心深音			
山舒			反連山關				
臻舒				分孫存溫			
宕舒					邦當莊王		
梗舒	一二開 一二合 三四			崩能生行  橫  明精正傾		孟  轟  兄	
通舒						夢龍中兜	
通人 明						木	

8. 韻音比較表：系下分韻式

(1) 果遇止及陽韻各攝的人聲 (1 至 34 條)

攝	系		幫	端	知	見
	等	呼				
果	一	一	o 波	o 多		o 火
	二	一	a 麻		a 沙	a 瓜
	三	一		e 姐	o 着	e 耕
	四	一	u 母 o 樓	u 祖		u 乎
遇	一	一	u 夫	v 女	u 初 o 所	v 居
	二	一	ei 貝	ai 代		ai 開
	三	一	ei 背	ai 隊 u 罪		ui 灰
	四	一	ai 拜	ai 兌 u 最		ai 外, ui 會
留	一	一			ai 齊	ai 介
	二	一		ai 奶	ai 柴	a 話, ai 快
	三	一	i 米	i 啊	i 世	i 雞
	四	一	ei 癢	ui 歲	ui 稅	ui 圭
止	一	一	i 比 ei 卑	i 地 i 此	i 之 or 兒	i 幾
	二	一	i 鄙, ei 悲 ei 非	ai 累 ui 雞	ai 揣 ui 吹	ui 威
	三	一		a 答		o 合
	四	一			a 插	a 甲
咸	一	一		e 接		e 業
	二	一	a 乏	i 立	o 涉	i 皮
	三	一		a 達	o 邏, i 十, u 入	o 葛
	四	一		o 奪		o 活
深	一	一	o 末	a 彌		a 瞎
	二	一	a 八		a 刷	
	三	一	e 別	e 雪	o 拙 o 說	e 結
	四	一	a 蝦			e 月
山	一	一				o 紇
	二	一		u 突		u 忽
	三	一	u 勃 o 沒	i 七	o 瑟 i 失	i 乞
	四	一	i 必	y 戌	o 半 u 出	y 屈
臻	一	一	u 物	o 昨	o 若	o 郭
	二	一	o 博	o 德	o 貞	o 國
	三	一	o 百	i 夕	o 色 i 食	i 咬
	四	一	i 過			y 域
梗	一	一				
	二	一		u 毒		u 酷 o 沃
	三	一	u 卜 u 福	u 足	u 叔	y 局
	四	一	u 木 u 目			
通	一	一				
	二	一				
	三	一				
	四	一				

## (2) 効流及陽韻各攝的舒聲等 (35至43條)

攝	系	幫		端		知	見	
		今開合	今齊撮	今開合	今齊撮		今開合	今齊撮
効		au保		au丁		au召	au交	
流		eu 否 u 某 uŋ 婦 iu 母	iu 露	eu 樓	iu 流	eu 周	eu 侯	iu 九
咸舒		an 凡	en 旼	an 南	en 店	an 陝	an 甘	en 險
深舒		in 品		in 心		en 深	in 音	
山舒		an 反	en 邊	an 端	en 連	an 山	an 關	en 卷
臻舒		en 分	in 民	en 孫	in 旬	en 春	en 溫	in 斤
宕舒		aŋ 邦		aŋ 當		aŋ 莊	aŋ 王	
梗舒	一	en 崩 uŋ 孟		en 能		en 生	en 更 in 行	
	二							
	開							
	一	in 明		in 精		en 止	en 橫 uŋ 凡 in 傾 uŋ 兄	
舒	二							
	合							
	三四							
通舒		uŋ 夢		uŋ 龍		uŋ 中	uŋ 兕	
通入明		uŋ 木						

## 9. 韻音比較說明 (此說明須與上7, 8各表參照)

- (1) 果一是o。如波多火等是。
- (2) 果二是a。如麻沙瓦等是。
- (3) 果三章組是ə。如者惹等是。其餘是e。如姐寫爹靴等是。
- (4) 遇一明母是o。如模暮等是。其餘的是u。如普祖乎等是。

- (5) 遇三非組及知系是u 如夫豬等是 泥組見系是y 如女居等是 但知系莊組不定 如初是u 所是o
- (6) 蟹一開端見系是ai 如代開 幫系是ei 如貝。
- (7) 蟹一合 灰部是ei 如背罪灰等是
- (8) 蟹一合 泰韻端系是ei 如最 見系ai ei不定。如外是ai 會是ei、
- (9) 蟹二皆部是ai。如拜齋怪等是。
- (10) 蟹二佳大部端知系是ai 如奶柴等是 見系a ai不定 如話是a 怪是ai
- (11) 蟹三四開知系是i 如制世等是 其餘的是i 如米例計等是
- (12) 蟹三四幫系是ei 如廢肺等是 餘皆ei 如歲稅士等是
- (13) 止開幫系ei i不定 如卑是ei 比是i 端泥組及見系是i 如地你其等是 精組及知系除日母外都是i 如茲此私知師之等是 日母是or 如二而兒等是
- (14) 止合幫組ei i不定 如悲是ei 鄙是i 非組及泥組是or 如非累等是 精組及知見系是ui 如雖吹威等是 但知系中莊組是ai 如帥寢揣是ai
- (15) 咸入一端系是a 如答納臘等是 見系是o 如鴿台等是
- (16) 咸入二是a 如插甲等是
- (17) 咸入三四非組是a 如之法等是 知系是e 如攝涉等是 端見系是e。如怙業協等是。
- (18) 深入知系知章兩組是i 如蟹十等是 莊組是e 如澀是 日母是u。如入是 端見兩系是i 如立集急吸邑等是。
- (19) 山入一開端系是a 如達拔薩等是 見系是o 如渴渴等是。
- (20) 山入一合是o 如木倅活等是。
- (21) 山入二是a 如八癩刷瞎等是。(癩字有一二等兩讀。)
- (22) 山入三四合月合除外是e 如別雪結等是。但知系o e不定。如說是o 拙是o
- (23) 山入月合非組是a 如髮機等是。見系是e。如厥月日等是。
- (24) 臻入一開是e 如乾是。

- (25) 臻入一合除明母外是u 如勃突忽等是 明母是ə 如沒是
- (26) 臻入三開知系知章日三組是i 如秩實日等是 莊組是ə 如忍虱等是 幫端見系是i 如必七乞等是
- (27) 臻入三合非組及知系是u 如弗物出術等是 端見系是y 如律戎橘鬱等是 但知系中率字如不讀若“帥”特讀sə。比較瑟失。
- (28) 宕入是o 如博昨若郭等是。
- (29) 梗入一二開是ə 如百德貴革等是。
- (30) 梗入一二合是ə 如麥或等是
- (31) 梗入三四開知系知章兩組是i 如擲食等是。莊組是ə 如側色等是 幫端見系是i 如過夕喫等是
- (32) 梗入三四合是iu 如疫域等是
- (33) 通入一除明母外是u 如卜毒屋等是 明母是uŋ 如木沐等是。
- (34) 通入三幫系(除明母外)及端知系是u。如福足叔等是。明母是uŋ, 如日穆牧等是 見系是y 如菊旭欲等是
- (35) 効是au 如保了召交等是
- (36) 流攝幫系明母əu, uŋ, iu 不定 如某是əu, 母是uŋ, 謬是iu 非敷奉əu, u 不定, 如否是əu, 婦是u 端知見系今開口是əu, 今齊齒是iu, 如樓周候是əu, 流九是iu
- (37) 咸山兩攝舒聲今開合是an, 今齊撮是en 如凡南陝什反端山關等是 今齊撮是en 如貶店險邊連卷等是。
- (38) 深臻梗 除下兩條下的字外 三攝舒聲今開合是ən 如深分係春溫能牛更等是 今齊撮是in 如品心音民句斤行等是。
- (39) 梗舒一開二開幫系ən, uŋ 不定 如烹是ən, 孟是uŋ
- (40) 梗舒一三合見系ən, uŋ 不定 如橫是uən, 蘇是uŋ
- (41) 梗舒三合見系如傾營是yin, 兄是iuŋ 四合是yin 如局螢等是。
- (42) 宕舒是aŋ 如邦當莊上等是。
- (43) 通舒是uŋ 如夢龍中兇等是 表中通入明母讀uŋ 見上第(34)條。



10 韵尾比較表

這個表專爲列示韵尾關係而設的，至於它的內容已經包括在前面韵音比較表中，所以不必再附說明了。

鍾祥		開尾	i 尾		u 尾		n 尾		ŋ 尾		捲舌
古音			ai	əi	au	əu iu	an en	ən in	aŋ	uŋ	ər
咸	至通人聲字	八								木 <sup>1</sup>	
	果	巴									
	遇	如									
蟹	開	一 二	佳 <sup>1</sup>	海							
		三 四	雞								
		甲		同							
	合	一 乙 二	話 <sup>1</sup>	外							
止		三 四		桂							
	開	日母除外	几								兒
		日母									
	合			規							
	効流			好						母 <sup>1</sup>	
咸	深山臻宕梗通							監			
								蘭			
	舒聲字							林			
								鄰			
								零			
								郎			
										轟	龍

<sup>1</sup> 字不多。

## 11. 聲調比較表:

古 調	鍾 群		陰 平	陽 平	上	去
	清	濁	幫 端 知 見	幫 端 知 見	幫 端 知 見	幫 端 知 見
平	清		幫 端 知 堅			
	次 濁			明 泥 人 疑		
	全 濁			旁 亭 林 羣		
上	清				榜 短 紙 蕭	
	次 濁				尾 你 汝 眼	
	全 濁					棒 斷 篆 件
去	清					半 鍛 至 見
	次 濁					命 利 認 義
	全 濁					並 定 狀 郡
入	清			八 得 質 革		
	次 濁			密 匪 日 逆		
	全 濁			拔 奪 直 匣		

## 12. 聲調比較說明

- (1) 平聲清是陰平, 如夫師開等是。
- (2) 平聲濁是陽平, 如無連如王扶慈繩葵等是。
- (3) 上聲清及次濁是上聲, 如府此沈古米了染五等是。
- (4) 上聲全濁是去, 如抱在丈戶等是。
- (5) 去聲是去, 如放替試怨未耐讓異鳳電滯互等是。

(6) 入聲是陽平,如發聲失惡機力若欲佛雜蜀局等是。

13 不定條分字詳單(字的範圍以同音字彙中正常讀音爲限)

### 第三節下 聲母音勢的比較

“3(4)”邪母平聲

讀摩擦音 s, ʃ 的 邪斜徐隨轉涎旋旬循巡因洵

讀塞擦音 tsʰ, tʃʰ 的 辭詞詳祥

“3(5)”船禪平聲

船讀塞擦音 tʃʰ 的 船乘

禪讀塞擦音 tʃʰ 的 匙齒匙垂響酬臣常符成城誠承承

船讀摩擦音 ʃ 的 蛇神晨繩

禪讀摩擦音 ʃ 的 時匙齒匙誰韶單單于蟬禪禪宗辰辰辰純純醇常姓鄉

音宸價

### 第四節下 聲母系組的比較

“4(11)”疑母今齊齒

疑讀無聲母的 牙芽衙雅訝迓藝刈×儀蟻義議宜誼詣疑擬較

堯牛驗嚴嚴孽業吟顏雁眼訖言研倪銀嶽

岳樂仰迎凝顛

疑讀 n 的 倪臬虐瘡逆疑·凝冰

### 第六節下 韻母等呼的比較

“6(7)”二開宕攝江部見系

讀開口 aŋ 或 o 的 肛港訂虹角確·的確壳缸項巷握

讀齊齒 iaŋ 或 io 的 江講降覺角脬確嶽岳樂學

“6(8)”二開梗攝庚耕部舒聲見系曉影組

讀開口 en 韻的 亨衡鵠鵠哥莖

讀齊齒 in 韻的 行杏幸鶯鵠鵠

“6(31)”三合通舒(就是融鍾部)見組

讀開口 uŋ 韻的      弓躬宮恭供拱恐共

讀齊齒 luŋ 韻的      穹窮顯

第九節下    韻音的比較

“9(5)” 遇三莊組

讀 u 的                  阻初楚助蔬蔬鋤芻雛數

讀 o 的                  鋤：鋤齒梳所

“9(8)” 蟹一合泰外見系

讀 uai 的                創外會·會計

讀 ui 的                會給

“9(10)” 蟹二佳夬部見系

用 ai 韻的                街解崖鞋蟹懈矮拐快歪

用 a 韻的                佳涯娃掛卦畫話蛙

“9(13)” 止攝三開幫系

讀 ei 的                寐卑裨披臂譬避被

讀 i 的                比庇屣毳皮脾疲丕胚彌

“9(14)” 止攝三合幫系

讀 ei 的                悲轡備眉糜美媚碑俾被婢靡廢廢

讀 i 的                鄙痞秘泌丕彼弭

“9(22)” 山入三四合知系

讀 o 的                說

讀 uə 的                拙掇輟

“9(39)” 流攝幫系

讀 uŋ 的                母拇畝牡

讀 əu 的                某茂貿否浮謀眸阜

讀 lu 的                繆

讀 u 的                戊富副婦負

“9(39)”梗舒一開二開幫系

讀 ən 的      烹彭膨萌  
讀 uŋ 的      朋棚猛孟萌

“9(40)”梗舒一二合見系

讀 uən 的      觥肱橫  
讀 uŋ 的      崙堯弘宏

9(41)”梗舒三合見系

讀 yin 的      肩烟傾頃瓊迥榮營螢螢永詠泳頌  
讀 luŋ 的      兄

14 例外字

“如”字指古音，“變”字指今音。例如值字是古去聲字，照例應該讀 tʂi 去聲。事實上讀陽平，就好像從古人聲“直”字音來的似的，簡單說就是“去如入”。又如期字是古濁音羣母平聲字，照例應該讀今陽平 tʂi，事實上期字讀陰平 tʂi，就好像從古清音溪母來的似的，簡單說就是“羣如溪”，這裏若用“變”字就要按今音類名說“陽平變陰平”，餘仿此。

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方言及附註
果 攝							
他	透	歌	tʰo	o 變 a	tʰa	tʰa	多數方言讀 tʰa，北平在“其他”一語他字讀 tʰo
那	泥	歌，箇	no, noʰ	歌部如麻加部	naʰ, ʰna, neʰ, ʰne	naʰ, ʰna, neʰ	
挪	泥	歌	no	no 變 na	na	nuo	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
囉	來	歌	ɿno	濁母陰平	ɿno	ɿluo	
個	見	箇	koʔ	o 變 ə	kəʔ	kəʔ	蘇州 keʔ。鍾祥 <u>個</u> 仍是 koʔ
苛	匣	歌	ɿxo	匣如溪	ɿk'ɔ	k'ə	
哆	徹	麻加	ɿtʂ'a	平如上	'tʂa	——	廣韻調張口，義與今合
假	見	馬賈	tɕiaʔ	去如上	'tɕia	tɕaʔ	所以鍾祥真假的假跟休假的假不分
瑕	匣	麻加	ɿɕia	匣如曉	ɿɕia	ɿɕia	
廈	匣	馬賈	ɕiaʔ	ɕiaʔ 變 'ɕua	'ɕua	——	限於“偏廈子”。國語沒有這個詞。集韻又所嫁切
廈	匣	馬賈	ɕiaʔ	匣如曉	'ɕia	ɕiaʔ	國音廈讀 'ɕa
茄	羣	戈茄	ɿtɕ'ie	開如合	ɿtɕ'ye	ɿtɕ'ie	
暇	匣	禡駕	ɕiaʔ	去如平	ɿɕia	ɕiaʔ	國音又讀 ɿɕia
嗟	精	麻耶	ɿtɕie	開如合	ɿtɕye	ɿtɕie ɿtɕye	蘇州 ɿtsin
寫	心	馬野	'ɕie	開如合	'ɕye	'ɕie	
邪	邪	麻耶	ɿɕie	開如合	ɿɕye	ɿɕie	
斜	邪	麻耶	ɿɕie	ə 變 a	ɿɕia	ɿɕie	
斜	邪	麻耶	ɿɕie	開如合 平如去	ɿɕye ɕyeʔ	ɿɕie	蘇州 斜 ts'io
射	牀船	禡駕	ʂəʔ	禡如真 至志	ʂiʔ	ʂəʔ	這是又音，一讀照例作 ʂəʔ
耶	喻以	麻耶	ɿie	濁母陰平	ɿie	ɿie	
播	幫	過	poʔ	去如入	ɿpo	poʔ	
玻	滂	戈鍋	ɿp'ɔ	滂如幫	ɿpo	ɿpo	
摩	明	戈鍋	ɿmo	濁母陰平	ɿmo	ɿmo'	國音摸字陰平

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
窠	溪	戈鍋	ɕk'ɔ	溪如影	ɕɔ	ɕk'ə	疑是受窩字的影響(?)
夥	匣	果	xɔ <sup>3</sup>	匣如曉	ˈxo	ˈxuɔ	
倭	影	戈鍋	ɕɔ	全變	ˈai	ɕuɔ	受矮字影響
蝸	見	麻瓜	ɕkua	見瓜如影 瓜或鍋	ɕua, ɕɔ	ɕuo	鍾祥 o 韻沒有聲母時略帶合口, 所以音實在跟國音讀法相近
窪	影	麻瓜	ɕua	平如去	ua <sup>3</sup>	ɕua	
	遇	攝					
譜	幫	姥	ˈpu	幫讀滂	ˈp'u	ˈp'u	開封 ˈpu
佈	滂	暮	p'u <sup>3</sup>	滂如幫	pu <sup>3</sup>	pu <sup>3</sup>	
摸	明	模又鐸 鐸	ɿmo	濁母陰平	ɿmo	ɿmo	蘇州 mo <sup>3</sup> , 入聲, 從鐸 讀法
處	端	暮	tu <sup>3</sup>	去如入	ɿtu	tu <sup>3</sup>	疑是受毒字影響
倣	精	暮或個	tsu <sup>3</sup> 或 tso <sup>3</sup>	如侯韻	tsəu <sup>3</sup>	tso <sup>3</sup>	武漢 tsəu <sup>3</sup> . 武漢 tsu, ts'u, su 本都變 -əu, 所以在武漢並不是不規則字
錯	清	暮或鐸 鐸	ts'u <sup>3</sup> 或 ɿts'o	如個過韻	ts'o <sup>3</sup>	ts'o <sup>3</sup>	上海 ts'u <sup>3</sup> , 錯誤; ts'o <sup>3</sup> , 入聲如錯難。但注意上海暮個過都是 -u <sup>3</sup>
徂	從	模	ɿts'u	從如精	ɿtsu	ɿts'u	
箍	見	模	ɕku	見如溪	ɕku 或 ɕk'u	ɕku	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
糊	匣	模	ɿxu	平如去	xu²	——	如鍾祥糊肉，武進糊粥的粥，也讀去聲，餘義鍾祥仍照例讀陽平。北平“糊弄局兒”一語，糊字讀去聲。
乎	匣	模	ɿxu	匣如曉	ɿxu	ɿxu	蘇州照例仍讀陽平
斥	{曉, 匣}	姥	‘xu, xu²	上如平	ɿxu	xu²	
		暮	‘xu²	去如平			
貯	端	語	——	——	tʂu²	tʂu²	廣韻貯丁呂切，語韻不應該有端母，當認為知母。
唐	來	魚	ɿny	魚如魚或模	ɿny, ɿnu	ɿlu	武進讀 ɿly
疽	清	魚	ɿtʂ‘y	清如精	ɿtʂy	ɿtʂy	
據	徹	魚	ɿtʂ‘u	徹如審	ɿʂu	ɿʂu	
鼠	審	語	‘ʂu	審如穿	‘tʂ‘u	‘ʂu	鍾祥鼠仍讀 ‘ʂu
署、著	禪	御	ʂu²	禪去如審上	‘ʂu	‘ʂu	
墟	溪	魚	ɿtʂ‘y	溪如曉	ɿɕy	ɿɕy	
去	溪	御	tʂ‘y²	全變	k‘ə²	偶然也讀 k‘ə	鍾祥去仍照例讀 tʂ‘y²。在多數方言去有特別讀法，如上海 tʂ‘i²，南京 k‘i²，常熟 k‘ə²。
於	影	魚	ɿy	影如喻	ɿy	ɿy	廣州 ɿy 陰平
符	奉	虞	ɿfu	奉如非敷	ɿfu	ɿfu	
答	奉	覺	fu²	奉如非敷	‘fu	‘fu	蘇州釜讀清音 ‘fu，腐輔讀濁音 vu²
腐							
輔							



字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
巫, 誣	微	虞	$\text{ɿu}$	陽變陰	$\text{ɿu}$	$\text{ɿu}$ , $\text{ɿu}$	蘇州 $\text{ɿvu}$
縷	來	麌	$\text{'ny}$	虞如厚	$\text{'nou}$	$\text{'ly}$	
屢	來	遇	$\text{ny'}$	y 變 $\text{ei}$	$\text{nei'}$	$\text{'ly}$	
娶	清	遇	$\text{tɕ'y'}$	清如清從	$\text{tɕy'}$	$\text{'tɕ'y}$	
雌	牀	虞	$\text{ɿtɕ'u}$	牀如穿	$\text{ɿtɕ'u}$	$\text{ɿ'tɕ'u}$	
樞	穿	虞	$\text{ɿtɕ'u}$	穿如審	$\text{ɿɕu}$	$\text{ɿɕu}$	上海 $\text{ɿtɕ'y}$ 跟區字同音
輸	審	虞	$\text{ɿɕu}$	ɕ 變 $\text{ɿ}$	$\text{ɿɿu}$	$\text{ɿɕu}$	鍾祥輸仍讀 $\text{ɿɕu}$
殊	禪	虞	$\text{ɿɕu}$ 或 $\text{ɿtɕ'u}$	禪如審	$\text{ɿɕu}$	$\text{ɿɕu}$	上海讀 $\text{zɿ}$ , 開封 $\text{ɿtɕ'u}$
訥	曉	遇	$\text{ɕy'}$	遇如勇	$\text{'ɕiuŋ}$	$\text{ɕy'}$	

## 蟹攝

台	透	咍	$\text{ɿt'ai}$	透如定	$\text{ɿt'ai}$	$\text{ɿt'ai}$	
貸	透	代	$\text{t'ai'}$	透如定	$\text{tai'}$	$\text{tai'}$	蘇州 $\text{de'}$ , 廣州 $\text{tɿi'}$
概, 溉	見	代	$\text{k'ai'}$	見如溪	$\text{k'ai'}$	$\text{kai'}$	
咳本作 欬	溪	代	$\text{k'ai'}$	去如入	$\text{ɿk'ə}$	$\text{ɿk'ə}$	
猷	疑	咍	$\text{ɿai}$	疑如端	$\text{ɿtai}$	$\text{ɿtai}$	蘇州 $\text{ɿge}$ , 廣韻懂丁來切。據劉失志兒今鍾祥及國音猷讀 $\text{ɿtai}$ 該是從懂字來的

借	見	諸	$\left. \begin{array}{l} \text{kai} \\ \text{城 } \text{tɕi} \\ \text{鄉 } \text{tɕiai} \end{array} \right\}$	見如匣	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ɿxai} \\ \text{城 } \text{ɿɕai} \\ \text{鄉 } \text{ɿɕmi} \end{array} \right.$	$\text{ɿtɕio}$ 或 $\text{ɿɕio}$
---	---	---	---	-----	--	--------------------------------------

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
械	匣	介	<u>xai</u> <sup>2</sup> 城 <u>ɬai</u> <sup>2</sup> 鄉 <u>ɕiai</u> <sup>2</sup>	匣如見	<u>kai</u> <sup>2</sup> 城 <u>tɬai</u> <sup>2</sup> 鄉 <u>tɕiai</u> <sup>2</sup>	ɕie <sup>2</sup>	南京 tɕini <sup>2</sup>
蟹	匣	蟹解	xai <sup>2</sup>		‘xai	ɕie <sup>2</sup>	廣州照規則讀陽上 ‘ha:i, 蘇州則讀陰上 ‘ha
娃	影	佳齊	ai 或 in	影開如疑合	ɣua	ɣua	上海 ɣo
薑	徹	夾寒	tɕ‘ai <sup>2</sup>	開如合	tɕ‘uai <sup>2</sup>	tɕ‘ai <sup>2</sup>	
刈	疑	廢刈	i <sup>2</sup> 或 ni <sup>2</sup>	開如合	y <sup>2</sup>	i <sup>2</sup>	
昧	明	齊	‘mi	‘i 變 ɕie	ɕmie	ɕmi	國語也讀 ɕmie, 跟鍾祥昧義相近
堤	端	齊鍾	ɕti	端如定	ɕt‘i	ɕt‘i	廣州照規則堤讀 tai 跟低同音
緇	定	齊計	ti <sup>2</sup>	定如透	t‘i <sup>2</sup>	ti <sup>2</sup>	
隸	來	齊計	ni <sup>2</sup>	來如定	ti <sup>2</sup>	li <sup>2</sup>	鍾祥隸·書的隸·仍讀 li <sup>2</sup> 。湖南安化隸照定母讀 t‘i <sup>2</sup>
臍	從	齊鍾	ɕtɕ‘i	從如精	ɕtɕi	ɕtɕ‘i	
棲	心	齊鍾	ɕɕi	心如清	ɕtɕ‘i	ɕtɕ‘i 或 ɕɕi	
嘶	心	齊鍾	ɕɕi	齊如支脂之	ɕsi	ɕsi	
圻	心	齊計	ɕi <sup>2</sup>	齊如御遇	ɕy <sup>2</sup>	ɕy <sup>2</sup>	
溪	溪	齊鍾	ɕtɕ‘i	溪如曉	鄉音 ɕɕi	ɕɕi	鍾祥城內仍讀 tɕ‘i
奚, 兮	匣	齊鍾	ɕɕi	匣如曉	ɕɕi	ɕɕi	蘇州按匣母讀濁音 ji

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
縊	影	霽計或真義	i <sup>2</sup>	去如入	ɿ	i <sup>2</sup>	
胚	滂	灰	ɕp'ei	ei 變 i	ɕp'i	ɕp'ei	
佩	並	隊	p'ei <sup>2</sup>	並如滂	p'ei <sup>2</sup>	p'ei <sup>2</sup>	蘇州按並母讀 be <sup>2</sup>
瑰	見	灰	ɕkui	平如去	kui <sup>2</sup>	kuei <sup>2</sup>	
詼, 恢	溪	灰	ɕk'ui	溪如曉	ɕxui	ɕxuei	
傀, 傀	溪	賄	'k'ui	賄如蟹	'k'uai	'k'uei	
塊	溪	隊	k'ui <sup>2</sup>	隊如蟹揚	'k'uai	k'uai <sup>2</sup>	國音調規則而韻仍不規則江陰就按隊韻讀 k'ue
賄	曉	賄	'xui	曉如匣	xui <sup>2</sup>	xuei <sup>2</sup>	國音又讀照規則 'xuei
潰	匣	隊	xui <sup>2</sup>	匣如溪	k'ui <sup>2</sup>	k'uei <sup>2</sup>	
創	見	泰外	kui <sup>2</sup> 或 kuai <sup>2</sup>	見如溪	k'uai <sup>2</sup>	k'uai <sup>2</sup>	
劇	溪	怪賄	k'uai <sup>2</sup>	去如上	'k'uai	'k'uai	
歪	曉	佳賄	ɕxui 或 ɕxua	曉如影	ɕuai	ɕuai	上海 xua。這個字廣韻作端, 現在從通行寫法作歪
豨	邪	祭合或至位	sui <sup>2</sup>	心如匣	xui <sup>2</sup>	xuei <sup>2</sup>	因上海讀濁音, 所以叫心如匣而不叫心如曉
蝦	見	祭合或月越	kui <sup>2</sup> 或 ɕtɕye	祭合如開	tɕi <sup>2</sup>	kuei <sup>2</sup> 或 ɕtɕye	
銳	喻	祭合	ui <sup>2</sup>	喻如日	ɹui <sup>2</sup>	ɹuei <sup>2</sup>	廣州讀如喻母 jœi <sup>2</sup>
穢	影	廢合	ui <sup>2</sup>	喻如曉匣	xui <sup>2</sup>	xuei <sup>2</sup>	蘇州讀 ue <sup>2</sup> 如影母
攜	匣	齊圭	ɿ	匣合如曉開	ɕɿ	ɕɿ	蘇州讀濁音 ɿ 如匣喻

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
止攝							
鼻	並	至利	pi <sup>2</sup>	去如入	ɿpi	ɿpi	廣州照規則讀陽去 pei <sup>2</sup>
履	來	旨履	‘ni	開如合	‘ny	‘ly	蘇州‘li
恣	心	至	tsi <sup>2</sup>	去如平	ɿtsi	tsi <sup>2</sup>	
篩	審生	脂夷	ɿsi	脂如皆佳	ɿsai	ɿsai	
几	見	旨履	‘tɕi	上如平	ɿtɕi	ɿtɕi ‘tɕi	
懿	影	至利	i <sup>2</sup>	影去如喻平	ɿi	i <sup>2</sup> 或 ɿi	
伺	心	志	si <sup>2</sup>	心如清	ts‘i <sup>2</sup>	ts‘i <sup>2</sup>	
嗣	邪	志	si <sup>2</sup>	去如平	ɿts‘i	si <sup>2</sup>	
置	知	志	tɕi <sup>2</sup>	去如入	ɿtɕi	tɕi <sup>2</sup>	用於位置; 備辦曰置 音 tɕi <sup>2</sup>
值	澄	志	tɕi <sup>2</sup>	去如入	ɿtɕi	ɿtɕi	蘇州讀 ʒe <sup>2</sup> ,
餌	日	志	er <sup>2</sup>	去如上	‘er	‘er	
期	羣	之	ɿtɕ‘i	羣如溪	ɿtɕ‘i	ɿtɕ‘i 或 ɿtɕ‘i	
噫	影	之	ɿi	平如去	i <sup>2</sup>	ɿi	
鹽, 徒	心	紙氏	‘si	紙如齊	‘ɕi	‘ɕi	蘇州‘si
馳	澄	支	ɿtɕ‘i	澄如徹	ɿtɕ‘i	ɿtɕ‘i	
臙	審生	紙氏	‘si	如心齊	‘ɕi	‘ɕi	蘇州‘si
翅	審審	真義	ɕi <sup>2</sup>	審如穿	tɕi <sup>2</sup>	tɕi <sup>2</sup>	
				審如照	tɕi <sup>2</sup>		
騎	羣	支移	ɿtɕ‘i	羣如溪	ɿtɕ‘i	ɿtɕ‘i	
技, 妓	羣	紙氏	tɕi <sup>2</sup>	羣如溪	tɕi <sup>2</sup>	tɕi <sup>2</sup>	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
蟻	疑	紙氏	‘i	上如去	i²	‘i	
誼	疑	真義	i²	去如平	ᵛi	i² 或 ᵛi	
沂	疑	微衣	ᵛi	疑如羣	ᵛts‘i	ᵛi	
鄙	幫	旨軌	‘pi, ‘pei	幫如滂	‘p‘i	‘pi	
痞	幫	旨軌	‘pi, ‘pei	幫如滂	‘p‘i	‘p‘i	
秘, 泌	幫	至位	pi² 或 pei²	幫去如明入	ᵛmi	mi² 或 pi²	蘇州 pi²。麻城 mi, 入聲, 可見鍾祥讀陽平跟國音讀去聲除是按入聲變法來的
得	幫	至位	pi² 或 pei²	幫如滂	p‘ei²	p‘ei²	
丕	滂	脂通	ᵛp‘i 或 ᵛp‘ei	滂如並	ᵛp‘i	ᵛp‘i	
淚	來	至位	nei²	至位如至利	ni²	lei²	淚仍照例讀 nei²。蘇州淚也讀 li²
悖	從	至位	tsui²	從如清	ts‘ui²	ts‘uei²	蘇州讀濁音 ze² 如從邪
粹	心	至位	sui²	心如清	ts‘ui²	ts‘uei²	蘇州讀濁音 ze² 如從邪
遂	邪	至位	sui²	ui 變 y	ᵛsy²	suei²	溫州 zy²
癸	見	旨軌	‘kui	上如去	kui²	‘kuei	
季	見	至位	kui²	合如開	tsᵛi²	tsᵛi²	廣州讀合口 kuai²
愧	見	至位	kui²	見如溪	k‘ui²	k‘uei²	
揆	羣	旨軌	kui²	上如平	ᵛk‘ui	ᵛkuei	
遺	喻以	脂通	ᵛui	合如開	ᵛi	ᵛi	廣州讀合口 ᵛuai

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
儲	心	紙委	'sui	心上如邪平	ˌsui	'suei	
榮	日	紙委	'zui	止如遇攝	'zu	'zuei	
穢	疑	微歸	ˌui	疑如影	ˌui	ˌuei	
彙	喻云	未貴	ui'	喻如泥來	nei'	xuei'	廣州讀 lœy' 跟類字同音 蘇州讀 fue' 跟匯字同音

## 効攝

導	定	號	tau'	定去如端上	'tau	'tau	蘇州讀如定母 dæ'
撓	泥	豪	ˌnau	濁母陰平	ˌnau	ˌnau	
造	從	皓	tsau'	從如清	ts'au'	tsau'	
爆	幫	効	pau'	幫如幫或滂	pau', p'au'	pau'	爆裂讀 p-, 爆竹讀 p'
泡	滂	肴	ˌp'au	平如去	p'au'	p'au'	此讀疑是從廣韵 霂匹兒切調起釀來的
跑	並	肴	ˌp'au	並平如滂上	p'au	p'au	蘇州按並平讀濁音 ˌbæ
貓	明	肴	ˌmau	濁母陰平	ˌmau 鄉音	ˌmau	城音 ˌmau
罩	端	效	——	——	tʂau'	tʂau'	廣韵罩都教切, 效韵不應該有端母, 當認為知母
爪	照莊	巧	'tʂau	巧如馬重	'tʂau	'tʂau	鍾祥跟國音爪仍讀 'tʂau
悄	清	小	'tʂ'iau	上如平	ˌtʂ'iau	'tʂ'iau	

字	音聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
漂	滂	笑	p'iau'	去如上	'p'iau	'p'iau	廣韻平聲訓漂流鍾祥也讀平聲廣韻去聲訓打絮鍾祥去聲訓漂亮鍾祥訓漂白讀上聲廣韻無此讀
鴿	喻云	育	ɿiau	喻如曉	ɿɿiau	ɿɿiau	
鴿	端	篠	'tiau	端如泥	'niau	'niau	蘇州鳥'ɲia.鳥'tia 鍾祥俗語口'iau 通常已不認為鳥字
跳	定	蕭	ɿt'iau	定蕭如透 嘴	t'iau'	t'iau'	蘇州廣義也讀tia', 但在跳:脚一語讀ɿdia 廣韻跳定蕭躍也集韻多一又讀定嘴行兒廣韻越透蕭定蕭並訓市行又越透嘴越也與今音義合不過越字不通行所以仍寫跳
鴿	見	蕭	ɿtɿiau	見如曉	ɿɿiau	ɿɿiau	蘇州ɿɿia
掉	定	篠	t'iau'	定如透	't'iau	t'iau'	如對掉也讀t'iau', 南京也有't'iau的 又音

## 攝流

刑	滂	厚	'p'əu	流如果攝	'p'o	'p'ou	
戊	明	候	u	明候如微 遇	u'	u'	吉安men'
投	透	厚	'təu	透如透	t'ou	'tou	投仍讀'təu

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
般	定	侯	t'əu	全變	ɛsə	'sai, t'ou	蘇州照規則讀ɛdɔy, 跟投字同音
漱	心	候	səu²	候如暮	su²	sou²	國音漱讀su²
樓	來	侯	ɛnəu	陽平變陰平或去	ɛnəu 或 'nəu	ɛlou 或 'lou	
鉤	見	侯	ɛkəu	平如去	kəu²	kou²	
垢	見	厚	'kəu	上如去	kəu²	kou²	
不	非	有	'fəu	非有如幫沒	ɛpu	pu²	現在各方音都從幫沒讀法, 就是三等弗字改爲一等讀法
謀	明	尤	ɛmiu	尤如侯	ɛməu	ɛmou	
矛	明	尤	ɛmiu	尤如宵	ɛmiau	ɛmau	
繆	明	尤	ɛmiu	平如去	miu²	miau²	綢繆的繆仍讀平
溜·透來	有	有	niu²	濁母陰平	ɛniu	ɛniou	鍾祥當疑固歸仍讀niu²
驟	牀	有	tsəi²	牀如穿初	ts'əu²	tsou²	
仇	羣	尤	ɛts'iu	羣如牀船	ɛts'əu	ɛts'ou 或 ɛts'iou	
攸	喻	尤	ɛiu	喻如影	ɛiu	ɛiou	
誘	喻	有	'iu	上如去	iu²	iou²	
糾	見	勁	'tɕiu	上如平	ɛtɕiu	ɛtɕiou	
究	見	宥	tɕiu²	去如平	ɛtɕiu	tɕiou²	國音口語亦讀平聲 ɛtɕiou
樞	羣	宥	tɕiu²	羣去如見平	ɛtɕiu	tɕiou²	



字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
<b>咸攝</b>							
拉	來	合	ɿln	濁入陰平	ɿna	ɿln	廣州 ɿlai
蛤	見	合	ɿke	見如溪	ɿk'ə	ɿkə	
詰	影	覃	ɿan	影母陽平	ɿan	ɿan	
詰	影	覃	ɿan	平如去	an'	ɿan	
駢	透	談	ɿt'an	透如端	ɿtan	ɿtin	
覃	定	覃	ɿt'an	ɿt'an 變 ɿtɕ'in	ɿtɕin	ɿt'an	
卅	心	查	ɿsa	ɿsa 變 ɿsai	ɿsai	ɿsa	上海 ɿsai', 人聲
敢	溪	闕	k'an'	溪如曉匣	xan'	k'an'	
賺	澄	陷	tɕan'	開如合	tɕuan'	tɕuan'	
眨	照	洽	ɿtɕa	入如上	ɿtɕa	ɿtɕi	眨眨毛的眨仍讀 ɿtɕa
洽	匣	洽	ɿsin	匣如溪	ɿtɕ'in	tɕ'in'	蘇州 tɕ'in',
嵌	溪	銜	ɿtɕ'ien	ɿien 變 ɿan	ɿk'an	ɿtɕ'ien	也可認為 嵌 嵌 一律讀 嵌
鑑	匣	鑑	ɿien'	匣如見羣	tɕien'	tɕien'	
開	{ 影 見	狎	ɿia	{ 影如知照 見查如知 照狎	ɿtɕi	ɿtɕi	
		查	ɿko				
粘	泥	鹽	ɿnien	泥如知照	ɿtɕin	{ ɿnien ɿtɕin	國語有分 ɿnien 為形容詞, ɿtɕin 為動詞的傾向 ɿnien
隨	來	鹽	ɿnien	平如去	nien'	ɿlien	
緝	精	葉	ɿtɕie	葉如緝	ɿtɕi	ɿtɕi	
纖	心	鹽	ɿɕien	心如清	ɿtɕ'ien	ɿɕien	
佩	知	葉	ɿtɕə	知如微	ɿtɕ'ə	ɿtɕə	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
俺	影	監	ien <sup>2</sup>	齊去變開上	‘an	‘an	
帖	透	帖	‘t‘ie	透如端定	‘tie	‘t‘ie	限於字帖一義,別處仍讀 ‘t‘ie
拈	泥	添	‘nien	濁音陰平	‘nien	‘nien	
捻	泥	帖	‘nie	帖變添	‘nien	‘nien	
夾	見	帖	‘tsia	‘tsia 變 tsia <sup>2</sup>	tsia <sup>2</sup>	‘tsia	此山中讀音,普通多照例作 tsia
俠	匣	帖	‘sie	帖如洽狹	‘sia	‘sia	國音俠字又讀也同樣不規則讀 ‘sia, 鍾祥俠就照例讀 ‘sie
帆	奉	凡	‘fan	奉如非敷	‘fan	‘fan 或 ‘fan	
深攝							
貨	泥	沁	nin <sup>2</sup>	泥如日	zen <sup>2</sup>	lin <sup>2</sup>	
侵	清	侵	‘ts‘in	清如精	‘tsin	‘ts‘in	
絞	精	沁	tsin <sup>2</sup>	精如清	ts‘in <sup>2</sup>	tsin <sup>2</sup>	
緝	清	緝	‘ts‘i	清如精	‘tsi	ts‘i <sup>2</sup>	
縛	邪	侵	‘sin	開如合	‘svin	‘syn	鍾祥音及國音等仍照例讀 ‘sin
滲	審生	沁	san <sup>2</sup>	審沁如清 即說	ts‘an	sen <sup>2</sup>	
琛	徹	侵	‘ts‘en	徹如穿初	‘ts‘en	‘ts‘en	
稔	日	稔	‘zen	日如審	‘sen	‘zen	
給	見	緝	tsi	齊陽平變開上	‘ke	‘kei	給仍是 tsi

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
食	溪	侵	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{in}$	溪如羣	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{in}$	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{in}$	
泣	溪	緝	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{i}$	溪如曉匣	$\text{c}\text{ɕi}$	$t\text{ɕ}'\text{i}^?$	
吸	曉	緝	$\text{c}\text{ɕi}$	入如平	$\text{c}\text{ɕi}$	$\text{c}\text{ɕi}$	一讀照例作 $\text{c}\text{ɕi}$

## 山攝

珊	心	寒	$\text{c}\text{san}$	一開如二合	$\text{c}\text{ɕuan}$	$\text{c}\text{ɕan}$	
撒	心	曷	$\text{c}\text{sa}$	入如平, 去	$\text{c}\text{sa}$ 或 $\text{sa}^?$	$\text{c}\text{sa}$ 或 $\text{'sa}$	亦照規則讀 $\text{c}\text{sa}$
刪	審生	刪韻	$\text{c}\text{ɕan}$	開如合	$\text{c}\text{ɕuan}$	$\text{c}\text{ɕin}$	
刪	審生	陳曼	$\text{ɕan}^?$	開去如合平	$\text{c}\text{ɕuan}$	$t\text{ɕan}^?$	國音 $t\text{ɕan}^?$ 是從楚切的又音來的
疝	審生	陳曼	$\text{ɕan}^?$	山攝開如蟹攝合	$\text{ɕuai}^?$	$\text{ɕan}^?$	
札	影	點札	$\text{c}\text{ia}$	影如照莊	$\text{c}t\text{ɕa}$	$\text{in}^?$	蘇州 $\text{ga}^?$ ,
綻	澄	禡夏	$t\text{ɕan}^?$	澄如徹	$t\text{ɕ}'\text{an}^?$	$t\text{ɕan}^?$	
產	審生	產韻	$\text{'ɕan}$	審如穿	$\text{'tɕ}'\text{an}$	$\text{'tɕ}'\text{an}$	江西修水 $\text{'ɕan}$
仙, 鮮 新鮮	心	仙延	$\text{c}\text{ɕien}$	開如合	$\text{c}\text{ɕyen}$	$\text{c}\text{ɕien}$	
鮮鮮少	心	黠演	$\text{'ɕien}$	開如合	$\text{'ɕyen}$	$\text{ɕien}$	
癩	心	黠演	$\text{'ɕien}$	開如合	$\text{'ɕyen}$	$\text{'ɕyan}$	
薛	心	薛列	$\text{c}\text{ɕie}$	開如合	$\text{c}\text{ɕye}$	$\text{c}\text{ɕye}$	
裴	心	薛列	$\text{c}\text{ɕie}$	開如合	$\text{c}\text{ɕye}$	$\text{ɕie}^?$	
屏	牀邊	仙延	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{an}$	崇仙如清輪	$t\text{ɕ}'\text{an}^?$	$\text{c}t\text{ɕ}'\text{an},$ $t\text{ɕ}'\text{an}^?$	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
堰	影	線彥	ien <sup>2</sup>	開如合	yen <sup>2</sup>	ien <sup>2</sup>	
拽	喻以	薛列	ɿlo	全變	tɕui <sup>2</sup>	tɕui <sup>2</sup>	廣韻薛韻拽亦作拽 掄也。又余世切祭韻曳餘世切牽也引也。又同切下拽數也。今讀跟祭韻較近
焉	影喻云仙延		ɿen ɿien	無陽平	ɿien	ɿien	蘇州從廣韻訓何讀陰平。語助讀陽平
軒	曉	元言	ɿɕien	開如合	ɿɕyen	ɿɕyan	蘇州 ɿɕie
掀	曉	元言	ɿɕien	開如合	ɿɕyen	ɿɕien	
偏	幫	殿句	pien <sup>2</sup>	幫如滂	p'ien <sup>2</sup>	p'ien <sup>2</sup>	長沙 p'ie <sup>2</sup>
簪	幫	屑結	ɿpie	入如去	pie <sup>2</sup>	ɿpie	蘇州 bie <sup>2</sup> ;
簪	幫	屑結	ɿpio	入如上	ɿpie	ɿpie	蘇州 pie <sup>2</sup> ;
撇	滂	屑結	ɿpie	入如上	ɿpie	無此義	限於用手分硬物一個意思。其餘仍讀 ɿp'ie
捏	泥	屑結	ɿnie	濁母陰平	ɿnie	ɿnie	捏仍照例讀 ɿnie, 如捏造
屑	心	屑結	ɿɕie	屑結如樂器	ɿɕio	ɕie <sup>2</sup> 或 ɿɕye	
藕	見	銑血	ɿtɕien	開如合	ɿtɕyen	ɿtɕien	藕仍讀 ɿtɕien
研	疑	先蕭	ɿien 或 ɿn en	疑如影	ien	ɿien	
弦	喻	先蕭	ɿɿen	開如合	ɿɿyen	ɿɿien	

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
頁	匣	屑袖	ɿɕie	匣如喻	ɿie	ie'	廣州讀 ip 與葉字同音而不照屑韻讀 it, 所以今通用頁字就是葉字。並不是廣韻訓韻也的頁字
絆	幫	換	pan'	幫如滂	p'an'	pan'	
胖	滂	換	ɿpan	全變	p'an'	p'an'	胖仍讀 p'an'。按廣韻絳韻有胖服臭兒匹絳切, 又集韻辭匹降切面腫。今胖讀 p'an' 當與胖辭字有關
伴	並	緩	pan'	緩如緩或混	pan', pen'	pan'	蘇州照例讀 be'
叛	並	換	pan'	並如滂	p'an'	p'an'	蘇州照例讀濁音 be'
沫	明	末	ɿmo	入如上	'mo	mo'	國音按入聲次濁照例變去聲
抹	明	末	ɿmo	入如上	'mo	'mo	抹仍讀 ɿmo
抹	明	末	ɿmo	末如點鐸	ɿma	——	用於抹灰, 抹布。國語用擦字, 抹字沒有這個音義
括	見	末	ɿko	末如點鐸	ɿkua	k'uo' 或 ɿkua	
闊	溪	末	ɿk'o	末如德■	ɿkue	k'uo'	闊仍讀 ɿk'o
玩玩耍	疑	換	uan'	去如平	ɿuan	ɿuan	古玩之玩仍照例讀去聲
完.執	匣	桓	ɿxuan	匣如疑	ɿuan	ɿuan	醴陵 hon

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
丸	匣	桓	ɣxuan	匣如疑或喻	ɣuan 或 ɣyen	ɣuan	鍾祥彈丸讀 ɣuan, ɣyen
緩	匣	緩	xuan'	匣如曉	'xuan	'xuan	蘇州讀'ue 如影母
皖	匣	緩	xuan'	匣如影	'uan	'uan	
腕	影	換	uan'	去如上	'uan	uan'	
沓	影	點滑	ɣua	入如平	ɣua	ɣua	這是又讀, 一讀照例作 ɣua
扮	幫	桐幻	pan'	去如平	ɣpan	pan'	
劣	來	薛悅	ɣlie	齊變開	ɣle	ɣlie	
痊	清	仙緣	ɣts'yen	清如從	ɣts'yen	ɣts'yan	武進都讀 ɣts'iō 陰平如清母
詮							
銓							
雪	心	薛悅	ɣɣye	合如開	ɣɣie	'ɣye	這個音在鍾祥很少見, 平常仍讀 ɣɣye
魁	溪羣	仙緣	ɣts'yen	溪羣如見	ɣtsyen	ɣts'yan	
捐	喻以	仙緣	ɣyen	喻如見	ɣtsyen	ɣtsyan	
堯	喻以	彌兒	'yen	合如開	'ien	'ien	
券	溪	願	ts'yen'	溪如穿昌	tɕ'uan'	ts'yan'	
掘	羣	月越	ɣtsye	見如知照	ɣtsue	ɣtsye	又掘: 鐮的掘: 讀 ɣtsa
阮	疑	阮遠	'yen	疑如日	'ɣuan	'ɣuan	
宛, 婉	影	阮遠	'yen	阮如緩	'uan	'uan	
血	曉	屑決	ɣɣye	合如開	ɣɣie	'ɣie, ɣye'	

臻攝

狠, 很	匣	很	xən'	匣如曉	'xən	'xən
殯	幫	震	pin'	去如平	ɣpin	pin'

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
牝	並	軫	pin <sup>2</sup>	並如滂	<sup>2</sup> p'in	p'in <sup>2</sup>	
甥	並	質	ɿpi	並如滂	ɿp'i	pi <sup>2</sup>	蘇州 bio <sup>2</sup> ,
宰	知	質	ɿtʂɿ	人如去	tʂɿ <sup>2</sup>	ɿtʂɿ	
秩	澄	質	ɿtʂɿ	澄如徹	ɿtʂ'i	tʂɿ <sup>2</sup>	
振·震	照·章	震	tʂən <sup>2</sup>	去如上	<sup>2</sup> tʂən	tʂən <sup>2</sup>	
伸	審·書	真	ɿʂən	審如穿昌	ɿtʂ'ən	ɿʂən	
力	日	震	ʒən <sup>2</sup>	去如上	<sup>2</sup> ʒən	ʒən <sup>2</sup>	
僅	羣	震	tɕin <sup>2</sup>	羣去如見 卜	<sup>2</sup> tɕin	<sup>2</sup> tɕin	國音又讀 tɕin <sup>2</sup> , 照規則
詰	溪	質	ɿtɕ'i	溪質如見 屑薛	ɿtɕie	ɿtɕi	
櫛	照·莊	櫛	ɿtsə	照櫛如精 屑	ɿtɕie	tʂɿ <sup>2</sup>	
勛	見	欣	ɿtɕin	欣如痕	ɿkən	ɿkən	於“栽勛斗,”通筋筋
訖	見	迄	ɿtɕɿ	見如溪	ɿtɕ'i	ɿtɕ'i	
迄	曉	迄	ɿɕi	曉如溪	ɿtɕ'i	tɕ'i <sup>2</sup>	
噴	滂	魂·恩	ɿpən 或 pən <sup>2</sup>	滂如敷	fən <sup>2</sup>	ɿpən 噴出 pən <sup>2</sup> 噴香 fən <sup>2</sup> 噓噴	
勃	並	沒	ɿpu	並如滂	ɿp'u	ɿpo	
窩	並	沒	ɿpu	並沒如滂 模	ɿp'u	ɿp'u	
突	定	沒	ɿtu	定如透	ɿt'u	ɿt'u	蘇州按定母讀濁音 də <sup>2</sup> ,
凸	定	沒·屑結	ɿtu, ɿtie	全變	ɿye <sup>2</sup> pu	ɿt'u <sup>2</sup> ku	蘇州按定母讀 də <sup>2</sup> ,

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
論·	來	魂,混	ɿnən, nən'	濁母陰平	ɿnən	luən'	限於論·人,評人長短.餘義仍照例讀 ɿnən nən'
遜	心	恩	sən'	恩如稕	ɿyin'	suən' 或 ɿyn'	
昆,崑	見	魂	ɿkuən	見如溪	ɿk'uən	ɿk'uən	寧波按見母讀 kuər
棍	匣	混	xuən'	匣如見	kuən'	kuən'	
渾	匣	魂,混	ɿxuən 或 xuən'	匣如曉	'xuən	ɿxuən	
遵	精	諄	ɿtɿyin	諄如魂	ɿtsən	ɿtsuən	
荀,詢	心	諄	ɿɿyin	心如邪	ɿɿyin	ɿɿyn	
筍	心	準	'ɿyin	準如混	'sən	'suən	武進 'ɿyin
殉	邪	稕	ɿyin'	去如平	ɿyin'	ɿyn'	
緇	知	術	ɿtɕu	全變	ɿtɕ'y	tɕ'o'	蘇州照例讀 tɕə',
倨	羣	物	ɿtɕy	見如知照	ɿtɕue	ɿtɕye	
輩	曉	文	ɿɿyin	文如魂	ɿxuən	ɿxuən	
魘	影	文	ɿyin	文如魂	ɿuən	ɿyn	
暈	喻云	問	yin'	喻去如影 平	ɿyin	ɿyn	蘇州照例讀 jyin'

## 宕攝

滂	滂	唐圖	ɿp'an	滂如並	ɿp'an	ɿp'an	
泊	並	鐸雍	ɿp'	並如滂	ɿp'o	ɿpo, p'o'	
儻	透	蕩朗或 宕浪	't'an 或 t'an'	無去讀	't'an	't'an	廣韻上聲訓儻去聲訓倖也.今儻字當從去聲儻來,惟今讀上聲



字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
諾	泥	鐸唐	no	入如去	no	no'	蘇州 no',
藏	從	唐開	ts'an	唐如陽	ts'ian	ts'an	鍾祥藏仍照例讀 ts'an
航	溪匣	蕩開	'k'an, xan'	溪匣上如影平	an	an	
匏	並	覺	po	入如平	pau	pau	國音照例入聲全濁變陽平
澄	澄	覺	ts'o	澄如徹	ts'o	ts'o	
扛	見	江	ts'ian 或 kan	見如羣	k'an	kan, k'an	國語一人用肩舉叫 k'an, 兩人抬叫 kan, 鍾祥無第二音義
缸	匣	江	sin, xan'	匣如見	kan	kan	
釐	娘	漾亮	nian'	娘如日	'zan, zan'	nian'	
釐動詞	來	陽良	nian	平如去	nian'	lian	換言之鍾祥不因動名而分平去
輔	來	漾亮	nian'	去如上	'nian	lian'	
雀	精	藥曷	tsio	精如清	ts'io	ts'ye'	福州 ts'ia', 或 tsia',
槍	清	陽良	ts'ian	陽如唐	ts'an	ts'ian'	集韻七羊切
戕	從	陽良	ts'ian	從如清	ts'ian	ts'ian	
啣	從	藥曷	tsio	入聲 au 韻	tsiau	tsiau	這樣讀大概是從北方來的, 因鍾祥從入聲來的字向來沒有附尾韻
削	心	藥曷	sio	入如平	sio	sian	削仍讀 sio
像	邪	養開	sian'	邪仄讀塞擦	ts'ian'	sian'	像仍讀 sian', 長沙像 sian', 像 tsian'

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
漲	知	漾亮	tʂaŋ <sup>3</sup>	去如上	‘tʂaŋ	‘tʂaŋ 或 tʂaŋ <sup>3</sup>	大概跟生長的長混來的音
餉	審審	漾亮	ʂaŋ <sup>3</sup>	審去如曉 卜	‘ɕiaŋ	‘ɕiaŋ	
快	影	漾亮	iaŋ <sup>3</sup>	去如平	ɕiaŋ	iaŋ <sup>3</sup>	
鄺	見	蕩廣	‘kuaŋ	見卜如溪 去	k‘uaŋ <sup>3</sup>	k‘uaŋ <sup>3</sup>	
縛	奉	藥縛	ɕfo	奉如並	ɕpo	fo <sup>3</sup> , fu <sup>3</sup>	蘇州 vo <sup>3</sup> ,
筐	溪	陽方	ɕk‘uaŋ	合如開	ɕtɕ‘iaŋ	ɕk‘uaŋ	亦讀 k‘uaŋ, 照規則
匡	溪	陽方	ɕk‘uaŋ	合如開	ɕtɕ‘iaŋ	ɕk‘uaŋ	
况	曉	漾效	xuaŋ <sup>3</sup>	曉如溪	k‘uaŋ <sup>3</sup>	kuang <sup>3</sup>	蘇州 xuŋ <sup>3</sup>

## 梗攝

特	定	德得	ɕtə	定如透	ɕtə 或 ɕtʰie	tʰə <sup>3</sup>	廣州 tak <sub>2</sub> , 蘇州 də <sup>3</sup> , die <sup>3</sup> , 第二音限於 “特爲”一語, 跟鍾 祥 ɕtʰie 限於“特爲” 同
賊	精	德得	ɕtəθ	入聲韻帶 尾	ɕtəni	ɕtsei	賊仍讀 ɕtəθ
塞	心	德得	ɕsəθ	ə 變 ni	ɕsai	ɕsai	當動詞用塞字有 ɕsə, ɕsai 兩讀, 但第二讀 是陽平, 並且是動 詞, 所以跟要塞的 去聲 ɕni <sup>3</sup> 不同
迫	幫	陌格	ɕpəθ	幫如滂	ɕp‘əθ	p‘ə <sup>3</sup>	蘇州 pə <sup>3</sup> , 入聲
拍	滂	陌格	ɕp‘əθ	入聲陰平	ɕp‘əθ	ɕp‘ai	拍仍讀 ɕp‘əθ

鍾群方音記

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
膨	並	庚聲	ɿp'ən	並如滂	ɿp'ən	ɿp'ən	
盲	明	庚聲	ɿmən	庚如唐	ɿmaŋ	ɿmaŋ	廣韻有曉莫郎切目不明
打	端	梗梗	ʼtən	梗如馬	ʼta	ʼta	蘇州打ʼtaŋ, 打ʼtə
揅	徹	庚聲	tɕʰən	徹如穿初	ɿts'ən	ɿtɕʰən	南京ɿts'ən
拆	徹	陌格	ɿtɕʰə	徹如穿初	ɿts'ə	tɕʰə'ɿtɕʰai	南京ts'əʔ,
澤	澄	陌格	ɿtɕʰə	澄如穿初	ɿts'ə	ɿtsə	南京tsəʔ,
擇	澄	陌格	ɿtɕʰə	澄如穿初	ɿts'ə	ɿtsə, ɿtɕʰai	南京tsəʔ,
宅	澄	陌格	ɿtɕʰə	澄如穿初	ɿts'ə	ɿtɕʰə, ɿtɕʰai	南京tsəʔ,
氓	明	耕爭	ɿmən	耕如唐	ɿmaŋ	ɿmaŋ ɿmaŋ	
摘	知	麥章	ɿtɕʰə	知如照莊	ɿtsə	ɿtɕʰə, ɿtɕʰai	南京tsəʔ,
膈	見	麥章	ɿkə	入如卜	ʼkə	ɿkə	用於打膈此外照例作ɿkə
莖	匣	耕爭	ɿxən 或 ɿɕin	匣平如見上	ʼkən	ɿtɕin	莖仍讀ɿxən
闕	並	昔石	ɿpi	並如滂	ɿp'i	p'iʔ	蘇州p'ieʔ,
偵	徹	清征	ɿtɕʰən	徹如知	ɿtɕən	ɿtɕən	
隻	照章	昔石	ɿtɕʰi	入如平	ɿtɕi	ɿtɕi	蘇州tsəʔ, 入聲
境	見	梗景	ʼtɕin	上如去	ʼtɕin	tɕinʔ	
隙	溪	陌格	ɿtɕi	溪如曉	ɿɕi	ɕiʔ	武進tɕi'eʔ, 入聲
鯨	羣	庚聲	ɿtɕ'in	溪如見	ɿtɕin	ɿtɕin 或 ɿtɕ'in	
劇	羣	陌格	ɿtɕi	陌如御遇	tɕyʔ	tɕyʔ	蘇州dzieʔ, 入聲
屢	羣	陌格	ɿtɕi	入如卜	ʼtɕi	ɿtɕi	蘇州dzieʔ, 入聲

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
復	並	職力	ɿpi	並如滂	ɿp'i	pi <sup>2</sup>	蘇州 bie <sup>2</sup> , 入聲
懲	澄	蒸	ɿtɕ'en	澄平如徹上	ɿtɕ'en	ɿtɕ'en	
側	照莊	職力	ɿtsə	照如穿	ɿts'ə	ts'ə <sup>2</sup>	側 仍讀 ɿtsə
繩	牀船	蒸	ɿɕen 或 ɿtɕ'en	開如合	ɕuən	ɿɕen	繩 仍讀 ɿɕen
蝕	牀船	職力	ɿɕi	入如去	ɕi <sup>2</sup>	ɿɕi	蘇州 zə <sup>2</sup> , 入聲
式, 飾	審書	職力	ɿɕi	入如去	ɕi <sup>2</sup>	ɕi <sup>2</sup>	蘇州 ɕə <sup>2</sup> , 入聲
殖, 植	禪	職力	ɿɕi	禪如澄	ɿtɕi	ɿtɕi	
扔	日	蒸	ɿzən	濁母陰平	ɿzən	ɿzən 或 ɿz'en	
億, 億	影	職力	ɿi	入如去	i <sup>2</sup>	i <sup>2</sup>	武進 ie <sup>2</sup> , 入聲
孕	喻以	證	in <sup>2</sup>	開如合	yin <sup>2</sup>	yn <sup>2</sup>	
翼	喻以	職力	ɿi	入如去	i <sup>2</sup>	i <sup>2</sup>	蘇州 jie <sup>2</sup> , 入聲
汀	透	青經	t'in <sup>2</sup>	透如端	ɿtin	ɿt'in	
艇, 挺	定	遇與	tin <sup>2</sup>	定如透	ɿt'in	ɿt'in	
拎	來	青經	ɿnin	濁母陰平	ɿnin	ɿlin	
剔	透	錫歷	ɿt'i	入如上	ɿt'i	ɿt'i	上海 t'ie <sup>2</sup> , 入聲
勸	並	德	ɿpə	並如滂	ɿp'u	ɿpə	輕聲 羅 勸
鑛	見	梗礦	ɿkuən	見梗如溪宕	k'uaŋ <sup>2</sup>	k'uaŋ <sup>2</sup>	疑受曠字的影響
鉸	見	陌績	ɿkuə	全變	ɿo	ɿkuə	武進 kuə <sup>2</sup> , 入聲
擱	見	麥廢	ɿkuə	見麥如溪點鐘	ɿk'ua	ɿkuə	鍾祥口語有這個字, 國語不用, 只有 ɿp'in 音

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
劃	匣	寒廢	ɿxuə	入如去	xua <sup>3</sup>	ɿxua 或 xua <sup>3</sup>	蘇州 huə <sup>3</sup> , 入聲
賴	喻以	靜切	‘yin	合如開	‘in	‘in	
迴	匣	迴類	ɿyin <sup>3</sup>	匣如溪	‘tɕ‘yin	‘tɕiun	
通攝							
卜	幫	屋谷	ɿpu	幫如滂	ɿp‘u	‘pu	
蓬	並	東紅	ɿp‘un	並如滂	ɿp‘un	ɿp‘en	蓬仍讀 ɿp‘un
蒙	明	東紅	ɿmun	濁母陰平	ɿmun	ɿmun	用於以手遮臉, 噉, 城音; 又以物覆物, 城鄉亦可用陰平, 一讀照例作 ɿmun
蒙	明	東紅	ɿmun	平如上	‘mun	ɿmun	用於以手遮臉曰蒙, 限於鄉音,
僕	並	屋谷	ɿpu	並如滂	ɿp‘u	ɿp‘u	廣州 puk <sub>2</sub>
曝. 瀑	並	屋谷	ɿpu	並如滂	ɿp‘u	p‘u <sup>3</sup>	蘇州 bo <sup>3</sup> , 入聲
禿	透	屋谷	ɿt‘u	屋如模	ɿt‘u	ɿt‘u	蘇州 t‘o <sup>3</sup> , 入聲
聾	來	東紅	ɿluŋ	濁母陰平	ɿluŋ	ɿluŋ	聾仍讀陽平
鐵	精	屋谷	ɿtsu	精如清	ɿts‘u	ɿtsu	
族	從	屋谷	ɿtsu	從如清	ɿts‘u	ɿtsu	
統	透	宋	t‘un <sup>3</sup>	去如上	‘t‘un	‘t‘un	
疼	定	冬	ɿt‘un	冬如登	ɿt‘en	ɿt‘en	集韻癢或癢, 徒登切 大概就是現在 ɿt‘en 字
蹙	精	屋六	ɿtsu	精屋如清暮	ts‘u <sup>3</sup>	ts‘u <sup>3</sup>	入聲在國音本可讀去, 所以在國音不算不規則字

字	古聲母	古韻母	照例讀法	不規則處	事實上鍾祥音	國音	可參考的方音及附註
肉	日	屋六	ɛʒu	屋如宥	ʒəu²	ʒəu²	集韻肉有如又切的又讀,但訓爲錢壁之體。鍾祥肉仍讀ɛʒu。南京肉ʒəu²,肉ʒu,
𪔐	溪	東融	ɛtɕ'iuŋ	溪如羣	ɛtɕ'iuŋ	ɛtɕ'iuŋ	
能,雉	喻云	東融	ɛiuŋ	喻如匣	ɛɕiuŋ	ɛɕiuŋ	
捧	滂敷	肺勇	'fuŋ	敷如滂	'p'uŋ	'p'əŋ	
蹤	精	鍾	ɛtsuŋ	平如去	tsuŋ²	ɛtsuŋ	
松	從	鍾	ɛtɕ'iuŋ	從如心	ɛsuŋ	ɛsuŋ	廣州ɛts'uŋ
觸	穿昌	燭	ɛtɕ'u	穿如照	ɛtɕu	tɕ'u²	
存	審書	鍾	ɛɕuŋ	審如穿	ɛtɕ'uŋ	ɛtɕ'uŋ	蘇州ɛɕoŋ
蜀	禪	燭	ɛɕu	禪从塞擦	ɛtɕu	ɛɕu	武進dzo²,
辟	日	燭	ɛʒu	入如去	ʒu²	ʒu²	
干	疑	燭	ɛy	入如去	y²	y²	南京y²,上海ɲio²,
蚰	喻	腫	'iuŋ	'iuŋ 變 ɛʒuŋ	ɛʒuŋ	'iuŋ	鄉音,城音仍照規則讀'iuŋ

## 第四章 鍾祥語

### A. 分類詞彙

目錄：

1 代名詞跟指示詞	2. 普通名詞	3 時間	4 數量
5 天文氣象	6. 地理	7. 動物	8 植物
9 親屬	10 人品	11. 行業	12 身體
13 疾病	14. 衣服	15. 飲食	16. 房屋
17 器具材料	18. 錢財	19. 人物自身動作	20. 身體上變化跟動作
21 動東西	22. 弄東西	23. 做、用跟處置東西	24. 烹調跟其他複雜動作
25 說話等	26. 想等	27. 對人行爲	28. 人狀態跟性質
29 普通性質	30. 事情質	31 方位	32 時間副詞
33. 方法副詞	34. 程度副詞	35 情勢	36 助動詞
37 介詞	38 連詞	39. 象聲詞跟歎詞	40. 助詞

附註 1 新名詞跟專門術語不收，如鋼，氣飛機，觀念，團體之類不收

附註 2 家常口語不用的文詞不收，如悉，踐，雀躍，欣慰之類不收

附註 3. 私名不收，如堯，舜，中國，湖北之類不收。

## 1 代名詞跟指示詞

我	你	他	我們	你們
他們	倆。兒 <sup>c</sup> niãr. 倆。兒家你的尊稱國語您音 <sup>c</sup> nin	倆。兒們. 倆。兒家們 按國語您字沒有多數		
自己	別人. 旁人	哪 <sup>c</sup> na 個? 誰也, 哪本作那	啥。[ <sup>c</sup> ʂ. 個' 誰也	位如一位 這位
這。個 ka <sup>2</sup>	哪。個 '那'字除讀上聲作何, 讀時在本制變作'哪'外, 還有 na <sup>2</sup> 跟 na <sup>2</sup> 兩讀 第一讀較正式, 第二	下同	讀比較常用 又指面對面的稱 na <sup>2</sup> ka <sup>2</sup> , 旁邊的稱 na <sup>2</sup> ka, 城內沒有 <sup>c</sup> na 音	
這些個城語	這些子城鄉通用	那些個同上	那些子同上	這裏 這兒. 這下兒 xar
那裏 那兒 那下兒		哪 <sup>c</sup> ni 一個? 何者又何人 義見前		哪裏? 哪兒? 哪下兒
這樣兒的 這號兒的		那樣兒的 那號兒的 那種		陣。樣兒做 <sup>c</sup> tsau <sup>2</sup> , 這樣兒做
甚麼△ 甚麼子 快讀時是 ʂun <sup>2</sup> . <sup>c</sup> tsi, 國語甚麼 又當例如, 如甚麼箇阿, 狗阿, 花阿, 草阿。第二義在國語也通行				
怎。麼. 怎麼兒 'tsən·mar		□tsa <sup>2</sup> 子做 子做甚麼, 北鄉沿漢河兩岸用		

## 2 普通名詞

事情, 事	東西·sie	地方	樣子	情形
緣故	原因	法子	標上帶 號知道種或 道號的事	記號
字	姓	名字	題目	話
影子	尺寸, 大小	次序	關係. 連繫 si <sup>2</sup>	顏色
聲音	味道	氣味	好處優點又利益	壞處
運氣	福氣	力氣	本事 本領	道理. 理行
禮	心思. 想場	意思	精神	神氣
脾氣	主意. 主張	意見	習慣	生活
性命	功課	學問	品行 si <sup>2</sup> , 行 si <sup>2</sup> in 爲	道德
良心	恩惠	喜事	喪事	



3. 時 間

時候	工夫	空去聲, 閒空 閒 如不得閒	時刻, 鐘點 時節	日子
今兒 $\zeta\text{p}iər$ , 今天	明兒 $\zeta\text{m}ər$ , 明天	後兒 $\text{x}ər^2$ 後天	外後兒, 外後天 國語外作大	
大外後兒	昨兒 $\zeta\text{tsor}$ , 昨天	前兒 $\zeta\text{p}^{\text{h}}iər$ , 前 天	上前兒 上前天 國語上作大	有一天
上半年, 上晝: 兒 $\text{t}\zeta\text{ur}^2$	下半年, 下晝·兒	天亮, 早晨	中界止午國語响午 音 $^{\text{h}}\text{saŋ} \cdot \text{xu}^0$	晚界國語晚上
白天	夜裏	半夜 半夜三更	夕。天整天	互。夜整夜, 通夜
幾個鐘頭, 幾 點鐘指時辰	幾點鐘指時刻	幾分鐘	幾刻鐘	幾個時辰
幾個月	幾年	今年	明年	後年
去年	前年	這個月	下個月	下個月
春天	夏天	秋天	冬天	年初一, 元旦
元宵, 小年	正月陰平月	端午 端陽	月半節	中秋節
重 $\text{t}\zeta^{\text{h}}\text{uŋ}$ 陽 節 登高日	臘月	臘八	送灶	三十即除夕
生日	八字	滿月如小孩兒做滿 月, 又叫洗滿月九	週歲小孩滿一歲, 又叫抓週	幾歲

4. 數 量

一	二	兩個或改變, 頭 條, 筆字	一對 一雙	三
四	五	六	七	八
九	十	十一	十五十讀如字, 按吳 語達幾十五就十字 變讀 $\text{c}^{\text{h}}\text{u}$	二十

二十一 <small>通常不用</small>	三十	四十	一百	一百五十 <small>一百五十的舊語</small>
廿一				
一千	一萬	第一 頭一個	第二	第三
末了兒	一成	一分 <small>百分之一,又當十分之一講</small>	一厘	一毫
一隻	一件	一匹 <small>圖平</small>	一疋	一塊×上聲
一根	一條	一段	一張	一片
一 <small>口</small> 片 <small>小片</small>	一付	一套	一串	一羣
一步	一下 <small>如去一下,打一下</small>	一手兒 <small>如袖口一手兒</small>	一寸	一尺
一丈	一里路	一斤	一兩	一錢
一畝	一升	一斗	一擔 <small>去聲</small>	數目
幾個	份 <small>口</small> 量	幾頭	第幾	些子,些許兒,些微兒 <small>ɿuər</small>
點兒 <small>ˈtiər</small>	多	少	<small>口</small> 些 <small>ˈtɕʰio</small> 如菜 <small>口</small> 得很 就是菜極少	有限
多少? 好多? 好些子? <small>問幾多</small>	够達△ 有達△	全體,互 <small>ˈkən</small> 的, 一互 <small>個兒</small>	一部分	一半,半頭
一大半 一多半 一小半 一少半		所有的	單的	雙的

## 5. 天文氣象

天	太陽,熱 <small>口</small> 頭	月亮	月芽	星宿,星球
流 <small>去聲</small> 星	掃帚·星·掃帚音· <small>ɕəu</small> , 掃音· <small>ɕtəʷu</small>	氣	空氣	水
火	雲	雷	扯閃 <small>圖語</small> 打閃	雨
下雨達△	下連陰連綿雨小 雨	雪 <small>ɕɕye</small> ,問有 <small>圖</small> <small>ɕɕie</small> 的	雪子子 <small>圖語</small> 雪珠兒	冰雹×陰平

霜	霧	水雲子濃霧	露水	凝冰就是冰 凝音 nin
虹 kan <sup>3</sup>	風	順風	門風逆風	起達風
狂風	旋兒 ɛvɪr 風	天氣	晴天	陰天
旱, 天乾	淹 ɛn 達△水, 水 淹達△			

6. 地 理

地	地球	世界	國	東
南	西	北	山	嶺
山頂	山坡 ɛp <sup>6</sup> o	山嘴子	山脚下	山脊子 山冲
山崖 ɣan 子	山尖子山峯	山空兒裏山谷	平地 下陽	田
坑	灣子山莊人住處統名	大路不用道字	小路	樹林
池子 池塘	溝	堰 yen <sup>3</sup> 圓形方形 或不規則形比池子 大 貯水灌田的	堰 ɛtɪŋ <sup>3</sup> 有開口可 以開水的 形略像 河	港比河深而窄只平地有
瀑 ɛp <sup>6</sup> u 布	泉水	湯泉	沁水坑較泉小	河
江	湖	海	潮水	浪
堤 ɛt <sup>6</sup> i, 堤堰	岸	潰 ɛt <sup>6</sup> ɔ	地震, 地動	泥巴。
砂子子	砂	石頭	土	灰, 灰摩子
城裏	鄉下, 鄉裏	街, 街上	巷 xɪŋ <sup>3</sup> 子	風景 景緻

7. 動 物

雀 ɛtɕ'io 鳥 ɛt <sup>6</sup> i 雀子	雞子 國語雞	公雞	母 'mɪŋ 雞	雞蛋 國語雞子兒或 雞蛋
鴨子	鵝	雁 an <sup>3</sup>	天鵝形像鵝跟雁不同	鴨子 國語鴨
鷓子	麻雀子 國語雀兒	鴿子	八哥子 國語八哥	鸚 on 哥
燕子	老鴉 :ua 國語青 'kua	鴉鴿子喜鵲	斑鳩	貓兒頭貓頭鷹

畜 $\zeta t\zeta^{n}$ 牲	牲口	馬	牛 $ju$	水牛
黃牛	羊子國語羊	猪子國語猪	驢子	驢子
狗子國語狗	貓子貓城語過平鄉語 陰平國語叫貓陰平	郎貓	女貓	兔子
獅子	老虎	豹子山門人稱駒保	豺狼 哪語又名犬野。 巴豺狗子城語	毛狗。狐達
猴子國語猴兒	鹿	老鼠子國語老鼠或 耗子	刺蝟子國語刺蝟	蜥老蜥國語蜥蜴子
烏龜	脚魚 團魚	壁虎子國語蠍虎子	蛇 長蟲	蝦蟆城語蝦。兜。鄉語
客。媽。田雞	魚 家魚似鯽魚	鯽魚 青魚 草魚	鯽魚 鱔魚 白魚	鯽 $\times' \zeta i^{2}$ 魚 橫
黃花魚。口 $en$	馬口子魚油	杆 $\zeta kan$ 魚	鯢魚 邊魚	鯢 $\zeta tsan$ 條子
赤眼似鯢魚	蝦子國語蝦	蝦子子 蝦子蛋國 語蝦子。未子字上 聲 不是轉聲	蝦米	螃蟹 $\times' xai$
蚌 $paŋ^{2}$ 蛤 $\times \zeta k^{o}$	螺螄。鍋 $\times$ 牛	蟲甲子國語蟲兒	長咀 $\Delta \zeta t\zeta i$ 老黃蜂	蜜蜂
飯蚊子普通蒼蠅	綠蚊綠蒼蠅	夜蚊子國語蚊子	眠。火兒螢火蟲	蜘蛛 $\zeta t\zeta o$ 蛛
蝎子 螞。蟬	推屎格。蟬。國語屎 格。浪。	刀蛭國語刀蟬燈蟬	蜈蚣	蜥蠍子無性的蝸牛
飛蜈蚣國語錢串 子	螞。言。子國語螞蟥	虱 $\zeta s\theta$ 子	腸。蚤	臭 $t\zeta^{n} ou^{n}$ 蟲
蚰蚰子國語螞蟥 兒 蟋蟀	秋。格。郎。鄉語知。 了。	支。留。子城語知。了。	土狗子	螞。蚱 $\zeta ma \cdot t\zeta ua$ 國 語 $ma^{2} \cdot t\zeta u$
蝴蝶子讀如字城語簡稱蝴蝶國語 $\zeta xu tie^{2} xu^{2} t'ier$			毛蟲	蠶子蠶的子，子讀上聲
蛄 $t\zeta yen$ 壳子	蚰。串。蚰。蟬。蛭。蛭。吳語蟬蟬		蚊末。子成隊搖路的小飛蟲	

野。巴。尾巴。	鱗	野。巴。尾巴。	鱗
毛毛跟羽毛都稱毛		毛毛跟羽毛都稱毛	
翅×tɕ'1' 膀		翅×tɕ'1' 膀	
蹄子	瓜子 'tɕu·tsi 或 蛹×ɕuɿ 子鳴音 'tɕua·tsi	蹄子	瓜子 'tɕu·tsi 或 蛹×ɕuɿ 子鳴音 'tɕua·tsi

餘體部見十二身體類下。

## 8. 植 物

花草	樹	菜 菜蔬	水果	牡丹
芍藥	臘梅	鳳仙花	海棠花	玫×瑰花
朝, tɕ'au 陽花 就是向日葵	荷花	菊花	梅花	桃花
杏花鄉語 杏 花城語	薔薇花	杜鵑花	石榴花	芙蓉花
桂花	雞冠花	蘭花	水仙花	薄·p'o' 荷:·xo'
蒿子	艾蒿	青草	竹子	槐樹
榆樹	桑樹	柳樹	松>ɕ'ɿŋ 樹	柏樹 扁柏
青桐樹鄉語, 梧 桐樹城語	桐樹出桐油的樹不 是梧桐樹	栗樹 橡子樹果實製粉當養料 木可作樑, 燒成炭火力最大		
楓樹	相思樹	烏桕樹	楊樹	臘樹四季青的樹
黃連樹子可榨油, 也可鑽豬	稻穀, 穀稻跟小米 統稱	稻	稻草	粘×ɕtsan 穀
糯穀	糯米	高粱米高粱穀可以吃 或做酒 壳子高粱 只能做酒	大麥	小麥 麥子
包穀, 達子高 梁玉米	豌豆	碗豆 角子	碗豆苗	蠶豆
蠶豆角子	黃豆	綠豆	豇×'ŋ 豆子	扁豆
芝麻	白菜	蘿蔔×p'u	苋 xan' 菜	茄×tɕ'ye 子

油柿子四紅柿	冬瓜	菜瓜	燒瓜	筍瓜
絲瓜	西瓜	南:ɿnan 瓜	黃瓜	山藥
紅薯×粘×紅 薯紅的	紅薯 糯紅薯白的	芋兜。即芋艿	胡椒城語,海椒鄉語,辣椒通稱	
古月,胡椒面 兒 miar <sup>3</sup>	竹筍×子,笋×子	油白菜油青菜	青菜	蔥
蒜	韭菜	生薑	菱角	菱米去壳的
象球芋薯	雞苦包就是茭實	藕	蘋果	桃子國語桃兒
杏子鄉語,國語杏兒, <u>杏</u> 子城語		李子	梅子	<u>櫻</u> on 桃
梨子國語梨	枇杷	柿子	梨子國語梨兒	橘子
橙子	柑子	柚子	<u>圓肉</u>	荔枝
香魚	花果國語沙果兒,英語花紅		葡萄	香瓜
青果	核桃	板栗國語栗子	蓮子、蓮米	篾
苗	芽	枝子	葉子	花籃子
根	梗子			

## 9 親 屬 辭中呼,是當面呼喚 用的 稱,是提到時稱述的說法

爹爹呼祖父,北 鄉呼爺爺	婆婆呼祖母,北鄉 間呼奶奶	爹 [ ] [ ] ɿta·tn 呼父親	拔。拔。南鄉呼父親	媽呼母親
兒子	媳婦當面呼某(姓) 姑娘	女兒	女婿、當面呼某姓大 哥	公公大之父,當面呼 從大或從子呼
婆婆大之母,當面 呼從夫或從子呼	孫兒子	伯伯當面呼幾伯伯	伯母當面呼幾媽	叔子當面就呼幾叔, 又呼幾 ɿta·ta
姊妹 姊妹當面 呼幾姊妹 姊妹 的帶姓呼	姨太太,姨娘	姑媽當面呼幾姑媽	娘·娘·兒都是陰平,最幼的姑母也稱么姑	

姑爹 <small>當面呼或帶姓</small>	姪兒子	姪姑娘 <small>禮式</small> 姪女仔 <small>合讀 cnia</small> 子 <small>俗式</small>		
家公 <small>外祖父</small>	家婆 <small>外祖母</small>	舅舅 <small>或幾舅</small>	舅媽 <small>或幾舅媽</small>	姨媽 <small>或幾姨媽</small>
姨爹 <small>或帶姓</small>	丈夫、男人	婦人、燒火老、某人的女人、某人的奶奶 老巴 子 <small>四兩鄉</small>		
外甥、外甥仔 <small>子合讀成 ɿsã:·tsɿ</small>	單世漢 寡漢條 寡婦	哥哥		
嫂子 <small>當面呼帶姓，次呼姐，如王大姐</small>	弟弟、兄娃兒 <small>俗</small>	兄弟 <small>或幾兄弟</small>	限於稱述，當面不呼	
老幾 <small>東北鄉人稱呼諸弟</small>	弟媳婦 <small>城內當面依兒女呼某孀媽 呼某(姓)</small>	雙兒 Suãr	雙生子 家○孀子，是城鄉通用的	
姐姐	姐夫	妹妹 妹兒 mər <sup>3</sup>	妹夫	大伯伯子 伯伯子
小叔子	大姑子	小姑子	妯娌們	丈人 <small>當面呼親爺或從妻呼法</small>
丈人 <small>當面呼親媽或從妻呼法</small>	大舅倌	小舅倌	大姨妹子	小姨妹子
親家 <small>親讀如字，國語去聲</small>	親戚	自己屋裏已 <small>或作家</small> 本家	燒香的弟兄、揀香的弟兄、結拜弟兄	
拜把弟兄 <small>義兄弟</small>	乾爹、乾老子	乾娘、乾媽	晚媽、晚娘	前輩、上輩
晚輩、晚生 <u>下</u> 輩	瓢把子 <small>多人場中年最長的</small>	朋友 相好的	熟人	生人
先生教書的	學生、學生仔 <small>子</small>	同學的、窗友	同行 ɿxanŋ 的	野男人 <small>婿夫又稱親家</small>
親家母 <small>婿婦又稱相好的、貴相知</small>	私仔 <small>子</small>	繼兒子 <small>或繼子</small>	祖宗	子孫、後代

## 10. 人 品

人	男人	女人	老人	小伢 <sup>ㄅㄞ</sup> 子小孩
男伢 <sup>ㄅㄞ</sup> 子	女伢 <sup>ㄅㄞ</sup> 子	奶伢 <sup>ㄅㄞ</sup> 子, 茅頭初生小孩	乖乖對孩童親之之詞	喜胎兒如有違喜
月伢子產婦	大人成年人	高個子	矮子	大個頭兒國語大個兒
胖 <sup>ㄅㄞ</sup> 子	瘦子	畚 <sup>ㄅㄞ</sup> 子說南來的北書人	蠻子說北來的南書人	倭 <sup>ㄅㄞ</sup> 子說山東人
上等人	下流人	光棍無賴, 又無家室的, 也叫光棍, 第二義也叫光蛋		
流氓×痞×子	大相公 大少爺	各商家兒	尚 <sup>ㄅㄞ</sup> 克 <sup>ㄅㄞ</sup> 子尖拘家兒	酒醉老
色鬼	糊塗蟲	昏蛋	寶器貨鄉語, 寶貝糊塗而好多事的人	
嘴長的饒舌的	憨 <sup>ㄅㄞ</sup> 頭包城內話	人的又稱	憨傢貨, 哈 上聲傢貨鄉間話。子的又稱	
扯謊老扯廣韵作搨	騙子	富戶, 大家兒, 好家兒	窮人, 棒子	神仙
世家	破落戶	書香家	仙人	菩薩
佛爺	上帝	鬼	靈魂	妖氣
怪氣	妖怪	小神子		

## 11 行 業

學生	教員學校的	教書先生私塾的	老媽子, 大媽兒, 媽媽兒	底下人, 當差的
火夫, 火房燒火的, 廚子		局莊特請來請客的廚子	丫頭	聽去聲差的
鄉下人, 莊家老	地主, 主人家	佃戶	自耕農	長工, 做×活的



散上聲工	掌櫃的, 管事的	夥計各義跟國語同	徒弟, 學徒, 徒弟仔 = 子有輕視意	堂倌柔體中
老板	東家	賬房兒的, 管賬的	醫生	收牛的, 穩婆, 接生婆
作作檢驗皮	拆×字的	算命的	過陰的	看相的
叫·kau <sup>2</sup> 化: 陰平子	掣白老, 白掣子	拐·帶販賣人口的	拐夫拐婦人的	賊× <sub>5</sub> tsui, 土匪
強盜	囚犯, 犯人	車夫 拉×車的	婊子, 娼婦	提調, 鴉片 帶皮條的
戲子, 唱戲的	玩把戲的	裁縫	作引, 行 <sub>5</sub> x(11) 戶, 薦引人	船戶
跑堂的小二	脚行, 脚子	小工	經紀牲口買賣介紹人	轎夫
衙役 <sub>5</sub> y, 差 <sub>5</sub> ts'ui 人	警察	師爺	土豪, 財主爺	坐山虎劣紳
官, 官吏	兵	和尚	尼姑未嫁出家的	師姑已嫁出家的
道士, 道人	教徒			

## 12. 身體

身子, 身體, 身個子都音個體·ka		人身體狀態, 如我今兒人不大好, 吃不下飯		頭 腦壳
頭髮	寒。毛	太陽筋	囟 <sub>5</sub> in <sup>2</sup> 門· min <sup>2</sup> 子	臉。嘴巴,
洒窩兒	鬍子, 鬍鬚	耳朵·tun	眼, 眼睛 ==	瞳人
眉毛	眼眨 <sub>5</sub> tsa 毛	鼻子, 鼻宮	嘴	嘴脣子 輕間又稱嘴 弦子

舌頭	牙齒	嘴巴。子, 臉。巴。子	頸頰·城內讀 ɿxuŋŋ 鄉間讀 ɿk'aŋ	胡。嚙
喉結北平語 ɿkə lasu²	肩保。肩膀	二頸胎。子頸前部	背	脊背
脊樑	腰	個兒身材	手	臂, 胳膊
倒去聲拐子	脇肢· tɕa 窩兒	肋巴骨	指·陽平頭	大指·頭頭或作·甲 下同
二指頭	中指頭	無名指	小指頭	指 甲 ɿka 壳, 指 壳子
手腕×上聲子	槌頭拳頭也	巴。掌	胸, 胸脯子	心口兒, 心窩兒, 胸前窩兒
奶子乳部也	肘去聲子	肚臍× ɿtɕi 子	腿, 腿跟	膝蓋, 克。膝胞
臘巴。肚上聲子 小腿肚	乾 ɿkən 腿子 小腿前面	脚	脚指甲跖子	脚·陰平腕子
低。拐。螺絲拐	腰下骨, 國語腳蓋拐	脚趾·陽平頭	心	肺
肝	脾	胃	腎, 腰子	腸子
肝門, 囊門	血	肉	皮	骨頭
皮膚	毛	鼻子鄉語, 鼻涕鼻天。城語		眼淚× ni²
痰	涎 ɿɕien 水	呵 ɿxo 欠	汗	尿。鄉音 niau², 城音 ɿɕui
屎 糞	把。把。人屎			

## 13. 疾病

病	疹×	瘥	癆病	發燒, 發熱
搐。 ɿtɕ'u 筋	傷風	惡心	吐去聲, 嘔吐	頭暈× 陰平

頭疼×	□ ɛkan 頑硬不能轉側	暈×陰平船	麻達如腿麻達	瀉吐去聲子, 水瀉
痢疾, 趕脚鄉語	凍瘡 ɛtɕ uan	臉○皺	倒去聲鐵指甲根的 肉刺	長 ɛtɕuŋ 火疔子 鄉語城內叫長火疔子
結壳傷口上結壳	疤, 疤子	牙疼	雞眼	肚去聲子疼×
咳×, 咳×嗽咳本 作款	打噴× fan² 嚏	打擺○子, 打脾汗 發結疾	發痼	痔瘡
痛子	昏過去達, 暈×達	發暈	受傷	癰○子
啞· u² 吧	結○巴○口吃	沙胡○囉	癩子	禿×陰平子
瘋子	痴子	瞎子	朦 ɛmuŋ 腫 ɛtɕ' uŋ, 蔑眼, 蔑眼子 瞎目中 閉不能明視	
臂·陰平子	蹩 ɛpai 子, 跛 ɛpo 子	□ tɕye² 子, □ tɕua² 子 手拍風發的	馱子	
癰如烟癰酒癰	嘶 ɛsɿ 喉臨時發啞, 叫作響氣嘶達			

## 11 衣服

衣裳, 衣服	褂子	袴子	袍子, 襖子棉的	旗袍
馬褂兒, 馬褂子	背心城語背搭子 鄉語	汗衫	外套, 大氅	襯衫
領國語領子	袖子	荷不○荷包	兜兜小兒兜肚布	扣子
扣襖子	帽子	鞋 ɛxai 子國語鞋 ɛɕie	靴子	拖鞋
毛巾	手巾洋紗的	手幅子棉紗的	洗臉幅子洗臉手巾	袴腰帶, 袴帶
麻○腰帶, 站帶鄉語		裙子	涎兜子即圍嘴子	袂襖子, 袂襖兒

袂袍子	被窩 <small>國語被窩第二字 輕聲</small>	被窩籠子 <small>國語被窩 兒窩字陰平</small>	梅子 墊褥子	枕頭
帳子	鋪 <small>陰平</small> 蓋, 行李	襪子	長褂子, 慢 <small>陰平</small> ·袍 <small>鄉語又叫長布衫兒, 音 cʂar</small>	
皮襖, 皮袍子	纏子, 鬚子	飄帶		

## 15. 飲食

飯熟米又餐	飯糰 <small>cʂan</small> 子飯粒吳語飯米糰, 穆音 <small>cʂə</small>	粥不叫帶飯	鍋巴
麵條麵	粉條子	酒席	早飯鄉間第一餐 中飯鄉間第二餐
晚飯鄉間第三餐	早茶 <small>兩點心過</small> 早城內早點心	中茶, 過中城內近午點心	
早飯城內第一正餐約近午時		晚飯城內第二正餐	消夜 菜蔬 <small>國語菜蘇州叫小菜</small>
素菜	小菜蘇州叫鹹小菜	湯包括清湯跟菜的汁	糊 <small>去聲, 如鍾祥糊肉</small> 油汴子
凍子	肉 <sub>x</sub> , 猪肉 <sub>x</sub> <small>zəu²</small>	牛肉	羊肉 作料
醬油	葷油, 豬油	米	灰麵麵粉 和去聲麵
掛麵	切: <small>ʂtə¹ye</small> 麵	葉子麵寬條的	馃子 糠
齋, 齋包 <small>限過年 敬神送禮用</small>	包子	包麵鹹饅	餡子 <small>國語餡兒</small> 餅子
糕	子果實的子, 國語子 兒	皮果實皮, 國語皮兒	瓢, 肉 <sub>二</sub> 果實之肉 核 <sub>x</sub> <small>cʂxu</small> 子國語核兒 <small>cʂur</small>
油		糖	蜂蜜 醬, 甜醬
醬豇子	醋	酒	茶葉子 茶
開水	冷水, 涼水	紙烟	大烟, 鴉片烟 旱烟
卷烟	水烟	藥	藥水 丸 <sub>x</sub> 藥

16. 房屋

房子	一間 ɛkan 房子, 一廂房 子國語一所房子, 粵語一間屋	屋, 幾間 ɛkan 屋	屋裏 ʼi 頭
門房	房屋廳堂	堂屋	廂房城語廂屋鄉語 書房
客廳, 廳屋	客房比廳小	花廳	廚房 下房
茅房, 茅廁	馬屋	牛屋	豬屋, 豬圈 客 kan' 坑地客 tsyen'
井	牆	牆壁子牆面	柱頭 過樑
天花板, 頂棚	樓板	地板	窗戶, 窗戶子 窗戶台
竈	烟桶	門	門坎 門門子
門兜子鄉音兜 育都	闌。干。	階。沿 ɛien	樓梯 晒。台
影壁	天井	花園	屏風, 虎皮 隔扇: 陰平
簾子	革。牢。兒。裏。立體角的內部。吳 語角落頭, 國語各兒 ɛka ɛlar	過道子, 巷 xan' 子	橋
橋樑	磚	瓦	石灰 漆
官廳, 衙門	學堂, 學校	私學	公司 公會
會館	學宮, 聖廟	鋪子通作舖	工廠 教堂, 教會
寺觀	廟	尼姑庵, 師姑庵, 娘娘廟	叢林
祠堂	墳, 墳墓	塔, 寶塔	酒樓, 酒館, 炒菜 茶館 館賣菜帶飯食的
賭博: ɛpo 場	婁子行	客店暫住的	飯館供行人暫食者 棧房可及住的
車站	碼頭	報館	郵政局 銀行
錢鋪子, 錢攤子			

## 17 器具材料

蓋子	罩子, 帽子 帽子又義見衣服頭下	套子	皮
邊	面子	裏子	樺頭
□ $\epsilon t\zeta^{1}m$ 口樺 頭之口	把 $m^{2}$ 物之執處 國語同, 但通作把去聲	底	楞子 器具的邊角
棒, 棍子	縫去聲 國語縫兒	嘴子 突出的 如茶壺嘴子	口 物開處
眼 東西上的小洞, 國語眼兒		□ $k^{1}a^{2}$ 木石被繩子磨成的槽叫 □, 如磨成一個 □	
尖子	頭子 如找亂繩的頭子	豁 $\times_{c} \times o$ 如打過一個豁	圈 $\times$ 子 國語圈兒
洞 窟窿	泡 $\times$	丸 $\times$ 子	輪子, 轂轆兒
軸子	材料	金子	銀子
洋鐵, 馬口鐵	錫	鉛 $\epsilon yan$	銅
洋油	硫黃	硃砂	明礬
玉石 國語玉	翡翠	琥珀	瑪瑙
金鋼鑽	玻 $\times$ 璃	枋子 預備作棺材的木料	料子 衣料也
布	綢子	緞子	絨
氈	棉花	紙	古連紙
燒紙	錢紙	火紙 解手紙	木頭
泥	土	砂	石灰
螺絲釘	繩子	麻繩	線
糖糊, 糖漿 去聲 雙子	膠水	墨	墨水
柴	劈柴	煤, 煤炭	炭, 木炭
			洋火, 紙枚子

肥皂國語胰子，山角皂黃製的肥皂仍  
作肥皂

皂角即皂莢，分肉皂角、棠皂角或山皂角

蜂蜜

搥粉

粉，水粉

渣滓

絨子 簾上刮下來的細屑

傢俬

桌子

書桌子、寫字桌 椅子

板凳

凳仔

梯子

茶几子 國語茶几

牀

炕牀 國語炕

薄架子

衣架

爐子，火爐子

簾子

毯子

箱子

箱子

櫃子

匣子

盒子

簸箕×箕連灰器，又整米除壳跟砂石器

簸箕子 國語筲箕

晒簸 糧食出晒用

籬籃×籬音 ɛts'ian 國語籃子 籬音 ɛk'uan

籃子

網籃 上路用的

篩子

團篩 聚米用的籠製物

鍋

品口鍋 鍋的小而有柄的

洋甌

碗

盤子

碟子

托盤

盅

杯子

茶壺

茶杯

酒壺

木杯

調 ɛt'iau 羹

瓢

杓子

漏杓

甌子

罐

桶

缸

罈子

甌子

痰桶

團桶 馬桶

尿罐子

夜壺

刀 刀子

小刀

切菜刀

叉子

剪子

叉子

夾鑷子

鉗子、夾鉗

鑷刀

禾叉

水叉

連該。以上三件都是農具

水車

鋤。鋤 ɛtso

頭，掘 ɛts'ua 鋤 ɛts'o

搥

□ nai' 子春米臼

碾子，碾滾子

斧頭

斧頭 國語斧子

木揪 ɛp'yen

鋸子

抄 ts'au' 耙 ɛpa

鑿子

鑿子

鑽去鑿子木工具

錐子

槌，狼頭。國語槌子

鍋鏟

鍋鏟

□ ɛtso 子抄物具

鏟

鈎子

扁担

扁担

鑽 ɛtsuan 既挖洞具形如斧

條簍×簍音 ɛsu 簍音 ɛts'u

掃去聲 帚×用竹製的大的叫掃帚		洗巴 <sup>3</sup> 國語教布	抹 <sup>2</sup> ma 布國語擦布	刷子
牙刷	鞋刷子	鍋刷子	毛刷子雞毛彈子	尺
稱秤	稱錘	戥 <sup>2</sup> 子	天平	法碼
算盤	鐘另義見後	錶	筆	硯盤國語硯台
鉛筆鉛音 <sup>2</sup> yen 國音 <sup>2</sup> tɕ iən	鋼筆	粉筆	石筆	本子
簿子	書	字帖 <sup>2</sup> t iə	表	圖
地圖	帖子即請柬	信	郵票	電報
針線 <sup>2</sup> 縫紉工作 或縫紉用具總名	針	簪針	頂針, 釘釘子	烙鐵
製 <sup>2</sup> yn <sup>2</sup> 斗				
船	划子	擺渡, 渡船	洋船, 輪船	手車子屬輪推的
轎子	東洋車, 人力車	腳踏車	牛車	汽車
火車	機器	拖車架鞍的	犁	篙
槳	櫓	舵	篷	繙
鏽	風箱擴大 <sup>2</sup> 的, 又整 米除壳用的	風車鄉語整米除 壳用的	水車	釣×魚鈎
釣×魚竿	網	□ <sup>2</sup> u <sup>2</sup> su 捕魚鐵器 橫列數齒如梳形	磨 <sup>2</sup> mo <sup>2</sup> 子	馬鞍子
燈繩 <sup>2</sup> ɕən	燈	燈 盞陶製的	洋燈點洋油的	蠟燭
皮油蠟	洋蠟	煤氣燈	鎖	鑰匙 <sup>2</sup> tɕ'i
扇子	蚊拍子打蒼蠅的 東西	傘	雨傘	陽傘



拐棍	鞋拔子	牙籤	烟袋	水烟袋
旱烟袋	烟袋果。子吸旱烟用的		烟嘴子	烟鎗
首飾	鐲子	環子	戒指子扁長形、箍×子環形	
帽花	挖耳子國語耳挖子	珠子 珍珠	徽章	旗子
招牌	古董	寶貝另義見人品類	匾	對子
玩意兒	畫	加官戲面具	牌	棋子
棋盤	皮球	毬子	樂器	笛子
簫	笙	琴、古琴 七弦琴胡琴、胡絃 子		琵琶
鐘另義見前	鈴國語鈴兒或鈴噐	鼓	鑼	□‘ts’u 鈸
响鈴國語空鈴	喇叭‘la·p’u	鞭□鞭炮一响叫一 音‘p’u 或叫一响	炮竹	花過年放的花
起火兒、起叉有取 即旗花	香如燒香	兵器	炮	槍
快槍	土槍	鳥、槍	手槍	炸彈 tan’
子彈	弓	箭	藤牌	長鎗
劍	刀兵器的刀不單 刀子	矛、音苗	鎗	

## 18. 錢財

錢	款	費如學費路費等	多少錢？好多錢？好些錢？	
長錢制錢	銅角子	一百錢	一吊□錢、一串錢	銀角子
一角	洋錢	一塊、上壹 錢	一兩銀子	一張鈔票
工錢	酒錢	薪水	津貼	盤、轉。路費
價錢	本錢	利錢 利息	大加一的利如銅子	印子錢永利借貸的一 百千每月利十千 種國語也叫印子錢

生意, 買賣	賬	票子	發財	失達△彙
虧空, 賠○錢, 賠○達本, 貼○達本		虧達本, 折 s̥pə 達本	關達△門	背達時受損失的總名

## 19. 人物自身動作

動, 動撼× ·k'an	變	來	去 k'ə²	上來
上去	下來	下去	進	進來
進去	坐	坐返	起來	坐起來
坐下去	站	站返	站起來	轉上臂自小轉
轉去臂流轉, 又用力使物轉		過	肉肉在那上兒即賴在一處不止也	
倒上臂物自傾跌	跑×	蹣○	跳×	抖, 發抖
打×滾	栽勛 cken 斗	倒栽葱	逃	趕○城語 攆○鄉語
打□'t'ian 肚 赤身	飛	蓬·'p'ung 灰塵飛 揚叫蓬起來	蹶 s̥to	蹶○ c'p'u 返, 倒返圓圓臥着
爬	溜·陰平	癢· c'tɕ'ian	躲	□ nie² 躲如「開
退	□ c'ɕuai 返圓轉 蹲着	塌	跨 k'a² 如跨一步 圓轉邁一步	睡下來, 躺下來
躺返, 睡返	站開些如走開些 離開些等	走	鑽自動入洞平聲	□ s̥uai 不動, 瘦 倦走不動
走達 去達	到, 往如往某處去	回家	回去	回來
掉下來	掉在地下	飄	流	滴如滴下來達
淋	汪	化×陰平開達如常	凍達液體受寒凝結	溜× c'nin 達

透過去達	打濕透達	伸· <sup>2</sup> tɕʰən 如伸進去伸出來等	漏達
窩× <sup>2</sup> ɕpʰu 說文,炊釜沸從廣韵蒲沒切	達湯沸而溢	沁過來達滲透	沉
着達如火着達	熄達, 過達	長達	縮達
多 <sup>2</sup> ɕtsa 開如衣套開			
哆· <sup>2</sup> ɕtsa 開物開	□ <sup>2</sup> so <sup>2</sup> 口開如棒頭	散上聲變聲, 如衣服散達, 又去聲自合而離, 如人都散達	
口	開		
裕 <sup>2</sup> 達久磨而損	用點兒力	歇一下兒	

## 20. 身體上變化跟動作

牛達	長大達 成達人	喫國語喫喝抽, 鍾祥 都可用喫	咬 <sup>2</sup> ɕm	齧 <sup>2</sup> k on
喝× <sup>2</sup> ɕtsiau	舐 <sup>2</sup> ɕtʰien	嘗	嚥×外物入氣 管咳嗽 <sup>2</sup> ɕtsaŋ	咽, 茶水等
噉	吞	含逗	喫烟	吹
咳×嗽	打×隔·上聲	睜 <sup>2</sup> 開眼睛	閉 <sup>2</sup> pi <sup>2</sup> 逗眼睛	眨眼
眼睛瞪逗	打×呵欠	打醋腥 打冷隔	打冷噤	揚起頭來 亡 <sup>2</sup> 起 頭來
馬 <sup>2</sup> 起臉 <sup>2</sup> 來國語 放下臉來	□ <sup>2</sup> ʰtʰa 兩臂垂下曰 □ <sup>2</sup> 下來	□ <sup>2</sup> ɕuai 行路自己撇 了腳叫把腳 <sup>2</sup> 達	打肝	發物氣喘的聲
伸×懶腰	睡磕睡, 睡覺 kau <sup>2</sup> . tɕiau <sup>2</sup>	做×夢	痢把 <sup>2</sup> 把。取大便, 解大手	
狗尿癩 niau <sup>2</sup> 咸 <sup>2</sup> ɕsui, 取小便 解小手		尋死	上吊 <sup>2</sup>	

## 21 動東西

拿	□ <sup>2</sup> ɕkʰo 提東西	取	搬	推
撥	寶 <sup>2</sup> ɕkuŋ 或 <sup>2</sup> ɕkuŋ 支如支起來 用身子鑽洞	撐× <sup>2</sup> ɕtsʰen 如撐篙	舉	

攙 <sub>□</sub> ɛts'ou 助舉 如攙他一把	拉×, 拖	抽	拽× tsui²	兜
□ ɛnai 用手 掠物	捉	□ da 用手攀着	□ ɛtso 用手拈小 量的東西	挑 用挑
抬二人抬物	扛 ɛk'an 一人肩扛	托	馱背負國語背陰平	牽 <sub>□</sub>
拊 <sub>□</sub> ɛk'a 如兩手 拊打	捉	拾×	拔	裝如裝滿
盛 ɛtɕ'an 如盛飯	端如端菜	捧 ɛp'un	倒去聲 傾注液體, 又上下倒	潑
噴× fən²	□ ɛtɕi 如口水	洒如洒水	搵逗	架 ka² 逗
丟 <sub>□</sub>	拋	射	甩 <sub>□</sub> ɛʂui	甩 <sub>□</sub> ɛʂui 從繩上取下 銅錢或指上取下戒 指叫甩下來
提	脫	掙 ɛtsu 如把傘掙在 傘銀子裏	採	摘如摘花
摘下如摘下帽子	扳用力橫轉有柄物 如舵槳之類	掀× ɛɣen	轉去聲用力使東西轉, 又當物自流轉講: 物自小 轉滾上聲	
抖 t'ou 拿斧東 西抖它	搖擺	□ ɛnai 空樹時擺 擺它叫□	擺, 安 放	掛
鑽 <sub>□</sub> 以石子打人或 煮生	抱	撿逗△	撈	撿起, 拾起
帶	翻, 耍 <sub>□</sub> , 舞如刀 劍之類	鋪 ɛl'u 鋪開	攤	拈× ɛnien 起
丟 丟東西				
弄	摸	剝	抓	刮
打	敲	拍×陰平	彈如彈琴	擱 ɛk'an 用手掌耳

揉	摩	捏 <sub>陰平</sub>	包	裹
綑	拴□	繫 tɕi³	解	□ ɛny 開如把繩亂□ 開
貼□逗, 粘× ɛtɕan 逗	抹× ɛma 如抹灰塵	抹× ɛmo 塗抹	按	撲 ɛtie
揪□往下按着叫揪	挨逗△, 靠逗△	扶	開	關
封	圍逗△	猛×逗△國語攙着獨音 ɛ□		洗
刷	涮□洗涮	澆	染 ɛzan	掃
打掃	擦	揩	揮□ ɛtan	□ ɛtem 用手揮細物
搽□	牽 ɛa 牽× ɛsu 於車什	砌	擠	夾 ɛku
壓	□ ɛkum 用線盡壓 如 一壓線		□ ɛtin 用提頭搥東西使它不動	
蹣□ ɛtɕ'an, 踏	騎	跨	拆× ɛts'a	□ ɛpə 用指甲把東西 撬開
撇× ɛp'ie □ ɛmie □ ɛts'ye 都當 4 兩手分硬物講, 國語辭 ɛpai			□ ɛve 拆書頁叫□ 起來	扯
用 扭	撕	研×去聲	剪	割
切	削陰平	剝~	裁	戮廣韵作戮殺角切, 剝
桶(如用刀桶一個 洞)	穿	揀□ ɛ'nan 用刀尖刺 刺東西裏頭	殺	□ ɛvan 鄉語用指甲 抓傷人
□ ɛka 擊見國 語腸肢, 俚語 ɛhoɛts'i	掐 ɛk'a	撚用指撚東西	揉	捲
碰逗	靠	撞× tɕ'ung³ 逗	□ ɛp'in 不留心跟 東西撞了如把我□ 逢一下	撞 ɛk'o 側擊東西下 來

燙	點如點火	照	攪 <sub>c</sub> kau, 和去聲如攪腰頓	
接又接人的接	刨 <sub>s</sub> p'au, 掘 <sub>x</sub> tɕua, 挖 <sub>s</sub> ua		搗 <sub>c</sub> k'əu	招
填	埋	搽 <sub>c</sub> t'ien' 如搽筆, 搽燈心		蓋
□ <sup>c</sup> k'au 用簍子把東西遮蓋起來, 四面遮護			掩 <sub>c</sub> man 用布蓋着	遮
罩	套	放長, 延長	洒如洒地	晒, 晾 lian'
23. 做, 用 跟處番東河				
做 <sub>x</sub> tən'	做事, 做活, 做工, 工作	辦	幹	用
算數, 上算如不上算即不作準	預備 p' <sup>2</sup> , 安排, 安置 安頓		料理	試試, 試下兒
忍	剔	撇 <sub>s</sub> p'ie 開如撇開不提	收達一堆兒, 總達一起兒	分, 分開
給 <sub>x</sub> 'kə	加, 添	借 挪暫借錢	存	留
守	剩如剩下的	欠	付	賠
還如還錢, 另有義見後情勢類	送又送人	招	找 <sub>c</sub> 尋, 又補尋, 如找錢	尋 <sub>s</sub> sin
還, 刁。	挑剔	糟蹋 諸義跟國語同	弄好達	弄壞達
理	排如排隊	收拾, 修理, 修葺		補
配尋適合的物件另義見助動制	湊	毀	偷	盜
□ tɕ'o' 騙取財物	沒 <sub>c</sub> mo 吞入財物	換	掉換, 掉 對掉音 'tiau 或 tiau'	□ <sup>c</sup> tai 平均相抵, 如□賠
改	買	賣	賒	租, 佃

當去聲	押	奪, 搶	收	得如得迅速一筆錢
穿如穿衣服	戴戴帽子首飾等	披 <sub>c</sub> l'ə	開如船開頭, 開單	考
查, 查驗	練, 練習	數上聲	算	量陽平
稱陰平	寫 <sub>x</sub>	□ <sub>st</sub> ʂ'ua 塗寫, 如不許亂□' 又隨處小價也叫□		
抄	記	編	搭如搭棚	印
畫	描	刻	雕	

24. 烹調跟其他複雜動作

煮	炒	炸□ <sub>st</sub> ʂa	烹	煎
燉□ <sub>tən</sub> ², 煨	燜□ <sub>c</sub> man	熬	燒如紅燒	蒸
餛 <sub>niu</sub> ² 煮又冷而後煮		烤	燴	薰
□ <sub>c</sub> t'on 已熟的菜暫還不盛出		□ <sub>c</sub> ts'uan, 如□ <sub>c</sub> 湯	餡 <sub>'iau</sub>	灌
脍 <sub>c</sub> xu 水	泡如泡茶	沖	拌□ <sub>pən</sub> ²	對, 攪。如酒裏對水
發如發魚翅	遲。音, 如遲。魚剖魚取鱗		醃	糟
噲 <sub>ot</sub> ʂ'inŋ 如噲 螃蟹	耕田	種去聲	栽	鋤地
□ <sub>'</sub> xuai 用手拔取秧苗叫□ <sub>'</sub> 秧		漚 <sub>ou</sub> ² 麻浸麻於污 水中	縫	繡
滾邊	找□ <sub>c</sub> 袖子袖袖	搬□ <sub>c</sub> 家	上路, 旅行	打 <sub>x</sub> 扮
洗澡	揩汗, 抹 <sub>c</sub> ma 灰	梳頭	理髮	剃頭
開飯	餞 也作餞, 本作養	菹 <sub>pau</sub> ² 廣韵鳥伏珊	犯罪	坐牢, 坐卡□ <sub>'</sub> tc'ia
打仗	打壘 <sub>noi</sub> ² 台	打連腔腔陰平乞, 弓用竹穿直孔貫錢擊臂成聲以和歌之動作		
鴨跖□ <sub>'</sub> uai 蛋□ <sub>'</sub> 形容走路走不快		蹣□ <sub>'</sub> 高蹣陰平	耍□ <sub>'</sub> 戲	玩 <sub>x</sub> <sub>c</sub> uan 國語 <sub>c</sub> uar

划○拳	下棋, 擺○棋	猜謎子 打謎子 打燈虎 子虎音火	打牌 抹牌
賭, 賭錢	轉去聲磨磨兒童遊戲 捉瞎貓即捉迷藏	捉羊兒	洗 二小兒一週日
抓○週國語周	過牛, 做×生國語生作生日	訂親 拿八字, 填庚	討親, 娶親
出嫁	下堂再醮	做 喜事, 做·好事, 過期, 結婚做好事另義行善	
做 月子	退親解除婚約	離婚	接 三 迎七
伴夜	出喪	開弔出殯	安葬 祭祖, 祭祀
找○事 找○事情, 謀生活		賺×廣的作賺錢	

## 25. 說話等

說	講	談, 談天	說話	對他說不用告慰他
不做×聲 裝啞· n² 吧	念, 讀	背書	□ <sup>6</sup> tɕuai 如□文, 用文背說話	唱
□ <sub>cθ</sub> 如□兩聲小 調兒	哼	笑	□ <sub>cθ</sub> 張口笑如你 笑達□起個口	□ <sub>cXθ</sub> , 大笑出聲
哭	歎氣	喊 <sup>6</sup> xan	叫	□ <sub>aŋ</sub> ² 大被打鳴聲
發脾氣, 放賴, 放□tɕ <sup>6</sup> uai²	問	答, 回答	理, 照如不照他的	承認達, 答應達, 招 呼達
論× <sub>c</sub> nən 城語, 評品人物優劣	罵	扯本作辯護, □ <sub>c</sub> ɿ <sup>1</sup> 白 扯謊	說大話, 好吹	誇, 獎, 稱讚
打岔□如打他的 岔	謝	噓□ <sub>c</sub> ɕy 馬叫		

## 26. 想 等

想	猜	怕	恐怕	顧知顧面子
嫌	料	疑心, 疑惑	主張	注意, 留心
看, 瞧□	看陰平逗守視	瞅□ <sup>6</sup> tɕ <sup>6</sup> ɿ 眯着眼 偷看	看見	聽去聲與聽從的聽同 音, 下同
聽逗	聽見, 聞	聞進如鼻宮聞進達	認	認得



記逗命令	記逗達已記	忘記達	曉得	明白, 懂○ 懂○得
覺得	理會	決定, 決意	無定盤心, 猶豫	信 相信
以爲, 當作				

27. 對人行爲

愛	喜歡	恨	討嫌	羨慕
嫉妒	見	介紹	拜訪 拜望	作揖
磕○頭	請	託	討如問他討一張紙來	要如要嘅
催	求, 央求, 凜求	照應	等	候等候又問候
幫, 幫忙	救	科○德○行○兒○調○人 玩兒	蒙混 欺哄, □ zɿu' 哄騙語	欺負
害	擠塞	敷衍, 對付, 對待	攛○出去, 趕○出去	假裝, 裝做×的, 假做×作
勒: 陰平擠○	□ 'k'ə 把人□ 逗, 勒擠	逼, 強 'ts'ian 迫> ɿpə	恭敬, 敬重	派
叫使也	□ tʂan' 不經手纏而成婚姻, 如男的□女的, 女的□男的			勸
慫恿	鬥如鬥部鬥小仔○子	卡○ ɿts'in 夾制	怗動制	怨
埋怨	賞	側	尋 ɿɕin 錯兒, 找○	錯兒, 尋兒○又見
□ ɿts'u' 是非孰是非		刺薄, 諷刺如刺薄他兩句		惹
引如引他笑	爭	爭吵	吵架	攔○吵○小孩相吵鬧
打架	告訴於	打官司	讓任聽	准, 許
贏達	輸× ɿzɿ 達	饒達	好事如好事達你, 國語便宜了你	
著	雇	接又將物接連	送又送物	跟
親近	替	陪	領	打攪
佩服	恭維, 奉承	巴○結○, 拍馬屁	打、巴、結×	趁閑打熱鬧兩和

碰<sup>u</sup>達一個包 杵達一鼻子灰兩語碰釘了

管

慣如慣壞達脾氣

謹短

待如待人好

教教學

嘔

硬襯 <sup>on</sup> ts' <sup>on</sup> ət

爲其難也

## 28. 人狀態跟性質

飽

餓

渴 口渴

快活

高興

歡喜

舒服

慣達

不·慣

難過

悲傷, 傷心, 悲痛 悽慘

煩燥

着急

氣, 惱<sup>o</sup>氣

愁, 發愁

像×<sup>o</sup>達祖墳的形容極不高興

失望

嚇得慌, 怕得慌

詫異

懊悔, 後悔

難爲情, 不·好意思, 不·過意

害羞

丟人, 出醜

得法

□<sup>tsunŋ</sup> 或 ts' <sup>unŋ</sup> 搨闊叫□, 搨闊的人叫□大哥

闊<sup>ts' nət</sup>如闊得很 出風頭, 充人

窮

可憐

冤杆

憔悴

辛苦

放心

忙

煩

閒<sup>ts' nən</sup>或<sup>ts' xan</sup> 少去聲, 年輕

老年老

強壯

弱, 軟弱, 衰弱

累<sup>ts' lət</sup>累得很, 疲倦, 國語累去聲

軟如緩和 得很

醉達

瞌睡來達

睡着達

醒達

活

害病, 生病

死

好看, 美麗 排場 難看 不 好看 醜 漂去聲亮

怕皮

小心眼兒

穢×穢<sup>ts' nət·tət</sup> 衣服不潔 或做事沒有次序

小氣

大方

斯文

粗, 粗魯, 粗暴

可愛

可惡 <sup>u</sup>

討厭 國語討厭

扭扭□□ nie²	天真	安份	醇良	整× <sub>spe</sub> 扭, 整×得 很 強 tɕian²
乖	□ <sub>sk</sub> ʰon 小孩乖巧	活潑	淘氣, 頑皮	神如神得很
和氣	隨和 <sub>ʰ</sub> ɕxu 子 好 上聲說話	客氣, 過細, 講禮 行	善淑 慈善	寬容
公平	偏心	兇 兇得很	潑得很, 刁悍, 瞭 得很	壞良心 虧德行
驕傲	□ <sub>ʰ</sub> son 人應聲不 和氣, 鄉語	狂	謙虛 謙遜	正經 荒唐
誠實 老實	樸老樸實	傍□	直爽	嘴快, 好去聲說話
鯁直	□ <sub>ko</sub> ² 固, □ <sub>ku</sub> ² 固固執不通也		截脆, 直慨	刁
陰	掉皮	狡猾	□ <sub>ti</sub> an 氣略戲不 F重	爭氣, 有出息, 傲 強
厲害	無用, 孬 tsʰon² 頭	聰明	伶俐, 乖巧, 精靈	笨, 蠢
晶傻	愚拙	鼓×板 推×板, 死板 明白		糊塗
精明, 精敏	能幹	馬×糊	胆大	胆小
勤快	懶, 懶惰, 鬆懈	□ <sub>k</sub> ʰuan² 不整理器物 如過人□得很		廉潔, 清廉, 不貪財
貪污, 貪	內行	外行		

## 29 普通性質

大	小	長	短	寬
窄	高	低	矮	厚
厚敦敦的	薄	扁	癟 <sub>pie</sub>	胖× <sub>p</sub> ʰaŋ²
肥	瘦	粗	細	禿陰平, 鈍
尖	快如刀快, 另義見後	深	淺	重
輕	滿	空	通	直

彎	曲	平, 平整, 平和	喬如板子喬	陡
正	準	反	倒去聲, 上下倒, 又傾注液體, 上聲物自傾跌	
斜 ɕyo	歪□	方	圓	凸□ puŋ²
作去聲	橫逗	豎逗	紅	通紅
鮮 ɕyen 紅	赤	大紅赤	橙黃	櫻色
黃	焦黃	茶黃	蛋黃	綠
碧綠	青	玄青	藍	寶藍
紫	黑黑色	漆 ɕtɕ'y 黑	烏黑	灰
銀灰	皂灰	瓦灰	白	漂白
魚白	雪白	花的	亮, 明亮, 光明	响亮
黑不亮, 暗, 黑暗, 黑漆 ɕtɕ'y 漆 ɕtɕ'y 的			响, 大聲	啞 ɕa 如洋鐵啞達△
硬	脆	殭	軟	軟和: ɕu
軟, 綿糖	老不嫩	嫩	稠	稀
勻	滑	刺□不滑	鬆	逢 ɕp'uŋ 變不理 貌又灰塵子蓬蓬
緊	結實	牢 牢固	穩	乾
焦達, 糊達, 枯達	濕	潮 潮濕	熱	滾, 方。滾
開達 水沸	燙	暖和 ɕu	旺如火燒旺	溫
涼	冷	冰冷	冷達札□骨極冷	甜
酸	苦	鹹 ɕxan	鮮, 如鹹魚的鮮	頂鮮
厭	餓 yen² 如吃餓達 國語吃膩了	哈□喇□ ɕxa-na 如火腿核桃太陳之一種味		濃
淡	酸茶淡	香	蓬 陰平香	臭 tɕ'au²
□ ɕp'an 臭	腥氣	臊	生	熟
葷	素	補的	有毒的	乾淨, 靈新

新鮮	新	新鮮×	陳	舊
老不新	友。的盤	破	□ c'ɿ 達木竹 料端直損一片	碎
缺×	缺達	爛	霉。陰平達。長達 霉。	斯。氣達, 羨。達△ 武換銀國語銀
化達△	真	假	好	不。錯尙好又不誤
壞	行如行貨, 就是不實在的物品又當可以講		合式	貴
便。sp'ien 宜	香。鹹 賤	純	雜	野的
家的				

### 30. 事性質

對	不。對	錯	不。得了	可得達即可以了
行可以又物品不實在		不。行	一樣	兩樣。不同
可惜	清楚	亂	麻煩 囉。咬。c'no c'ao	
□ p'ɿ 器物凌亂	好達 起達。製。y 貼達即成功。服貼達			省
壞達, 糟達, 捨達		停當去聲, 事物安定	容易	難
省事	費	費事	熱鬧	冷靜
要緊	不 要緊, 平常	經。淡	奇怪, 希奇	有趣
巧	妙	妥當去聲	危險	靠不。住另義見下

35 情勢

### 31. 方位詞

上	下	上頭統稱	高頭在上而接觸	下頭
底下	前頭	眼前 面前	後頭	旁邊兒
並排	中間	裏。' 頭	外頭	角兒裏
左	右	東	西	南
北	遠	近		

## 32. 時間副詞

陣。替‘tsan 子此詞

將。才 將。將。不×一下兒下字上聲或去聲

向來，一向 從前，早先

起頭兒 一會兒 xuer<sup>2</sup>，一下兒等一會兒，等一  
下兒 將來

以後 後來說過去事用 未了兒

幾時，好替。子 一回，一次

回回，每回，每次 一遍 一頓

一趟 早

晚，遲 老早，多早 多替。子

先 後

半天 好久 預先

已經 又

再 從新 馬上 立刻

就 快

速急 火速 趕。快 嘛。力 點兒‘tiar 慢

慢慢兒mar<sup>2</sup>的 漸漸。的

忽然 乍。馬。偷。子城語，試語冷不唧的 永遠，長長的

總如他總是這樣 時常 往往

還 sXai仍舊 又就是 依然

## 33. 方法副詞

特。‘t 10 爲去聲 英國特爲的特也讀齊例 新語比較少用

故意 存心 有心 順便，就便

白不費錢，又沒有結果

偏 偏偏 隨便 無心

過細 胡，瞎如胡說瞎說

蠻如蠻勁，蠻來 硬如硬要 又硬硬的 偷偷的 悄×悄×  
兒的

一路兒 如一路兒半圓圓一城兒

一頭兒，如一頭兒連一頭兒吃 試語同

34. 程度副詞

很	更	最	非常	極
多麼，多們	大如大鵬，大不該	太，□ t'ie², 如太好，□好		稍微，些微
有點兒 t'iar, 有一點兒如有點兒冷		只	光僅僅，如光談話不做事，國語同	
大約，大概× k'ai², 差不×多		簡直	吸○乎，幾幾乎	全，都× c'au
完全	共總，一起	儘量，拼○命的	透如這個人壞透透	

35. 情勢

是	是的	有	也	又
再	還× s'xai 猶，仍舊	也與國語也許	碰○巧，湊巧	幸虧
一定	究竟	到底	的確	才知瞭○樣子才對
反正，橫直，左右右讀如字或 s'，或二字合讀如 t'sui		本來		不×論如不論甚麼子
好像 tɕ'iaŋ²	包管，包管兒 k'uar, 包原兒 s'yar 必然也，與國語包原兒 當買處義不同			
恐怕	不×如不好，他不來	不×，不×要 如不去，要字可省，國語不要去'或別去'		
不×必，不 用國語同，或爾		並不	還消，何消	味○得無有
昧○有，昧○無有，未增		不×一定，昧○定，靠×不住如靠不住要下雨逢。另義見 30 事性質。		

36. 助動詞

要	能，能夠	會	肯	敢
可以	應該	值得	配如配做先生，另義見 23 做用東西	
好去聲	願意	打×算		

## 37. 介詞

在, 待, 掛	到, 往往向着, 如往 鍾祥去	對 對返△	望向, 如望外跑	於· <sub>5V</sub>
至·於	替 跟如跟我拿過去	爲去聲 爲的 爲達△ 把如把門關好		比如比他人
被, 着 受如着他	驗達一回	從, 打 如打城裏來	順返△	除去

## 38. 連詞

跟, 同 和	或是	還是如是天或是地'	不 過 但是 可是 只是
要是, 假如 假若 比方 比如 譬如	因爲	所以	雖然
既然, 既是	哪·怕	那 麼	那 如那不行 然而 然則
而且 並且	何況△	況·且	就是 算是 縱然 除非
連·都 tou 連 也	井·不 可	難而 不 成	

## 39. 象聲詞跟歎詞

丁△東△玉佩鐘馬等物聲	噹△打小鐘聲	叮△噹△針路△聲
咚△叮△咚△叮△咚陽平足跌地又亂又大的聲音		崩△東△東西落地的聲
噠△呬△咕△嚕△語不停聲	□△ <sub>51</sub> ' <sub>11</sub> 駭物而聲	好的·' 充做某事
好·說' 別人說客氣話時的答語	多·謝' 多·謝'	對不·起' 對不·住'
難·爲·倆·家' 明兒會'	對·達△'	是·'
噓△' 唇鼻音m, 唔△' 舌尖鼻音n, 叭△' 舌根鼻音ŋ, 低調是應諾聲, 中升調是驚異聲, 中升升降轉調是不同意聲		
喂△' □△' <sup>5</sup> x 11 驚訝聲	□△' o' 低調是應諾聲, 中升調是驚異聲, 長降調是贊成聲, 高平略降調是呼道聲	
阿△' 音a 感觸聲, 在句略停後再加的是囁咐聲, 句後不停接阿字的是助詞, 詳見後助詞		
□△n <sup>2</sup> , 升調 詫異聲, 又沒有聽清楚話迫問聲跟國語喂 go 跟 <sup>5</sup> a 相當, 調值也近		
呢△' 音o 初知未知的事的聲	哼△' 音hm 或 hn 冷笑之類	咳△' 濁音的 hai, 歎氣聲
啐△' 無韻音的 <sup>5</sup> ' 鄙夷聲	呸△! <sup>5</sup> p'oi 國音是陰平, 當面鄙夷聲	喂△呬△' oho 不重覆的驚異聲
□△' nŋ 禁止小孩聲	阿△呀△' aia, 唉△呀△! ai iu 都是驚異聲	



- [xə]Δ' xə 驚異聲，國語喝音 xə!      哈Δ哈Δ' 深喉音 ha ha      嘖Δ' 縮氣的 tə 音，稱讚聲  
 嘖Δ嘖Δ' 或嘖嘖嘖' 不堪聲      嘖Δ嘖Δ嘖Δ嘖Δ' 來兒 nar² 喚猪聲  
 [ɿ]Δ' ɿ 縮氣的母齒擦音，無可奈何聲      [ɿɿɿɿ] 出氣進出進出的；音，咪Δ曲Δ兒' ɿmi iur 喚貓聲  
 [ɿ]Δ[ɿ]Δ' ɿtɕ' i tə 趕牲口聲      喔Δ' 呼夫聲      囉Δ囉Δ' ɿno·nor 喚雞聲  
 咩Δ本作羊 ɿmie 呀Δ' 喚黃牛聲      粘Δ喝Δ' ɿ' ɿ' ɿ' 喚水牛聲      羊兒咩' 喚羊聲。  
 鴨兒聶Δ聶Δ' ɿmie·nie, 喚鴨聲      [ua]Δ ua² 叫牛馬停叫 ua²! 或 ua² 着'      抗Δ牛騾驢叫聲

## 40. 助詞

詞	音	功 用	舉 例
罷	·pa	一 命令	就照這個樣子罷Δ。
		二 試定	你這個傢伙不過就是會吹罷Δ。
		三 假設說	要是讓我先來罷Δ，過一下兒你輸達又要賴。
		四 商量	我等你罷Δ！
噯	·mə, ·mo	一。「你應知」	世界上本來是我的主人噯Δ。
			我多符子就曉得我要贏噯Δ。
		二。句中停頓	據他們說噯Δ 人呐，死的很多 我想噯Δ，請你就把我們鍾祥的方言同趙先生談一談。
嗎	·ma	一 問詞	你曉得嗎？
		二 反詰	你的帽子跟襖子，還不×是好好的戴達在穿達在嗎Δ？
			還還消說嗎Δ？
得	·tə	一 動詞性質結果	吵得Δ正利害的時候。

詞	音	功 用	舉 例
的	·ti	二。動詞程度結果	我能夠吹得△滿天都×是黑雲，把你的臉密密的慢×起來，弄得△你甚麼子都×看不見
		三 形容詞或副詞程度結果	我的本事大得△很。  你簡直糊塗得△很。 他病得△重得△很。
		四 可能	那·怎麼兒做、得△到哩△喔△！
		一 領格	我的△本事大得△很。
		二 前置形容詞詞尾	走路的△人
		三 後置形容詞詞尾或代名詞	這△本是很容易的△。
		四 事類	我是不喜歡吹的△。 我裏頭穿着幾層哩，絕不·得傷風的△。
		五 副詞詞尾	把你的臉密密的△慢起來
		六 「和」「加」	五十的△三十是八十
		七 「作」「當」	世界上本來是我的△主人哩△，
達	·ta	一 起事	有達△  他兩個就叉你一句我一句吵起來達△。
		二 完事	你也好達△嗎？我多答。子就好達△。
		三 敘事	天上的雲也吹散達△，太陽也出來達△。
		四 時間附屬詔	太陽看見達△就說…。

詞 音

功 用

舉 例

逗 ·təu

五。 假設附屬詎

六。 過去動詞加數  
量止詞

七。 設想

八。 形容詞結果  
上得三

九。 「到」

一。 分詞詞尾  
着音 tɕə, tɕɿ

二。 「住」

呐 ·nə, ·ne

一。 問

二。 句中停頓

三 申明有

哩 ·ni

一。 申明有

二。 問

北風看見達△這個樣子,得意達△味,得法。

船碰○達△我就要翻,房子碰○達△我就要塌,樹碰○達△我就要倒

他們看見達△一個走路的人身上穿達△一件棉袍,腦壳上戴達△一頂毡帽,

過一下兒傷達△風嘯△’

北風正氣達△像瘋子樣。

那個人已經把帽子戴達△腦壳上去達△。

遮逗△太陽的光。

騎逗△馬找馬

太陽就接逗△說他的本事

一吹吹得太陽着黑雲遮逗△達△

那麼你呐△’你的本事在哪下兒呐△’

你還來不來呐△’

方言這個東西呐△,尤其難。

據他們說哩△,人呐△,死的很多。

哼! 那我的力氣才大得很呐△,

不×要緊咯△,我裏頭還穿達△幾層哩△。

這簡直是不×自量得很呷△

那<怎麼兒做×得到哩△呢△’

他心裏想,他好答。子贏哩△呢△’

詞	音	功 用	舉 例
		三 副詞詞尾同的五	他就熱熱哩△晒起來達△。
啦	·na	一 令注意	人人都 喊我是老爺啦△。
		二 重「了」字	好啦△、好啦△，我贏達△啦△。
咯	·no	一 當然口氣	那<不<消說，就是我贏達△咯△。
		二 設想結果	要是換一個法子 我一定會贏咯△。
煞	·sa	一 命令	快點兒來煞△！
		二 不耐煩肯定參 考阿七	好煞△！對的煞△！
		三 追問	你 <u>到底</u> 去不、去煞△？ 這□是怎□麼做、的煞△？
阿	·a	一 列舉	甚麼貓阿△，狗阿△，花阿△，草阿△，他們見 達△我，更是怕得咪。得法兒。
		二 問	□a？ 你說甚麼子阿△？
		三 命令	安排好阿△！
		四 稱呼	老北阿△，你這□個傢伙，不、過就是會吹罷△。
		五 試定	你說你贏達△阿△？ 你贏達△嗎△？
		六 句中停頓	這□回的志書阿△，很有一點特點。
		七。不耐煩肯定參 考煞二	是阿△！ 用不、着等你說阿△！
喔	·o	一。 問	究竟作甚麼生計喔△？
		二。 懷疑	哪<有這□號的事喔△？ 那<怎□麼兒做×得到哩△喔△？
		三。 命令	快一點喔△？

## B. 鍾祥語舉例

### 北風和太陽的故事

有一回，北風和太陽在那兒△爭哪個的△本事大。北風說，「我的△本事大得△很，世界上的△東西△味△有不怕我的△，船碰△達△我，就要翻房子△碰△達△我，就要塌；樹碰△達△我，就要倒；甚△麼△貓阿△，狗阿△，花阿△，草阿△，他們△見達△我，更是怕得△味△得△法兒。你要是惹發達△我的△脾氣，哼！那△我的△氣力才△大得△很吶△。我能夠△吹得△滿天都是黑雲△把你的△臉△密密的△幔△得△平起來，弄得△給你甚△麼△了△都看不見。世界上本來是我的△主人哪△你曉得嗎？」太陽說，「哈哈△你簡直糊塗得△很，人人都△喊我是老爺啦△，世界上本來是我的△主人哪△哪下△兒△會是你的△主人呢△？你想用雲幔△得△倒△我的△臉△嗎△？這簡直是不自量得△很哩△。那△怎樣兒△做得△到哩△啊△？」北風說，「你這個傢伙△，不過就是會吹罷△你哪△裡還有甚△麼△本事啊？」北風說，「那麼△你啦△你的△本事在哪△下△兒△吶△？你可以吹給我聽聽看。」太陽說，「我阿△，我是不喜歡吹的△。」北風說，「是的△嗎△？你不是好吹的△嗎△？」太陽說，「是的△吶△，我向來就不會吹△。」我△太陽就接過△說他的△本事。正說的△時候，北風又起來打△他的△舌△。他兩個△就△你一句我一句的△吵起來達△。吵得△正利害的△時候，他們△看見達△一個走路的△人，身上穿達△一件棉襖，腦壳上戴達△一頂氈帽，一步一步哩△慢慢的△走達△來。太陽說，「有達△，我們△就是這△兒△罷△你不是看見那個走路的△人嗎△？看我們△哪個△能夠△把他的△帽子跟襖子脫下來△就算是哪個△的△本事大。你說怎△麼△兒△阿？」北風說，「哈哈△這△還△不容易嗎△？那△不消說，就是我贏達△咯△。」太陽說，「那△麼△，那個△先起頭△，要是讓你先來罷△又太好事達△你△要是讓我先來罷△過△下△兒△你輸達△又要賴。」北風說，「咳△你太邪△啦△，這△本是很容易的△，只要兩個△人一路起頭，就

可得啦△。] 太陽說「好煞△, 就照這□個×樣子△罷△。」北風說,「安排好阿△, 我等你罷△, 不要過下兒△輸·達△來怪我嘞。你好達△沒有?」太陽說,「等一卜△兒△, 給·我熱和·熱和。」北風說,「快點兒△啊△! 還△<sub>sa1</sub>等甚△麼△子阿△。好達△昧·有?」太陽說「好達△, 你也好達△嗎△?」北風說,「我多咎·子就好達△。」「正咎·子·好起頭兒△啦△!」(警告)「起頭!」(命令)他們□就一個曬, 一個吹。北風估他會吹的△本事, 一吹吹得△太陽着黑雲遮逗△達△。再一吹, 把那個人的△帽子吹達△地下去。達△, 那個人將·將·趕逗△達△他的△帽子。北風又一吹, 把他襖子△的△扣子△, 又吹開達△。北風看見達△這□個×樣子△, 得意達△昧·得·法兒。他說「好啦△, 好啦△; 我贏達△啦△。這△還△消說嗎。」我多咎·子就曉得我要贏囉。——太陽聽達△好笑。他心裏想,「他好咎·子贏叫△阿△? 他把那個△人用雲蓋起來, 就算是贏達△嗎△? 哪△有這□號的△事阿△?」他就大聲的△說「阿△, 你說甚△麼△子△阿△? 你說你贏達△阿△? 你是贏達△嗎。你贏達△, 我怎△麼△兒△昧·有看見嘞△? 昧·有看見, 那△就不能算數。」正在那下兒△, 吵的△時候, 那△個人已經把帽子△戴達△腦壳上去。達△, 把襖子△的△扣子△扣好達△。北風看見達△很討厭, 他就趕快拼命的△用力氣吹, 哪△曉得, 他越發吹得△很, 那△個人就把襖子△拉得△越緊, 把帽子△拽得△越下。到後來, 天△的△雲也吹散達△, 太陽也出來達△。那△個人還△是那△個樣子△。太陽看見達△就說,「這□個△人的△襖子△跟帽子△並昧·有脫下來嘍△。你看, 他的△帽子△跟襖子△, 還△不是好好的戴達△在穿達△在嗎△? 那△怎△麼△兒△能夠算你贏達△嘞△? 我跟你說罷△, 吹是昧·得△用處的△還△是要曬的△。」說完達△他就熱熱哩△曬起來達△。那△走路的△人心裏想「風又吹△太陽又曬, 吹起來達△, 就冷得△要死。曬起來達△, 又熱得△要命。這□樣的天氣, 實在有點兒△討人嫌。唉△, 好熱。給我來算一算罷。我昨日走達△五十里, 今日才走達△三十里; 五十的△三十是八十, 那麼△, 今日還△要走二十里哩△。這□樣熱法, 不脫衣裳, 是怎△樣兒△走路啊△! 可是——過下兒△傷達△風嘞△? 不要緊咯△, 我裏:

頭還穿達△幾層哩△，絕不得傷風的△，脫罷△……。」太陽看見達△多得意，他說，「喂△！你看啦△還，是我的△本事大罷△。正咎。子是你贏達△還，是我贏達△嘞△。」北風正氣達△像瘋子樣。昧。得△法子可以出氣。忽然看見那△個人從荷包裡抽出一把扇子來，遮逗△太陽的△光。他就說「太陽，你小心點兒△，我下回還△有打敗你的△機會的△。這回本來是我贏哩△，不過因為我大意達△，一下兒△達△；要是換一個△法子，我一定會贏咯△，你還△來不來？」

pəŋfunɿ xos t'aiɿiɑŋɿ ti kuaɿɿ

iun iɿ xuiɿ pəŋfunɿ xos t'aiɿiɑŋɿ tsuiɿ narɿ tsənɿ nankox .ti pənɿ.sia  
taɿ pəŋfunɿ ʂox, "ox.ti pənɿ.sia taɿ .tə xənɿ ʂiɿkaia ʂaŋɿ .ti tuŋɿɿieɿ,  
mɔiɿiun puɿ p'aa ox .ti. tʂ'uana puŋɿ .ta ox, tɕiua iauɿ fanɿ; fanɿ.tsɿ  
puŋɿ .ta ox, tɕiua iauɿ t'as; ʂua puŋɿ .ta ox, tɕina iauɿ tauɿ; sənamaɿ  
mauɿ .a, kəuɿ .a, xuaɿ .a, ts'auɿ .a, taɿ.mən tɕienɿ .ta ox, kənɿ.ʂi p'aa  
tə mɔia .tə farɿ niɿ iauɿ .ʂi zəɿ faɿ ox.ti p'ia.tɕ'i, xŋ' naɿ ox.ti tɕ'ia  
ts'niɿ taɿ .tə xənɿ .nə ox nənɿ.kuə tʂ'uiɿ .tə manɿt'ienɿ təuɿ.ʂi  
xəɿyinɿ, .paɿ niɿ.ti nienɿ miɿ.mis .ti manɿ tɕ'innaɿ, nuŋɿ .tə .kə ni  
ʂənamaɿ.tsɿ (ʂuŋɿ tsɿɿ) təuɿ k'ana .puɿ tɕienɿ ʂiɿkaia ʂaŋɿ pənɿnaɿ  
.ʂi ox .ti tʂunzənɿ .me, niɿ ɕiaunɿ.tə .ma?" t'aiɿiɑŋɿ ʂox, hahal niɿ  
tɕienɿ.tʂiɿ xuiɿ.t'uiɿ .tə xənɿ zənɿ.zənɿ təuɿ xanɿ ox .ʂi nauɿieɿ .na.  
ʂiɿkaia ʂaŋɿ pənɿ .ʂi ox.ti tʂunzənɿ .me. naɿ.xara xuiɿ .ʂi niɿ.ti  
tʂunzənɿ .ne? niɿ ɕiaŋɿ iunɿ yinɿ manɿ .tə tuuɿ ox.ti nienɿ .ma? tʂəɿ  
tɕienɿtʂiɿ .ʂi puɿtsiɿniɑŋɿ .tə xənɿ .ni. naɿ tsənɿiāɿ tsəuɿ .tə tauɿ  
.ni .o! nauɿpəɿ .a, niɿ tʂəɿ.kə tɕiaɿ.xox, puɿkox tɕiua.ʂi xuiɿ tʂ'uiɿ  
puɿ; niɿ naɿniɿ xaiɿ iun ʂənamaɿ pənɿ.sia .o" pəŋfunɿ ʂox, "naɿ.mə,  
niɿ .na, niɿ.ti pənɿ.sia tsaiɿ naɿ.xara .nə? niɿ k'oniɿ tʂ'uiɿ kəɿ ox  
t'inɿ.t'in k'ana." t'aiɿiɑŋɿ ʂox, "ox .a, ox .ʂi puɿ ɕin.xuana tʂ'uiɿ  
.ti." pəŋfunɿ ʂox, ".ʂi .ti .ma? niɿ puɿ.ʂi xauɿ tʂ'uiɿ .ti .ma?"  
t'aiɿiɑŋɿ ʂox, "ʂi .ti .nə, ox ɕiaŋɿ.naiɿ tɕiua puɿxuiɿ tʂ'uiɿ. ox .a,—  
ox . . . ." t'aiɿiɑŋɿ tɕiua tɕieɿ .təuɿ ʂox t'aiɿ .ti pənɿ.sia tʂəɿ ʂox .ti  
ʂiɿ.xəuɿ .nə, pəŋfunɿ iua tɕ'ia.naiɿ taɿ t'aiɿ .ti tʂ'aa. t'aiɿ niɑŋkox tɕiua  
iua niɿ .iɿ tɕya ox .iɿ tɕya .ti tʂ'auɿ tɕ'ia.naiɿ .ta tʂ'auɿ .ta tʂəɿ

<sup>1</sup> 關於聲調相連的變化，特別是關於去聲的變化，看第一章第9頁說明。

ni·xai·ti si·xəu, t'ai·mən k'an·təien·ta·i·koə təu·nu·ti zən, səŋ saŋ ts'uan·ta iə təien mien·au, nauk'ə saŋ tai·ta iə tin tsən·mau, iə pu iə pu·ni man·man·ti təu·ta nai. t'ai·ian·so, "iū·ta, ə·mən təiu·si təi·ā·pa. ni pu·si k'an·təien nau·kə təu·nu·ti zən·ma" k'an ə·mən nau·kə nən·kəu pa t'ai·ti mau·tsi kən au·tsi t'ə siā·nai, təiu suan·si nau·kə·ti pən·si·ta. ni so tsən·mar·a?" pə·fun·so, "haha! tə xai pu iū·iə ma? nau pu siā·so, təiu·si ə iū·ta·no t'ai·ian·so, "nə·mə, nau·kə siən tə·i't'əu·no? iau·si zəŋ ni siən nai·pa, iū t'ai xau·si·ta ni, iau·si zəŋ ə siən nai·pa, ko·xə ni zū·ta iū iau nai." pə·fun·so, "xai, ni t'ai siā·na, tə pən·si xən iū·iə·ti, tsin iau niā·koə zən iəu tə·i't'əu, təiu k'ə·tə·na. t'ai·ian·so, "xau·sa, təiu təu tə·kə iā·tsi·pa." pə·fun·so, "an·p'ai xau·a, ə tən ni·pa, pu·ia ko·xə zū·ta nai kuai ə·no. ni xau·ta·mēi·iū?" t'ai·ian·so, "tən i·xə, kə ə zə·xə zə·xə." pə·fun·so, "k'uai·tiā·o! xai tən sə·ma·tsi·a? xau·ta mēi·iū?" t'ai·ian·so, "xau·ta, ni iə xau·ta·ma?" pə·fun·so, "ə to·tsən·tsi təiu xau·ta." "tsən tsən·tsi xau tə·i't'əu·na!" "tə·i't'əu" t'ai·mən təiu i·koə siā i·koə ts'ui. pə·fun·tsən t'ai xui ts'ui·ti pən·si, iə ts'ui ts'ui·ta t'ai·ian·tə xə·yin tə·tən·ta; tsai iə ts'ui, pa nau·kə zən·ti mau·tsi ts'ui·ta tū·xə k'ə·ta. nau·kə zən təiā·təiā·kan·təu·ta t'ai·ti mau·tsi, pə·fun iū iə ts'ui, pa t'ai au·tsi·ti k'əu·tsi, iū ts'ui k'ai·ta. pə·fun k'an·təien·ta tə·kə iā·tsi, təi·ta mēi·tə fə·t'ai. t'ai so, "xau·na, xau·na, ə iū·ta·na; tə xai siā·so·ma? ə to·tsən·tsi təiu siā·tə ə iū iū·mə. t'ai·ian·t'in·ta xau·siāu. t'ai siən ni siā·t'ai, "t'ai xau·tsən·tsi iū·ni·o? t'ai pa nau·kə zən iū·yin kai tə·i'nai, təiu suan·si iū·ta·ma? nə iū tə·xau·ti si·a?" t'ai təiu tā sə·ti so, "a, ni so sə·ma·tsi·a? ni so ni iū·ta·a? ni si iū·ta·ma? ni iū·ta, ə tə·mar mēi·iū k'an·təien·no" mēi·iū kan·təien, nau təiu pu·nən suan·su." tsən·tsai nau·xə ts'au·ti si·xəu, nau·kə zən i'təin pa mau·tsi tai·ta nauk'ə saŋ k'ə·ta, pa au·tsi ti k'əu·tsi k'əu xau·ta. pə·fun k'an·təien·ta xən t'ai·siən, t'ai təiu kan·k'uai p'in·min



·ti iu iuŋ ni·tɕ'i tɕ'ui, naɣ ɕiau·tə t'aɣ yeɣfaɣ tɕ'ui ·ta xənɣ,  
 nɛ·kə zənɣ tɕiu paɣ au·tsi naɣ ·tə yeɣ tɕinɣ, paɣ mau·tsi tɕui ·tə  
 yeɣ ɕiaɣ. tau xəunai, t'ienɣsaŋ ·ti yinɣ iɛɣ tɕ'ui saɣ ·ta, t'ai·iaŋ  
 iɛɣ tɕ'uɣnai ·ta, nɛ·kə zənɣ xai·ɕi nɛ·kə iaŋ·tsi. t'ai·iaŋ kaɣ·tɕien  
 ·ta, tɕiu ɕəɣ, "tɕə·kə zənɣ ·ti au·tsi kən mau·tsi, pinɣ mɛiɣuɣ t'əɣ  
 ɕiaɣnai ·mɛ. niɣ k'ana, t'aɣ·ti mau·tsi kən au·tsi, xaiɣ puɣ·ɕi xauɣxauɣ  
 ·ti tai ·ta tsai tɕ'uan ·ta tsai ·ma? naɣ tsəɣmarɣ nən·kəu suana  
 niɣ·in ·ta ·ne? ɔɣ kən niɣ ɕəɣ ·pa, tɕ'ui ·ɕi mɛi·tə iuŋ·tɕ'ua ·ti,  
 xai·ɕi iau ɕai ·ti." ɕəɣ uan ·ta, t'aɣ tɕiu zəɣzəɣ·ni ɕai tɕ'innai  
 ·ta. naɣ tsəuɣnu ·ti zənɣ ɕinɣniɣ ɕiaŋɣ, "fuŋ iu tɕ'ui, t'ai·iaŋ iu  
 ɕai, tɕ'ui tɕ'innai ·ta, tɕiu ɕienɣ ·tə iau siɣ, ɕai tɕ'innai ·ta. iu  
 zəɣ ·tə iauɣminɣ, tɕəiaŋ ·ti t'ien·tɕ'ia, ɕiɣ tsai iu·tiarɣ t'au zənɣ  
 ɕienɣ, ai! xau zəɣ, kəɣ ɔɣ nai suana iɣ suana ·pa; ɔɣ tsəɣ tsəuɣ ·ta  
 uɣ·ɕiɣ niɣ tɕierɣ ts'aiɣ tsəuɣ ·ta san·ɕiɣ niɣ: uɣ·ɕiɣ ·ti san·ɕiɣ ·ɕi  
 paɣ·ɕiɣ, nɛ·mɛ tɕierɣ xai iau tsəuɣ ɛɣ·ɕiɣ niɣ ·ni; tɕə·iaŋ zəɣ faɣ,  
 puɣ t'əɣ iɣ·saŋ, ·ɕi tsən·iāɣ tsəuɣnu ·o! k'əɣ·ɕi——kə·xara saɣ ·ta  
 fuŋ ·ne? puɣiautɕinɣ ·no, ɔɣ iɣ·t'əu xai tɕ'uan ·ta tɕin ts'ənɣ ·ni,  
 təyɛɣ puɣ təɣ ɕaŋfuŋ ·ti. t'əɣ pa . . . ." t'ai·iaŋ k'ana·tɕien ·ta təɣ  
 təia, t'aɣ ɕəɣ, "ui! niɣ k'ana ·na, xai·ɕi ɔɣ·ti pən·ɕiɣ taɣ ·pa.  
 tɕən·tsən·tsi ·ɕiɣ niɣ in ·ta xai·ɕiɣ ɔɣ in ·ta ·ne?" pəɣfuŋ tɕən  
 tɕ'ia ·ta tɕ'iaŋ fuŋ·tsi iaŋ, mɛi·tə faɣ·tsi k'əɣ·ni tɕ'uatɕ'ia; xuɣuan  
 k'ana·tɕien nɛ·kə zənɣ ts'ung xəɣ·pu niɣ ts'əu tɕ'ua iɣ paɣ saɣ·tsi  
 nai, tɕəɣ təu t'ai·iaŋ ·ti kuaŋ. t'aɣ tɕiu ɕəɣ, "t'ai·iaŋ, niɣ  
 ɕiau·ɕinɣ tiarɣ, ɔɣ ɕiaɣ·xui xai iu taɣ paɣ niɣ ·ti tɕiɣ·xui ·ti. tɕə  
 xui pənɣnai ·ɕiɣ ɔɣ in ·ni, puɣkə in·ui ɔɣ taia ·ta iɣ·xara, ts'ai  
 zuɣ ·ta; iau·ɕiɣ xuana iɣkə faɣ·tsi, ɔɣ iɣ·tinɣ xui in ·no, niɣ xai  
 nai puɣ nai?"